



 **OLIMPIA
SPLENDID**
NUOVI SISTEMI USER FRIENDLY

ISTRUZIONI PER INSTALLAZIONE, USO E MANUTENZIONE **I**

INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE **GB**

INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION, L'EMPLOI ET L'ENTRETIEN **F**

HANDBUCH FÜR INSTALLATION, GEBRAUCH UND WARTUNG **D**

INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACIÓN, USO Y MANTENIMIENTO **E**

MANUAL DE INSTALAÇÃO INSTRUÇÕES DE USO E MANUTENÇÃO **P**

AANWIJZINGEN VOOR DE INSTALLATIE, HET GEBRUIK EN HET ONDERHOUD **NL**

ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗΣ ΚΑΙ ΧΡΗΣΗΣ **GR**

	I		GB		F		D	
PAG.	INDICE		INDEX		SOMMAIRE		INHALTSVERZEICHNIS	
6	1	GENERALITA'	1	GENERAL INFORMATION	1	GENERALITES	1	ALLGEMEINES
6	1.1	INFORMAZIONI GENERALI	1.1	GENERAL INFORMATION	1.1	INFORMATIONS GENERALES	1.1	ALLGEMEINE INFORMATIONEN
8	1.2	SIMBOLOGIA	1.2	SYMBOLS	1.2	SYMBOLOLOGIE	1.2	BILDSYMBOL E
8	1.2.1	Pittogrammi redazionali	1.2.1	Editorial pictograms	1.2.1	Pictogrammes rédactionnels	1.2.1	Bildsymbole
8	1.2.2	Pittogrammi relativi alla sicurezza	1.2.2	Safety pictograms	1.2.2	Pictogrammes concernant la sécurité	1.2.2	Bildsymbole zur Sicherheit
10	1.3	USO PREVISTO	1.3	INTENDED USE	1.3	UTILISATION PRÉVUE	1.3	VORGESEHENER GEBRAUCH
10	1.4	AVVERTENZE	1.4	WARNINGS	1.4	MISES EN GARDE	1.4	WICHTIGE HINWEISE
12	1.5	ACCESSORI A CORREDO	1.5	ACCESSORIES SUPPLIED	1.5	XACCESSOIRES FOURNIS	1.5	GELIEFERTES ZUBEHÖR
14	2	INSTALLAZIONE	2	INSTALLATION	2	INSTALLATION	2	INSTALLATION
14	2.1	IDENTIFICAZIONE DELLE PARTI PRINCIPALI	2.1	IDENTIFICATION OF MAIN COMPONENTS	2.1	IDENTIFICATION DES COMPOSANTS PRINCIPAUX	2.1	BEZEICHNUNG DER WICHTIGSTEN TEILE
14	2.2	AVVERTENZE	2.2	WARNING	2.2	MISE EN GARDE	2.2	WICHTIGER HINWEIS
16	2.3	INSTALLAZIONE MOBILE	2.3	MOBILE INSTALLATION	2.3	INSTALLATION MOBILE	2.3	BEWEGLICHE INSTALLATION
16	2.4	INSTALLAZIONE FISSA	2.4	FIXED INSTALLATION	2.4	INSTALLATION FIXE	2.4	FESTE INSTALLATION
18	2.5	ALLACCIAMENTO ELETTRICO	2.5	CONNECTION TO THE MAINS	2.5	BRANCHEMENT ELECTRIQUE	2.5	ELEKTRISCHER ANSCHLUß
20	3	USO E MANUTENZIONE	3	USE AND MAINTENANCE	3	UTILISATION ET ENTRETIEN	3	GEBRAUCH UND INSTANDHALTUNG
20	3.1	LEGENDA DEI SIMBOLI E TASTI DEL PANNELLO COMANDI	3.1	KEY TO THE SYMBOLS AND BUTTONS ON CONTROL PANEL	3.1	LEGENDE DES SYMBOLES ET DES TOUCHES DU PANNEAU DE COMMANDE	3.1	LEGENDE DER SYMBOLE UND TASTEN DER BEDIENKONSOLE
22	3.2	LEGENDA DEI SIMBOLI E TASTI DEL TELECOMANDO	3.2	KEY TO THE SYMBOLS AND BUTTONS ON REMOTE CONTROL	3.2	LEGENDE DES SYMBOLES ET DES TOUCHES DE LA TELECOMMANDE	3.2	LEGENDE DER SYMBOLE UND TASTEN DER FERNBEDIENUNG
22	3.3	ACCENSIONE GENERALE E GESTIONE DEL FUNZIONAMENTO	3.3	SWITCHING ON THE APPLIANCE AND FUNCTION MANAGEMENT	3.3	MISE EN MARCHÉ GÉNÉRALE ET GESTION DU FONCTIONNEMENT	3.3	EINSCHALTEN UND BETRIEBSSTEUERUNG
26	3.4	INSERTING/REMOVING BATTERIES	3.4	INSTALLING THE BATTERIES	3.4	INTRODUCTION/ ENLEVEMENT DES BATTERIE	3.4	EINSETZEN/ENTFERNEN DER BATTERIEN
26	3.5	ACCENSIONE/ SPEGNIMENTO DELL'APPARECCHIO	3.5	SWITCHING THE APPLIANCE ON/OFF	3.5	ALLUMAGE/EXTINCTION DE L'APPAREIL	3.5	EINSCHALTEN/ AUSSCHALTEN DES GERÄTES
28	3.6	MODALITÀ VENTILAZIONE	3.6	VENTILATION MODE	3.6	MODE VENTILATION	3.6	BETRIEBSART BELÜFTUNG
28	3.7	FUNZIONAMENTO IN RAFFREDDAMENTO	3.7	COOLING FUNCTION	3.7	FONCTIONNEMENT EN MODE REFROIDISSEMENT	3.7	KÜHLFUNKTION
30	3.8	FUNZIONAMENTO IN SOLA DEUMIDIFICAZIONE	3.8	DEHUMIDIFICATION ONLY FUNCTION	3.8	FONCTIONNEMENT EN MODE DÉSHUMIDIFICATION UNIQUEMENT	3.8	NUR ENTFEUCHTUNGSFUNKTION
30	3.9	FUNZIONAMENTO NOTTURNO	3.9	NIGHT FUNCTION	3.9	FONCTIONNEMENT NOCTURNE	3.9	NACHTBETRIEB
32	3.10	FUNZIONAMENTO IN RISCALDAMENTO (SOLO VERSIONE ELLISSE HP)	3.10	HEATING MODE (ELLISSE HP ONLY)	3.10	FONCTIONNEMENT EN CHAUFFAGE (UNIQUEMENT VERSION ELLISSE HP)	3.10	BETRIEB IM HEIZMODUS (NUR VERSION ELLISSE HP)
36	3.11	FUNZIONAMENTO AUTOMATICO	3.11	AUTOMATIC FUNCTIONING	3.11	FONCTIONNEMENT AUTOMATIQUE	3.11	AUTOMATIKBETRIEB
36	3.12	FUNZIONAMENTO TURBO	3.12	TURBO FUNCTIONING	3.12	FONCTIONNEMENT TURBO	3.12	TURBOBETRIEB
36	3.13	FUNZIONAMENTO CON TIMER	3.13	FUNCTIONING WITH TIMER	3.13	FONCTIONNEMENT AVEC TEMPORISATEUR	3.13	BETRIEB MIT TIMER
36	3.13.1	SETTAGGIO TIMER DI ACCENSIONE DAL TELECOMANDO	3.13.1	SETTING SWITCH-ON TIMER FROM REMOTE CONTROL	3.13.1	REGLAGE DU TEMPORISATEUR D'ALLUMAGE DEPUIS LA TELECOMMANDE	3.13.1	SETUP TIMER FÜR EINSCHALTUNG VON FERNBEDIENUNG
38	3.13.2	SETTAGGIO TIMER DI SPEGNIMENTO DAL TELECOMANDO	3.13.2	SETTING SWITCH-OFF TIMER FROM REMOTE CONTROL	3.13.2	REGLAGE DU TEMPORISATEUR D'EXTINCTION DEPUIS LA TELECOMMANDE	3.13.2	SETUP TIMER FÜR AUSSCHALTUNG VON FERNBEDIENUNG
38	3.13.3	SETTAGGIO TIMER DI ACCENSIONE DAL PANNELLO COMANDI	3.13.3	SETTING SWITCH-ON TIMER FROM CONTROL PANEL	3.13.3	REGLAGE DU TEMPORISATEUR D'ALLUMAGE DEPUIS LE PANNEAU DE COMMANDE	3.13.3	SETUP TIMER FÜR EINSCHALTUNG VON BEDIENKONSOLE
38	3.13.4	SETTAGGIO TIMER DI SPEGNIMENTO DAL PANNELLO COMANDI	3.13.4	SETTING SWITCH-OFF TIMER FROM CONTROL PANEL	3.13.4	REGLAGE DU TEMPORISATEUR D'EXTINCTION DEPUIS LE PANNEAU DE COMMANDE	3.13.4	SETUP TIMER FÜR AUSSCHALTUNG VON BEDIENKONSOLE

	I	GB	F	D				
40	3.14	RESETTAGGIO DI TUTTE LE FUNZIONI DEL TELECOMANDO	3.14	RESETTING ALL THE REMOTE CONTROL FUNCTIONS	3.14	REMISE A ZERO DE TOUTES LES FONCTIONS DE LA TELECOMMANDE	3.14	RESET ALLER FUNKTIONEN VON FERNBEDIENUNG
40	3.15	SELEZIONE UNITÀ DI MISURA DELLA TEMPERATURA (se previsto)	3.15	TEMPERATURE MEASUREMENT UNIT SELECTION (if present)	3.15	SELECTION DE L'UNITE DE MESURE DE LA TEMPERATURE (si présente)	3.15	WAHL DER MASSEINHEIT FÜR DIE TEMPERATUR (falls vorhanden)
42	3.16	AUTORESTART	3.16	AUTORESTART	3.16	REDEMARRAGE AUTOMATIQUE	3.16	AUTORESTART
42	3.17	CONTROLLO DELLA DIREZIONE DEL FLUSSO D'ARIA	3.17	AIR FLOW DIRECTION CONTROL	3.17	CONTROLE DE LA DIRECTION DU FLUX D'AIR	3.17	KONTROLLE DER LUFTSTROMRICHTUNG
42	3.18	TRASPORTO DEL CLIMATIZZATORE	3.18	HOW TO TRANSPORT THE CONDITIONER	3.18	TRANSPORT DU CLIMATISEUR	3.18	TRANSPORT DER KLIMAANLAGE
42	3.19	MANUTENZIONE PERIODICA	3.19	ROUTINE MAINTENANCE	3.19	ENTRETIEN PÉRIODIQUE	3.19	REGELMÄßIGE WARTUNG
44	3.20	PULIZIA DEI FILTRI DELL'ARIA	3.20	CLEANING THE AIR FILTERS	3.20	NETTOYAGE DES FILTRES DE L'AIR	3.20	REINIGUNG DER LUFTFILTER
44	3.21	PULIZIA DEL CLIMATIZZATORE	3.21	HOW TO CLEAN THE AIR CONDITIONER	3.21	NETTOYAGE DU CLIMATISEUR	3.21	REINIGUNG DER KLIMAANLAGE
44	3.22	RIPORRE IL CLIMATIZZATORE A FINE STAGIONE	3.22	STOWING THE CONDITIONER AT THE END OF THE SEASON	3.22	RANGER LE CLIMATISEUR EN FIN DE SAISON	3.22	AUFBEWAHRUNG DER KLIMAANLAGE FÜR LÄNGEREN STILLSTAND
46		SCHEMA ELETTRICO		ELECTRICAL SYSTEM DIAGRAM		SCHÉMA ÉLECTRIQUE		ELEKTROSCHALTPLAN
52		DATI TECNICI		SPECIFICATIONS		DONNEES TECHNIQUES		TECHNISCHEN DATEN
54		INDIVIDUAZIONE ANOMALIE DI FUNZIONAMENTO		TROUBLE SHOOTING		ANOMALIES POSSIBLES		KLEINE STÖRUNGEN SELBST BEHEBEN

I GENERALITÀ

1.1 INFORMAZIONI GENERALI

Desideriamo innanzitutto ringraziarVi per aver deciso di accordare la vostra preferenza ad un apparecchio di nostra produzione.

Documento riservato ai termini di legge con divieto di riproduzione o di trasmissione a terzi senza esplicita autorizzazione della ditta costruttrice.

Le macchine possono subire aggiornamenti e quindi presentare particolari diversi da quelli raffigurati, senza per questo costituire pregiudizio per i testi contenuti in questo manuale.

Leggere attentamente il presente manuale prima di procedere con qualsiasi operazione (installazione, manutenzione, uso) ed attenersi scrupolosamente a quanto descritto nei singoli capitoli.

Conservare con cura questo libretto per ogni ulteriore consultazione.

Dopo aver tolto l'imballaggio assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio; gli elementi dell'imballaggio non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo.

LA DITTA COSTRUTTRICE NON SI ASSUME RESPONSABILITÀ PER DANNI A PERSONE O COSE DERIVANTI DALLA MANCATA OSSERVANZA DELLE NORME CONTENUTE NEL PRESENTE LIBRETTO.

La ditta costruttrice si riserva il diritto di apportare modifiche in qualsiasi momento ai propri modelli, fermo restando le caratteristiche essenziali descritte nel presente manuale.

Durante il montaggio, e ad ogni operazione di manutenzione, è necessario osservare le precauzioni citate nel presente manuale, e sulle etichette apposte all'interno degli apparecchi, nonché adottare ogni precauzione suggerita dal comune buonsenso e dalle Normative di Sicurezza vigenti nel luogo d'installazione.

GB GENERAL INFORMATION

GENERAL INFORMATION

We wish to thank you, first of all, for purchasing an air-conditioner produced by our company.

This document is restricted in use to the terms of the law and may not be copied or transferred to third parties without the express authorization of the manufacturer.

Our machines are subject to change and some parts may appear different from the ones shown here, without this affecting the text of the manual in any way.

Read this manual carefully before performing any operation (installation, maintenance, use) and follow the instructions contained in each chapter.

Keep the manual carefully for future reference.

After removing the packaging, check that the appliance is in perfect condition.

The packaging materials must not be left within reach of children as they can be dangerous.

THE MANUFACTURER IS NOT RESPONSIBLE FOR DAMAGES TO PERSONS OR PROPERTY CAUSED BY FAILURE TO FOLLOW THE INSTRUCTIONS IN THIS MANUAL.

The manufacturer reserves the right to make any changes it deems advisable to its models, although the essential features described in this manual remain the same.

During installation and maintenance, respect the precautions indicated in the manual, and on the labels applied inside the units, as well as all the precautions suggested by good sense and by the safety regulations in effect in your country.

F GENERALITES

INFORMATIONS GENERALES

Nous désirons avant tout vous remercier pour avoir accordé la préférence à un climatiseur de notre production.

Document réservé aux termes de la loi avec interdiction de reproduction ou de transmission à tiers sans l'autorisation expresse de le fabricant.

Les machines peuvent subir des mises à jour et par conséquent présenter des éléments différents de ceux qui sont représentés, sans que cela constitue pour autant un préjudice pour les textes contenus dans ce manuel.

Lire attentivement le présent manuel avant de procéder à toute opération (installation, entretien, utilisation) et suivre scrupuleusement ce qui est décrit dans chacun des chapitres.

Conserver soigneusement le présent livret pour toute consultation ultérieure. Après avoir retiré l'emballage, s'assurer que l'appareil est en parfait état.

Les éléments de l'emballage ne doivent pas être laissés à portée des enfants pour qui ils représentent des sources potentielles de danger.

LE FABRICANT DECLINE TOUTE RESPONSABILITE EN CAS DE DOMMAGES AUX PERSONNES OU AUX BIENS DERIVANT DU NON-RESPECT DES NORMES CONTENUES DANS LE PRESENT LIVRET.

Le fabricant se réserve le droit d'apporter à tout moment des modifications à ces modèles, tout en conservant les caractéristiques essentielles décrites dans le présent manuel.

Lors du montage, et à chaque opération d'entretien, il faut observer les précautions citées dans le présent manuel et sur les étiquettes mises à l'intérieur des appareils, ainsi qu'adopter toute les précautions suggérées par le bon sens commun et par les Normes de Sécurité en vigueur sur le lieu de l'installation.

D ALLGEMEINES

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Zunächst möchten wir Ihnen danken, dass Sie sich für eine Klimaanlage aus unserer Produktion entschieden haben.

Laut Gesetz ist dies ein vertrauliches Dokument, daher gilt das Verbot der Vervielfältigung oder Übermittlung an Dritte ohne ausdrückliche Genehmigung der Herstellerfirma.

An den Geräten können technische Neuerungen vorgenommen werden, d.h. Einzelteile können u.U. anders aussehen als auf den Abbildungen, was jedoch die Gültigkeit der Anweisungen in diesem Benutzerhandbuch in keiner Weise beeinträchtigt.

Bevor Sie mit einer Tätigkeit beginnen (Installation, Instandhaltung, Gebrauch), lesen Sie aufmerksam das vorliegende Benutzerhandbuch und halten Sie sich strengstens an die in den einzelnen Kapiteln dargelegten Anweisungen.

Bewahren Sie das Handbuch sorgfältig auf, damit Sie es bei Bedarf stets zur Hand haben. Überprüfen Sie das Gerät nach dem Auspacken auf einwandfreien Zustand.

Die Verpackungsrückstände nie in Reichweite von Kindern lassen, da sie für diese eine Gefahrenquelle darstellen.

DIE HERSTELLERFIRMA ÜBERNIMMT KEINERLEI VERANTWORTUNG FÜR SCHÄDEN AN PERSONEN ODER SACHEN, DIE DURCH NICHTBEACHTUNG DER IM VORLIEGENDEN BENUTZERHANDBUCH ENTHALTENEN SICHERHEITSVORSCHRIFTEN ENTSTEHEN.

Die Herstellerfirma behält sich das Recht vor, an ihren Modellen jederzeit Veränderungen vorzunehmen, wobei die wesentlichen im vorliegenden Benutzerhandbuch beschriebenen Geräteeigenschaften unverändert bleiben.

Während der Montage und bei sämtlichen Instandhaltungstätigkeiten müssen die Vorsichtsmaßnahmen eingehalten werden, die in diesem Benutzerhandbuch und auf den Schildern im Innern der Geräte angeführt sind; außerdem müssen sämtliche Vorsichtsmaßnahmen ergriffen werden, die der gesunde Menschenverstand gebietet und die durch die am Installationsort geltenden Sicherheitsbestimmungen vorgeschrieben sind.

1.2 SIMBOLOGIA

I pittogrammi riportati nel seguente capitolo consentono di fornire rapidamente ed in modo univoco informazioni necessarie alla corretta utilizzazione della macchina in condizioni di sicurezza.

1.2.1 Pittogrammi redazionali

**Service**

- Contrassegna situazioni nelle quali si deve informare il SERVICE aziendale interno:
SERVIZIO ASSISTENZA TECNICA CLIENTI.

**Indice**

- I paragrafi preceduti da questo simbolo contengono informazioni e prescrizioni molto importanti, particolarmente per quanto riguarda la sicurezza.
- Il mancato rispetto può comportare:
- pericolo per l'incolumità degli operatori
 - perdita della garanzia contrattuale
 - declinazione di responsabilità da parte della ditta costruttrice.

**Mano alzata**

- Contrassegna azioni che non si devono assolutamente fare.

1.2.2 Pittogrammi relativi alla sicurezza

**Tensione elettrica pericolosa**

- Segnala al personale interessato che l'operazione descritta presenta, se non effettuata nel rispetto delle normative di sicurezza, il rischio di subire uno shock elettrico.

**Pericolo generico**

- Segnala al personale interessato che l'operazione descritta presenta, se non effettuata nel rispetto delle normative di sicurezza, il rischio di subire danni fisici.

**Pericolo di forte calore**

- Segnala al personale interessato che l'operazione descritta presenta, se non effettuata nel rispetto delle normative di sicurezza, il rischio di subire bruciature per contatto con componenti con elevata temperatura.

SYMBOLS

The pictograms in the next chapter provide the necessary information for correct, safe use of the machine in a rapid, unmistakable way.

Editorial pictograms**Service**

- *Refers to situations in which you should inform the SERVICE department in the company:*
CUSTOMER TECHNICAL SERVICE.

Index

- *Paragraphs marked with this symbol contain very important information and recommendations, particularly as regards safety.*
- Failure to comply with them may result in:*
- *danger of injury to the operators*
 - *loss of the warranty*
 - *refusal of liability by the manufacturer.*

Raised hand

- *Refers to actions that absolutely must not be performed.*

Safety pictograms**Danger of high voltage**

- *Signals to the personnel that the operation described could cause electrocution if not performed according to the safety rules.*

Generic danger

- *Signals to the personnel that the operation described could cause physical injury if not performed according to the safety rules.*

Danger due to heat

- *Signals to the personnel that the operation described could cause burns if not performed according to the safety rules.*

SYMBOLLOGIE

Les pictogrammes reportés au chapitre suivant permettent de fournir rapidement et de manière univoque les informations nécessaires pour une utilisation correcte de la machine dans des conditions de sécurité.

Pictogrammes rédactionnels**Service**

- Indique des situations où il faut informer le SERVICE interne de la société:
SERVICE APRES-VENTE CLIENTS.

Index

- Les paragraphes précédés par ce symbole contiennent des informations et des prescriptions très importantes, notamment pour ce qui concerne la sécurité.
- Le non-respect peut comporter:
- danger pour la sécurité des opérateurs.
 - perte de la garantie du contrat.
 - dégageant de la responsabilité du fabricant.

Main levée

- Indique les actions qu'il ne faut absolument pas accomplir.

Pictogrammes concernant la sécurité**Tension électrique dangereuse**

- Signale au personnel concerné que l'opération décrite présente, si elle n'est pas effectuée conformément aux normes de sécurité, le risque de provoquer une décharge électrique.

Danger général

- Signale au personnel concerné que l'opération décrite présente, si elle n'est pas effectuée conformément aux normes de sécurité, le risque de provoquer des dommages physiques.

Danger de température élevée

- Signale au personnel concerné que l'opération décrite présente, si elle n'est pas effectuée conformément aux normes de sécurité, le risque de provoquer des brûlures par contact avec des composants à température élevée.

BILDSYMBOLS

Die im folgenden Kapitel aufgeführten Bildsymbole liefern schnell und eindeutig Informationen zum korrekten und sicheren Gebrauch des Gerätes.

Bildsymbole**Kundendienst**

- *Kennzeichnet Situationen, in denen der interne KUNDENDIENST der Firma zu benachrichtigen ist:*
KUNDENDIENST

Inhaltsverzeichnis

- *Die Paragraphen, denen dieses Symbol vorausgeht, enthalten sehr wichtige Informationen und Vorschriften, insbesondere bezüglich der Sicherheit.*
- Die Nichtbeachtung dieser Informationen und Vorschriften kann dazu führen, dass:*
- *die Unversehrtheit des Personals an den Geräten gefährdet ist*
 - *die vertragliche Garantie verfällt*
 - *die Herstellerfirma jede Verantwortung ablehnt.*

Erhobene Hand

- *Kennzeichnet Handlungen, die absolut verboten sind.*

Bildsymbole zur Sicherheit**Gefährliche elektrische Spannung**

- *Zeigt dem betreffenden Personal an, dass bei der beschriebenen Tätigkeit die Gefahr eines elektrischen Schlags besteht, wenn diese nicht unter Beachtung der Sicherheitsvorschriften durchgeführt wird.*

Allgemeine Gefahr

- *Zeigt dem betreffenden Personal an, dass bei der beschriebenen Tätigkeit Verletzungsgefahr besteht, wenn diese nicht unter Beachtung der Sicherheitsvorschriften durchgeführt wird.*

Gefahr durch starke Hitze

- *Zeigt dem betreffenden Personal an, dass bei der beschriebenen Tätigkeit Verbrennungsgefahr durch Berührung heißer Geräteteile besteht, wenn diese nicht unter Beachtung der Sicherheitsvorschriften durchgeführt wird.*

1.3 USO PREVISTO

Il climatizzatore deve essere utilizzato esclusivamente per migliorare e rendere confortevole la temperatura nell'ambiente. Per ottenere il massimo benessere è pertanto indispensabile procedere ad un calcolo dei carichi termici estivi relativi al locale interessato.

1.4 AVVERTENZE



• Per impedire danneggiamenti al compressore ogni partenza è ritardata di 3 minuti rispetto all'ultimo spegnimento.

• Questo apparecchio dovrà essere destinato solo all'uso per il quale è stato espressamente concepito, e cioè per climatizzare gli ambienti dove viene installato. Ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi pericoloso. Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni derivanti da usi impropri, erronei ed irragionevoli.

• In caso di guasto e/o di cattivo funzionamento dell'apparecchio, spegnerlo e non manometterlo. Per l'eventuale riparazione rivolgersi esclusivamente ai centri di assistenza tecnica autorizzati dal costruttore e richiedere l'utilizzo di ricambi originali. Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza dell'apparecchio.

• Non permettete che l'apparecchio sia usato da bambini o da incapaci, senza sorveglianza.

• Non installare l'apparecchio in ambienti dove l'aria può contenere gas, olio, zolfo o in prossimità di fonti di calore.

• Non appoggiare oggetti pesanti o caldi sopra l'apparecchio.

• Nel caso in cui si decida di non utilizzare più un apparecchio di questo tipo, si raccomanda di renderlo inoperante tagliando il cavo di alimentazione, dopo avere staccato la spina dalla presa di corrente. Si raccomanda inoltre di rendere innocue quelle parti dell'apparecchio suscettibili di costituire un pericolo, specialmente per i bambini che potrebbero servirsi dell'apparecchio fuori uso per i propri giochi.

• Se il cavo di alimentazione è danneggiato, per evitare rischi, deve essere sostituito dal produttore, un suo agente o persona ugualmente qualificata.

INTENDED USE

The air-conditioner must only be used for improving the room temperature for increased comfort.

For the best results, it is therefore essential to calculate the summer temperature of the room concerned.

WARNINGS

• *To prevent damage to the compressor, the appliance is unable to start for 3 minutes after being turned off.*

• *This appliance must be used solely for the specific purpose for which it was designed, i.e. for air-conditioning in the rooms in which it is installed. All other uses are to be considered inappropriate and therefore dangerous. The manufacturer will not be held responsible for personal injury or damage to property caused by inappropriate, incorrect or unreasonable use.*

• *In the event of a breakage or malfunction of the appliance, turn it off and do not attempt to repair it. For repair work contact solely the technical service centres authorised by the manufacturer and ask for original spare parts to be used. Failure to do this can affect the safety of the appliance.*

• *Do not allow the appliance to be used by children or disabled people without supervision.*

• *Do not install the appliance in areas where the air may contain gas, oil or sulphur, or near heat sources.*

• *Do not place heavy or hot objects on top of the appliance.*

• *If you no longer wish to use this appliance, it must be made inoperative by cutting the power supply cable after removing the plug from the power socket. Hazardous parts of the appliance must be rendered harmless, especially as there is a risk of children playing with it.*

• *If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.*

Do not vent R-410A into atmosphere: R-410A is a fluorinated greenhouse gas, covered by Kyoto Protocol, with a Global Warming Potential (GWP) = 1975

Do not vent R-407C into atmosphere: R-407C is a fluorinated greenhouse gas, covered by Kyoto Protocol, with a Global Warming Potential (GWP) = 1653

UTILISATION PRÉVUE

Le climatiseur doit exclusivement être utilisé pour améliorer et rendre plus confortable la température ambiante.

Pour un bien-être optimal, il est donc indispensable de procéder à un calcul des charges thermiques estivales correspondant à la pièce intéressée.

MISES EN GARDE

• Pour éviter d'endommager le compresseur, chaque départ est retardé de 3 minutes par rapport à la dernière extinction.

• Cet appareil doit être réservé à l'usage pour lequel il a été expressément conçu, c'est-à-dire la climatisation des pièces où il est installé. Toute autre utilisation doit être considérée comme incorrecte et par conséquent dangereuse. Le constructeur ne peut être tenu responsable des éventuels dégâts provoqués par un usage improprie, erroné ou déraisonnable.

• En cas de panne et/ou de mauvais fonctionnement de l'appareil, l'éteindre et ne pas tenter de le manipuler. Pour toute réparation, s'adresser exclusivement aux services après-vente agréés par le constructeur et exiger l'utilisation de pièces de rechange originales. Le non-respect de ce qui précède peut compromettre la sécurité de l'appareil.

• Interdire l'utilisation sans surveillance de l'appareil aux enfants ainsi qu'aux handicapés.

• Ne pas installer l'appareil dans des pièces où l'air peut contenir du gaz, de l'huile, du soufre ni à proximité de sources de chaleur.

• Ne pas appuyer d'objets lourds ou chauds sur l'appareil.

• Si vous décidez de ne plus utiliser un appareil de ce type, il est recommandé de le mettre hors d'usage en coupant le câble d'alimentation, après avoir débranché la fiche de la prise de courant. Il est en outre recommandé de rendre inoffensives les éléments de l'appareil susceptibles de constituer un danger, notamment pour les enfants, qui pourraient se servir de l'appareil hors d'usage pour jouer.

• Si le cordon d'alimentation est endommagé, pour éviter des risques, il doit être remplacé par le producteur, son agent ou une personne également qualifiée.

Ne pas émettre de R-410A dans l'atmosphère: le R-410A est un gaz à effet de serre fluoré, cité dans le Protocole de Kyoto, avec un Pouvoir de Réchauffement Global (GWP) égal à 1975

Ne pas émettre de R-407C dans l'atmosphère: le R-407C est un gaz à effet de serre fluoré, cité dans le Protocole de Kyoto, avec un Pouvoir de Réchauffement Global (GWP) égal à 1653

VORGESEHENER GEBRAUCH

Die Klimaanlage darf allein zu dem Zweck eingesetzt werden, die Umgebungstemperatur zu verbessern und angenehm zu machen.

Zum Erreichen des höchsten Wohlbefindens ist daher auf alle Fälle die sommerliche Wärmebelastung des betreffenden Raums zu berechnen.

WICHTIGE HINWEISE

• Das Gerät startet 3 Minuten nach der letzten Abschaltung, um Folgeschäden des Verdichters zu vermeiden.

• Dieses Gerät darf nur für den Gebrauchszweck eingesetzt werden, für den es ausdrücklich entwickelt wurde, d.h. zum Klimatisieren der Räume, in denen es installiert ist. Jeder anderweitige Gebrauch ist als unsachgemäß und daher gefährlich anzusehen. Der Hersteller haftet nicht für Folgeschäden, die durch unsachgemäße, falsche und unangemessene Verwendung entstehen können.

• Bei Betriebsstörungen keine eigenmächtigen Eingriffe vornehmen, sondern das Gerät ausschalten. Etwaige Reparaturen dürfen ausschließlich von den Vertrags-Servicezentren und unter Verwendung von Originalersatzteilen ausgeführt werden. Bei Zuwiderhandeln ist die Betriebssicherheit des Gerätes gefährdet.

• Das Gerät darf nicht von Kindern oder von Personen, die die Funktion nicht kennen, ohne Beaufsichtigung benutzt werden.

• Das Gerät nie in Räumen mit gas-, öl- oder schwe-felhaltiger Luft und auch nicht in der Nähe von Wärmequellen installieren.

• Keine schweren oder heißen Gegenstände auf das Gerät legen.

• Bei der Entsorgung des Gerätes das Netzkabel durchschneiden und alle Teile entfernen, mit denen Kinder spielen und sich dabei verletzen können.

• Wenn das Versorgungskabel beschädigt ist, ist dieses zur Vermeidung von Gefahren vom Hersteller, seinem Beauftragten oder von entsprechend qualifiziertem Personal zu ersetzen.

R-410A nicht in die Atmosphäre auslassen: R-410A ist ein im Kyoto-Protokoll verzeichnetes Fluorgas mit einem globalem Treibhauspotential (GWP) = 1975

R-407C nicht in die Atmosphäre auslassen: R-407C ist ein im Kyoto-Protokoll verzeichnetes Fluorgas mit einem globalem Treibhauspotential (GWP) = 1653



Non immettere R-410A nell'atmosfera: l'R-410A è un gas serra fluorurato, richiamato nel Protocollo di Kyoto, con un Potenziale di Riscaldamento Globale (GWP) = 1975



Non immettere R-407C nell'atmosfera: l'R-407C è un gas serra fluorurato, richiamato nel Protocollo di Kyoto, con un Potenziale di Riscaldamento Globale (GWP) = 1653



ATTENZIONE!
QUESTO PRODOTTO CONTIENE GAS REFRIGERANTE R-410A O R-407C CON CARATTERISTICHE DI ODP=0 (POTENZIALE IMPOVERIMENTO OZONO).

ATTENTION!
THIS PRODUCT CONTAINS R-410A OR R-407C REFRIGERANT WITH O.D.P. = 0 (OZONE DEPLETION POTENTIAL).

ATTENTION!
CET APPAREIL CONTIENT DU GAZ RÉFRIGÉRANT R-410A OU R-407C CLASSÉ ODP = 0 (APPAUVRISSMENT POTENTIEL DE LA COUCHE D'OZONE).

ACHTUNG!
DIESES PRODUKT ENTHÄLT KÄLTEMITTEL R-410A AUF R-407C MIT DEN EIGENSCHAFTEN ODP=0 (OZONZEHRUNGSPOTENTIAL).



SMALTIMENTO

Il simbolo sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere considerato come un normale rifiuto domestico, ma deve essere portato nel punto di raccolta appropriato per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche.

Provvedendo a smaltire questo prodotto in modo appropriato, si contribuisce a evitare potenziali conseguenze negative per l'ambiente e per la salute, che potrebbero derivare da uno smaltimento inadeguato del prodotto.

Per informazioni più dettagliate sul riciclaggio di questo prodotto, contattare l'ufficio comunale, il servizio locale di smaltimento rifiuti o il negozio in cui è stato acquistato il prodotto. Questa disposizione è valida solamente negli Stati membri dell'UE.

DISPOSAL

This symbol on the product or its packaging indicates that the appliance cannot be treated as normal domestic trash, but must be handed in at a collection point for recycling electric and electronic appliances.

Your contribution to the correct disposal of this product protects the environment and the health of your fellow men. Health and the environment are endangered by incorrect disposal.

Further information about the recycling of this product can be obtained from your local town hall, your refuse collection service, or in the store at which you bought the product.

This regulation is valid only in EU member states.

ELIMINATION

Ce symbole apposé sur le produit ou son emballage indique que ce produit ne doit pas être jeté au titre des ordures ménagères normales, mais doit être remis à un centre de collecte pour le recyclage des appareils électriques et électroniques. En contribuant à une élimination correcte de ce produit, vous protégez l'environnement et la santé d'autrui. L'environnement et la santé sont mis en danger par une élimination incorrecte du produit. Pour toutes informations complémentaires concernant le recyclage de ce produit, adressez-vous à votre municipalité, votre service des ordures ou au magasin où vous avez acheté le produit. Cette consigne n'est valable que pour les états membres de l'UE.

ENTSORGUNG

Dieses Symbol auf dem Produkt oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht als normaler Haushaltsabfall zu behandeln ist, sondern an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden muss. Durch Ihren Beitrag zum korrekten Entsorgen dieses Produktes schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Umwelt und Gesundheit werden durch falsches Entsorgen gefährdet.

Weitere Informationen über das Recycling dieses Produktes erhalten Sie von Ihrem Rathaus, Ihrer Müllabfuhr oder dem Geschäft, in dem Sie das Produkt gekauft haben.

Diese Vorschrift ist nur gültig für Mitgliedstaaten der EU.



IMPORTANTE!

Per prevenire ogni rischio di folgorazione è indispensabile staccare l'interruttore generale prima di effettuare collegamenti elettrici ed ogni operazione di manutenzione sugli apparecchi.

IMPORTANT!

To prevent any risk of electrocution, always disconnect the main circuit breaker before making electric connections or performing any maintenance on the units.

IMPORTANT!

Afin de prévenir tout risque d'électrocution, il est indispensable de couper le courant au disjoncteur principal avant d'effectuer des branchements électriques et toute opération d'entretien sur les appareils.

WICHTIG!

Um dem Risiko eines Stromschlags vorzubeugen, muss unbedingt der Hauptschalter ausgeschaltet werden, bevor elektrische Anschlüsse hergestellt oder Instandhaltungsarbeiten an den Geräten vorgenommen werden.



Rendere note a tutto il personale interessato al trasporto ed all'installazione della macchina le presenti istruzioni.

The following instructions must be made known to all personnel involved in the machine's transport and installation.

Communiquer ces instructions à tout le personnel concerné par le transport et l'installation de la machine.

Das für den Transport und für die Maschineninstallation zuständige Personal ist von diesen Anweisungen in Kenntnis zu setzen.

15 ACCESSORI A CORREDO

- 1- Tubo flessibile da 1.5 m.
- 2- Convogliatore terminale per finestra
- 3- Flangia per installazione a vetro o a muro (solo per le versioni in cui è prevista)
- 4- Tappo chiusura flangia (solo per le versioni in cui è previsto)
- 5- ventosa per finestra
- 6- manuale di uso e manutenzione
- 7- telecomando

ACCESSORIES SUPPLIED

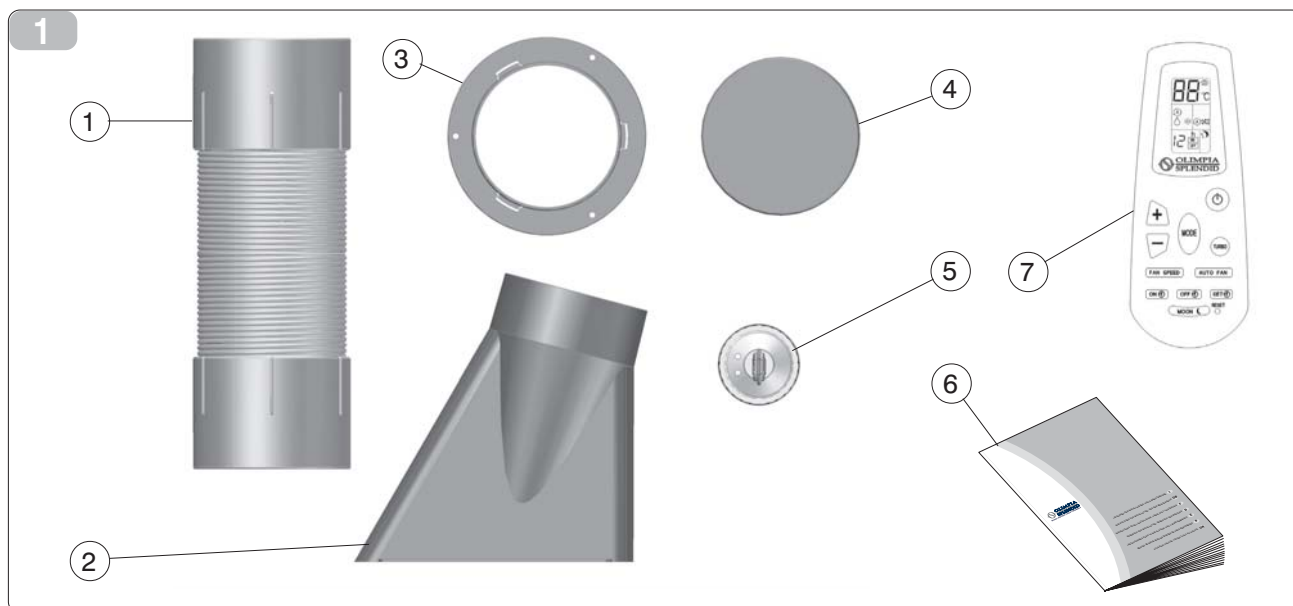
- 1- 1.5 m flexible pipe.
- 2- Window air conveyor outlet
- 3- Window or wall installation flange (only for versions where envisaged)
- 4- Flange cap (only for versions where envisaged)
- 5- Window suction cup
- 6- use and maintenance manual
- 7- remote control

ACCESSOIRES FOURNIS

- 1- Tube flexible d'1.5 m.
- 2- Convoyeur terminal pour fenêtre
- 3- Bride pour installation murale ou sur vitre (uniquement pour les versions où cela est prévu)
- 4- Bouchon fermeture bride (uniquement pour les versions où cela est prévu)
- 5- Ventouse pour fenêtre
- 6- notice d'utilisation et d'entretien
- 7- télécommande

GELIEFERTES ZUBEHÖR

- 1- Schlauch in einer Länge von 1.5 m
- 2- Luftleitungsverchluss für Fenster
- 3- Flansch zur Montage an Mauer- oder Glaswänden (nur für Versionen, bei denen dies vorgesehen ist)
- 4- Flanschverschluss (nur für Versionen, bei denen dies vorgesehen ist)
- 5- Saugkopf für Fenster
- 6- Bedienungs- und Wartungsanleitung
- 7- Fernbedienung



INSTALLAZIONE

2.1 IDENTIFICAZIONE DELLE PARTI PRINCIPALI (fig. 2)

- 1) Pannello comandi
- 2) Griglia di uscita dell'aria
- 3) Filtro dell'aria con griglia
- 4) Tappo per svuotamento dell'acqua di condensa
- 5) Entrata dell'aria esterna
- 6) Uscita dell'aria esterna
- 7) Maniglia di spostamento
- 8) Vano per telecomando

2.2 AVVERTENZE



Installazione non corretta (fig. 3)

Installazione corretta (fig. 4)

- Assicuratevi che tende o altri oggetti non ostruiscano i filtri di aspirazione.
- Collegare il climatizzatore solo a prese dotate di messa a terra.
- L'efficienza del climatizzatore è garantita da una pulizia effettuata annualmente da un Centro di assistenza.
- Il climatizzatore non deve essere utilizzato in locali adibiti a lavanderia.
- Installare il climatizzatore solo in locali asciutti.
- Il climatizzatore non deve essere messo in funzione in presenza di materiali, vapori o liquidi pericolosi.
- Assicurarsi di mantenere tra il climatizzatore e le strutture adiacenti le distanze minime indicate in figura 5.1.

Attenzione! Pericolo di esplosione o incendio.

- Installare il climatizzatore su superfici piane.

INSTALLATION

IDENTIFICATION OF MAIN COMPONENTS (fig. 2)

- 1) Control panel
- 2) Air outlet grille
- 3) Air filter with grille
- 4) Plug for draining condensation water
- 5) External air inlet
- 6) External air outlet
- 7) Handle for moving
- 8) Compartment for remote control

WARNING

Incorrect assembly (fig. 3)

Correct assembly (fig. 4)

- Make sure curtains or other objects are not obstructing the suction filter.
- Always connect the air conditioner to a grounded socket.
- To assure maximum efficiency of your air conditioner have it cleaned once a year by a Service Center.
- The air conditioner must not be used in laundries.
- The air conditioner must be installed in a dry place only.
- Make sure that the minimum distances between the conditioner and adjacent structures respect those indicated in figure 5.1

Warning! Danger of explosion or fire.

- Always install the conditioner on a flat surface.

INSTALLATION

IDENTIFICATION DES COMPOSANTS PRINCIPAUX (fig. 2)

- 1) Panneau de commande
- 2) Grille d'évacuation de l'air
- 3) Filtre de l'air avec grille
- 4) Bouchon pour le vidage de l'eau de condensation
- 5) Entrée de l'air externe
- 6) Sortie de l'air externe
- 7) Poignée pour le déplacement
- 8) Logement pour télécommande

MISE EN GARDE

Montage non correct (fig. 3)

Montage correct (fig. 4)

- Contrôlez qu'aucun obstacle ne gêne le filtre d'aspiration.
- Brancher le climatiseur à des prises équipées de mise à la terre uniquement;
- Un nettoyage effectué tous les ans par un Centre SAV garantit le bon fonctionnement du climatiseur.
- Le climatiseur ne doit pas être utilisé dans des locaux servant de buanderie.
- Installer le climatiseur uniquement dans des locaux secs.
- Veiller à garder entre le climatiseur et les structures adjacentes les distances minimales indiquées à la figure 5.1.

Attention! Danger d'explosion ou d'incendie.

- Installer le climatiseur sur des surfaces planes.

INSTALLATION

BEZEICHNUNG DER WICHTIGSTEN TEILE (Abb. 2)

- 1) Bedienkonsole
- 2) Luftablaßgitter
- 3) Luftfilter mit Gitter
- 4) Kondenswasser-Ablaßschraube
- 5) Außenlufteingang
- 6) Außenluftausgang
- 7) Verschiebegriff
- 8) Schacht für Fernbedienung

WICHTIGER HINWEIS

Falsche Montage (Abb. 3)

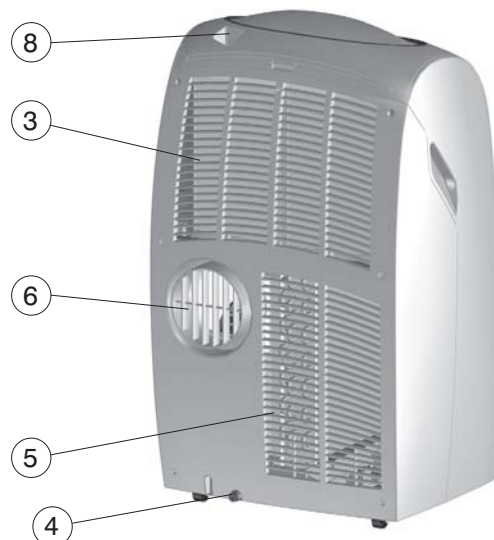
Richtige Montage (Abb. 4)

- Sicherstellen, daß sich der Ansaugfilter nicht zu nahe bei Vorhängen oder anderen behindernden Gegenständen befindet.
- Die Klimaanlage darf nur an Steckbuchs mit Schutzleiter angeschlossen werden.
- Zur Erhaltung der Betriebstüchtigkeit der Klimaanlage ist eine jährliche Reinigung durch einen technischen Kundendienst erforderlich.
- Die Klimaanlage darf nicht in Waschräumen installiert werden.
- Die Klimaanlage darf nur in trockenen Räumen installiert werden.
- Stellen Sie die in der Abbildung 5.1 angegebenen Mindestabstände zwischen der Klimaanlage und den angrenzenden Strukturen sicher.

Achtung! Explosions- oder Brandgefahr.

- Die Klimaanlage ist auf glatter Oberfläche aufzustellen.

2



IDENTIFICACIÓN DE LAS PARTES PRINCIPALES (fig. 2)

- 1) Panel de mando
- 2) Rejilla de salida del aire
- 3) Filtro del aire con rejilla
- 4) Tapón para vaciado del agua de condensación
- 5) Entrada del aire exterior
- 6) Salida del aire exterior
- 7) Manilla de desplazamiento
- 8) Compartimiento para control remoto

ADVERTENCIAS**Montaje incorrecto (fig. 3)****Montaje correcto (fig. 4)**

- Asegúrense de que cortinas u otros objetos no obstruyen el filtro de aspiración.
- Conectar el climatizador sólo en tomas con protección de tierra.
- La eficiencia del climatizador está garantizada por una limpieza efectuada anualmente en un Centro de asistencia.
- El climatizador no tiene que ser utilizado en locales destinados a lavandería.
- Instalar el climatizador sólo en locales secos.
- Mantenga siempre las distancias mínimas indicadas en la Fig. 5.1. entre el climatizador y las estructuras adyacentes.

Atención!
Peligro de explosión o incendio

IDENTIFICAÇÃO DAS PARTES PRINCIPAIS (fig. 2)

- 1) Painel de comandos
- 2) Grelha de saída do ar
- 3) Filtro do ar com grelha
- 4) Tampa para esvaziamento da água de condensação
- 5) Entrada do ar exterior
- 6) Saída do ar exterior
- 7) Manipulo de deslocação
- 8) Alojamento para o telecomando

ADVERTÊNCIAS**Instalação incorrecta (fig. 3)****Instalação correcta (fig. 4)**

- Verificar se as cortinas ou outros objectos não estão a obstruir os filtros de aspiração.
- Ligar o climatizador só a tomadas com ligação à terra.
- A eficiência do climatizador é garantida por uma limpeza efectuada anualmente por um Centro de assistência.
- O climatizador não deve ser utilizado em locais húmidos como alavandaria.
- Instalar o climatizador só em locais secos.
- O climatizador não deve ser posto em funcionamento em presença de materiais, vapores ou líquidos perigosos.
- Certificar-se de manter as distâncias mínimas entre o climatizador e as estruturas adjacentes, indicadas na figura 5.1.

Atenção!
Perigo de explosão ou incêndio.

IDENTIFICATIE VAN DE VOORNAAMSTEONDERDELEN (fig. 2)

- 1) Bedieningspaneel
- 2) Luchtuitlaatrooster
- 3) Luchtfilter met rooster
- 4) Dop voor het aftappen van het condenswater
- 5) Buitenluchtinlaat
- 6) Buitenluchtuitlaat
- 7) Verplaatsingshandgreep
- 8) Vak voor afstandsbediening

BELANGRIJKE AANWIJZINGEN**Onjuiste montage (fig. 3)****Juiste montage (fig. 4)**

- Verzeker u ervan dat gordijnen of andere voorwerpen geen belemmering vormen voor het aanzuigfilter.
- Sluit de airconditioner alleen aan op geaarde stopcontacten.
- De goede werking van de airconditioner wordt gegarandeerd door een jaarlijkse reiniging door een Servicedienst.
- De airconditioner mag niet in vertrekken gebruikt worden die als wasruimte dienen.
- Installeer de airconditioner uitsluitend in droge vertrekken.
- Verzeker u ervan dat tussen de klimaatregelaar en de aangrenzende structuren de minimumafstanden in acht genomen worden die aangeduid worden in afbeelding 5.1.

Let op!
**Ontploffings-
brandgevaar.**

of

ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΗ ΤΩΝ ΚΥΡΙΩΝ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ (εικ. 3)

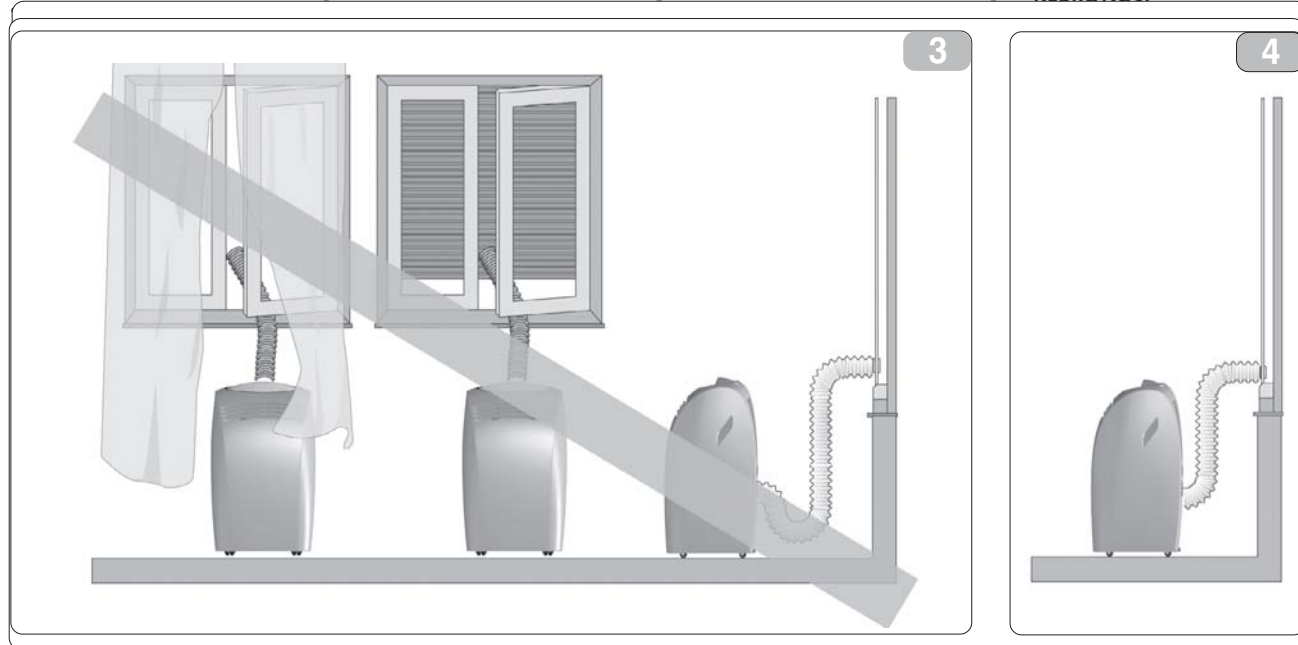
- 1) Πίνακας ελέγχου
- 2) Γρίλια εξαερισμού
- 3) Φίλτρο αέρα με γρίλια
- 4) Πώμα για την εκκένωση του νερού από την υγρασία
- 5) Είσοδος εξωτερικού αέρα
- 6) Έξοδος εξωτερικού αέρα
- 7) Χερούλι για την μετακίνηση
- 8) Θέση τηλεχειριστηρίου

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ**Εσφαλμένη εγκατάσταση (εικ. 3)****Σωστή εγκατάσταση (εικ. 4)**

- Σιγουρευτείτε ότι κουρτίνες ή άλλα αντικείμενα δεν εμποδίζουν τα φίλτρα εισόδου αέρα.
- Να συνδέετε το κλιματιστικό μόνο με πρίζες που διαθέτουν γείωση.
- Η καλή λειτουργία του κλιματιστικού εγγυάται μόνον όταν πραγματοποιείται ο ετήσιος καθαρισμός του από ένα κέντρο Τεχνικής εξυπηρέτησης.
- Το κλιματιστικό δεν πρέπει να χρησιμοποιείται σε χώρους προορισμένους για πλύσιμο.
- Να τοποθετείτε το κλιματιστικό μόνο σε στεγνό χώρο.
- Το κλιματιστικό δεν θα πρέπει να τίθεται σε λειτουργία παρουσία επικίνδυνων υλικών, ατμών ή υγρών.
- Βεβαιωθείτε ότι διατηρείτε ανάμεσα στο κλιματιστικό και τις παρακείμενες κατασκευές τις ελάχιστες αποστάσεις που αναφέρονται στην εικόνα 5.1.

Προσοχή!
Κίνδυνος έκρηξης ή πυρκαϊάς.

22



23 INSTALLAZIONE MOBILE (Fig. 5)

Il climatizzatore deve essere installato in ambiente adeguato. Vi raccomandiamo di ridurre l'irraggiamento solare tramite tapparelle, tende, veneziane e di tenere chiuse porte e finestre.

- Posizionare il climatizzatore davanti a una finestra o a una portafinestra.
- Ripiegare il convogliatore terminale su se stesso (fig.5 A) e inserirlo nel tubo flessibile (fig.5 B).
- Inserire il tubo nel raccordo.
- Estendere il tubo solo per il necessario, in modo che il convogliatore dell'aria rimanga chiuso tra i battenti dell'infisso.

24 INSTALLAZIONE FISSA (Fig. 6)

Il climatizzatore può essere installato anche con fori fissi a vetro o a muro. Il flusso dell'aria non deve essere impedito da griglie di protezione o altro. Eventuali protezioni devono avere una sezione totale di passaggio dell'aria non inferiore a 140 cm².

MOBILE INSTALLATION (Fig. 5)

The air conditioner must be installed in a suitable environment.

Use shutters, curtains, venetian blinds to reduce sunlight and keep doors and windows closed.

- *Position the air conditioner in front of a window or French window*
- *Fold the conveyor end (fig. 5 A) back on itself and insert it into the flexible hose (fig. 5 B).*
- *Insert the pipe into the fitting.*
- *Lay the pipe only as far as necessary so the air conveyor is closed between the windows.*

FIXED INSTALLATION (Fig. 6)

The air conditioner can also be installed with fixed holes in windows or walls. Air flow must not be obstructed by protective mesh or similar. Any forms of protection must have a total cross-section for air flow of not less than 140 cm².

INSTALLATION MOBILE (Fig. 5)

Le climatiseur doit être installé dans un local approprié. Il est recommandé de réduire au minimum le rayonnement solaire au moyen de volets roulants, de rideaux, de stores vénitiens et de maintenir les portes et les fenêtres fermées.

- Positionner le climatiseur devant une fenêtre ou bien une porte-fenêtre.
- Replier le convoyeur final sur lui-même (fig. 5 A), puis l'insérer dans le tube flexible (fig. 5 B).
- Introduisez le flexible dans le raccord.
- Ne tendez le flexible que si cela est nécessaire, de façon à ce que le convoyeur de l'air reste bloqué entre les battants de la fenêtre.

INSTALLATION FIXE (Fig. 6)

Le climatiseur peut aussi être installé sur des trous fixes pratiqués dans une vitre ou bien dans un mur. Le flux de l'air ne doit pas être entravé par des grilles de protection ni par autre chose. Les éventuelles protections doivent avoir une section totale de passage de l'air non inférieure à 140 cm².

B E W E G L I C H E INSTALLATION (Abb. 5)

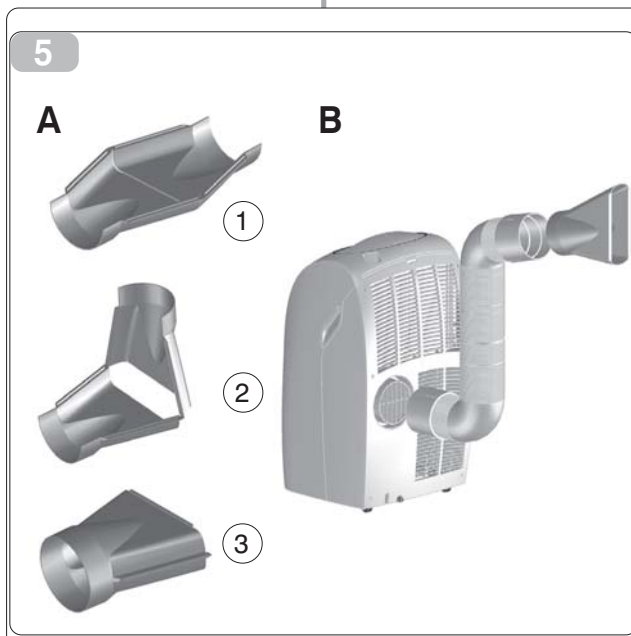
Die Klimaanlage muß in einem geeigneten Raum installiert werden. Direkte Sonnenbestrahlung muß durch Rolläden, Vorhänge und dergleichen verhindert werden, Fenster und Türen sind geschlossen zu halten.

- *Die Klimaanlage vor einem Fenster oder einer Fenstertür aufstellen.*
- *Biegen Sie den Endförderer um sich selbst (Abb. 5 A) und führen ihn in den Schlauch (Abb. 5 B) ein.*
- *Den Schlauch am Anschlußstutzen befestigen.*
- *Den Schlauch nur so lang wie nötig ziehen, so daß die Luftleitung zwischen Fensterflügel und Fensterzarge eingeklemmt ist.*

FESTE INSTALLATION (Abb. 6)

Die Klimaanlage kann auch an Mauer- oder Glaswänden fix montiert werden.

Der Luftstrom darf nicht durch Schutzgitter oder ähnliches behindert werden. Eventuelle Schutzgitter müssen einen freien Querschnitt für den Luftstrom von mindestens 140 cm² aufweisen.



INSTALACIÓN MÓVIL (Fig. 5)

El climatizador debe ser instalado en un ambiente adecuado.

Le recomendamos reducir el efecto de los rayos solares usando persianas, cortinas, persianas venecianas y man-tener cerradas las puertas y ventanas.

- Poner en posición el climatizador delante de una ventana o de una puerta ventana.
- Pliegue el transportador terminal sobre sí mismo (Fig. 5 A) e insértelo en el tubo flexible (Fig. 5 B).
- Introduzcan el tubo en el racor.
- Extiendan el tubo sólo lo estrictamente necesario, de modo que el conducto del aire permanezca entre los batientes del bastidor.

INSTALACIÓN FIJA(Fig. 6)

El climatizador puede ser instalado incluso con los orificios fijos en cristales o en la pared. El paso del aire no debe ser obstaculizado por rejillas de protección u otros objetos. Si existieran protecciones deben tener una sección total para el paso del aire no inferior a 140 cm².

INSTALAÇÃO AMOVÍVEL (Fig. 5)

O climatizador deve ser instalado num ambiente adequado.

Recomendamos reduzir a radiação solar usando estores, cortinas, venezianas e de Manter fechadas as portas e as janelas.

- Posicionar o climatizador em frente a uma janela ou a uma porta de vidro.
- Dobrar o tubo terminal sobre si mesmo (fig. 5 A) e introduzi-lo no tubo flexível (fig. 5 B).
- Inserir o tubo na junção.
- Esticar o tubo só o que for necessário, de modo que o transportador do ar permaneça Fechado entre os batentes da janela ou porta.

INSTALAÇÃO FIXA (Fig. 6)

O climatizador também pode ser instalado com furos fixado ao vidro ao à parede O fluxo do ar não deve ser obstruído por grelhas de protecção ou outras.

Eventuais protecções deverão ter uma secção total de passagem do ar não inferior a 140 cm².

MOBIELE INSTALLATIE (Fig. 5)

De airconditioner moet in een geschikte ruimte geïnstalleerd worden.

Wij adviseren u het zonlicht zoveel mogelijk met rolluiken, gordijnen, jaloezieën te beperken en de deuren en de ramen dicht te houden.

- Zet de airconditioner voor een raam of voor een terras-/balkondeur.
- Buig het einddeel van de leiding om (afb. 5 A) en steek het in de buigzame leiding (afb. 5 B).
- Doe de slang in het verbindingstuk.
- Rol de slang alleen zover als nodig is uit zodat de luchtgeleider klem tussen de openslaande gedeelten van het kozijn blijft zitten.

VASTE INSTALLATIE (Fig. 6)

De airconditioner kan ook met gaten vast aan het raam of aan de muur geïnstalleerd worden. De luchtstroom mag niet belemmerd worden door beschermende roosters e.d. Eventuele beschermende roosters e.d. moeten een totale doorsnede voor de luchtdoorlaat hebben die niet minder mag zijn dan 140 cm².

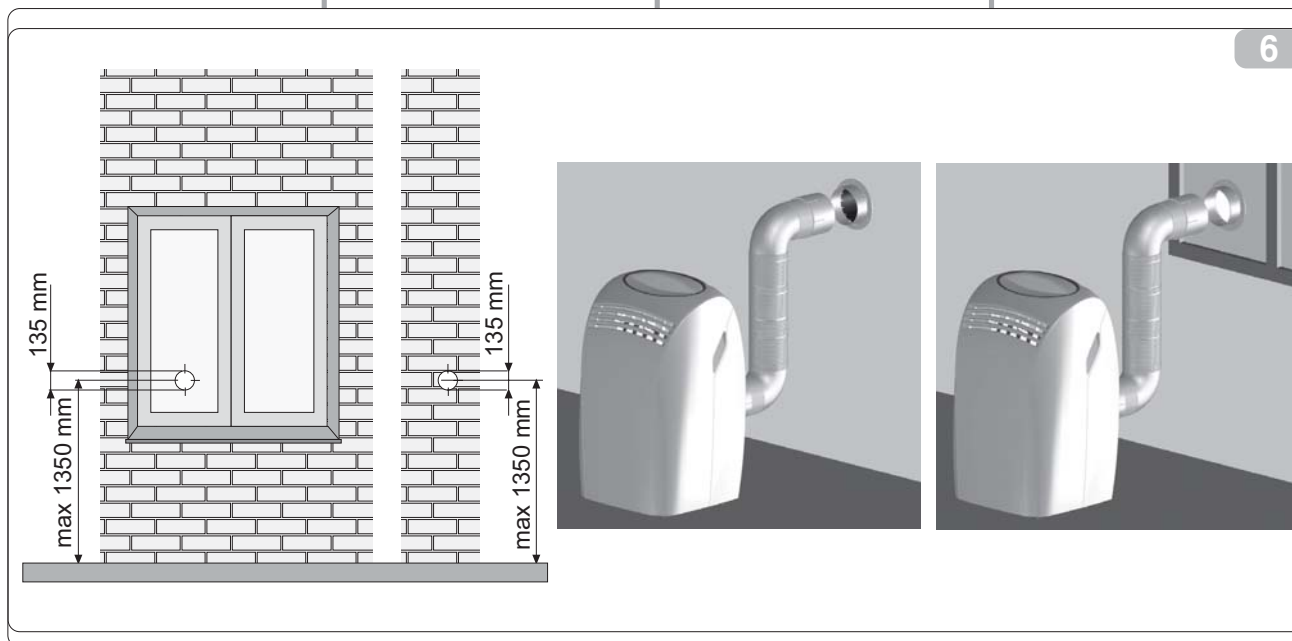
ΚΙΝΗΤΗ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ (Εικ. 5)

Το κλιματιστικό πρέπει να τοποθετείται σε κατάλληλο χώρο. Σας συνιστούμε να μειώσετε την ηλιακή ακτινοβολία στο ελάχιστον με σκούρες κουρτίνες και τέντες και να κρατάτε κλειστά τα παράθυρα και τις πόρτες.

- Τοποθετείστε το κλιματιστικό με σκούρες κουρτίνες ή μία παραθυρόπορτα.
- Αναδιπλώστε τον τερματικό εκτροπέα επάνω στον ίδιο (εικ. 5 A) και εισάγετέ τον στον εύκαμπτο σωλήνα (εικ. 5 B).
- Τοποθετείστε το σωλήνα στο σύνδεσμο.
- Επεκτείνετε τον σωλήνα μόνο όσο είναι αναγκαίο, ούτως ώστε ο διαχειτευτής του αέρα να μένει εγκλωβισμένος μεταξύ των φύλων του παραθύρου ή της πόρτας.

ΜΟΝΙΜΗ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ (Εικ. 6)

Το κλιματιστικό μπορεί να τοποθετείται σε μόνιμα ανοίγματα πραγματοποιημένα σε τζάμι ή στον τοίχο. Η ροή του αέρα δεν πρέπει να εμποδίζεται με γρίλια προστασίας ή με άλλο τρόπο. Τα τυχόν προστατευτικά πρέπει να διαθέτουν ολική τομή για την ροή του αέρα τουλάχιστον 140 cm².



ALLACCIAMENTO ELETTRICO



L'apparecchio è dotato di un cavo di alimentazione con spina (collegamento di tipo Y). Prima di collegare il climatizzatore assicurarsi che:

- I valori della tensione e frequenza di alimentazione rispettino quanto specificato sui dati di targa dell'apparecchio.
- La linea di alimentazione sia dotata di un efficace collegamento a terra e sia correttamente dimensionata per il massimo assorbimento del climatizzatore.
- L'apparecchiatura venga alimentata esclusivamente attraverso una presa compatibile con la spina fornita a corredo.



AVVERTENZA

L'eventuale sostituzione del cavo di alimentazione deve essere effettuata esclusivamente dal servizio di assistenza tecnica Olimpia Splendid o da personale con qualifica simile.



AVVERTENZA

Sulla rete di alimentazione dell'apparecchio deve essere previsto un adeguato dispositivo di disconnessione onnipolare in conformità alle regole di installazione nazionali. E' necessario comunque verificare che l'alimentazione elettrica sia provvista di un efficace messa a terra e di adeguate protezioni contro sovraccarichi e/o cortocircuiti (si raccomanda l'utilizzo di un fusibile ritardato di tipo 10 AT o altri dispositivi con funzioni equivalenti).



AVVERTENZA

L'allacciamento alla rete di alimentazione deve essere effettuato a cura dell'installatore (esclusi gli apparecchi mobili, per i quali non è richiesta una installazione fissa da parte di personale qualificato) in conformità alle norme nazionali vigenti."

ELECTRICAL POWER SUPPLY

The device is fitted with a power supply cable and plug (Y-type connection). Before connecting the air conditioner ensure that:

- The voltage and frequency values of the power supply respect those specified on the device data plate.
- The power line is equipped with an effective earth connection and is correctly sized for maximum power consumption of the air conditioner.
- The appliance is powered solely through a socket compatible with the plug provided.

WARNING

Any replacement of the power cable must be carried out solely by Olimpia Splendid technical support or by similarly qualified personnel.

WARNING

The mains power supply must be fitted with an adequate omnipolar disconnect switch compliant with national installation regulations. Check that the mains power supply is correctly earthed and fitted with adequate overload and short circuit protection (a 10 AT delay fuse or other equivalent device is recommended).

WARNING

The connection to the mains must be made by the installer in compliance with the national regulations in force (excluding mobile appliances that do not require a fixed installation by a specialized installer).

RACCORDEMENT ÉLECTRIQUE

L'appareil est doté d'un cordon d'alimentation à fiche (branchement du type Y). Avant de brancher l'appareil, s'assurer que :

- Les valeurs de tension et de fréquence de l'alimentation électrique sont conformes aux indications figurant sur la plaque signalétique de l'appareil.
- La ligne d'alimentation électrique est dotée d'une mise à la terre efficace et est correctement dimensionnée pour l'absorption maximale de l'appareil.
- L'appareil est alimenté exclusivement à travers une prise compatible avec la fiche fournie.

AVERTISSEMENT

Le remplacement éventuel du cordon d'alimentation doit être effectué exclusivement par le service technique Olimpia Splendid ou par du personnel ayant une qualification similaire.

AVERTISSEMENT

Il faut prévoir sur le réseau d'alimentation de l'appareil un dispositif de déconnexion onnipolaire approprié conforme à la réglementation d'installation nationale. Il est nécessaire néanmoins de s'assurer que l'alimentation électrique est dotée d'une mise à la terre efficace et de protections appropriées contre les surcharges et/ou les courts-circuits (il est conseillé d'utiliser un fusible retardé du type 10 AT ou d'autres dispositifs à fonctions équivalentes).

AVERTISSEMENT

Le branchement au réseau d'alimentation électrique doit être effectué par l'installateur (sauf pour les appareils mobiles, qui ne nécessitent pas d'installation fixe par du personnel qualifié), conformément à la réglementation nationale en vigueur.

STROMANSCHLUSS

Das Gerät ist mit einem Stromkabel mit Stecker ausgestattet (Anschluss vom Typ Y). Vor dem Anschluss der Klimaanlage sind folgende Bedingungen sicherzustellen:

- Die Spannungs- und Frequenzwerte der Stromversorgung stehen in Übereinstimmung mit den Angaben auf dem Typenschild des Gerätes.
- Die Versorgungsleitung ist mit einem wirksamen Erdschluss ausgestattet und korrekt für die maximale Stromaufnahme des Klimagerätes bemessen.
- Das Gerät wird ausschließlich über eine zum mitgelieferten Stecker passenden Steckdose gespeist.

WARNHINWEIS

Die eventuelle Auswechslung des Versorgungskabels ist ausschließlich durch den technischen Kundendienst von Olimpia Splendid oder Personal mit entsprechender Qualifikation auszuführen.

WARNHINWEIS

Am Stromnetz des Gerätes ist eine geeignete allpolige Trennvorrichtung in Übereinstimmung mit den nationalen Installationsregeln vorzusehen. In jedem Fall ist es notwendig sicherzustellen, dass die elektrische Stromversorgung mit einer geeigneten Erdung und an g e m e s s e n e n Schutzvorrichtungen gegen Überlasten und/oder Kurzschlüsse ausgestattet ist (Die Verwendung einer v e r z ö g e r t e n Schmelzsicherung Typ 10 AT oder anderer Vorrichtungen mit gleichwertigen Funktionen wird empfohlen).

WARNHINWEIS

Der Anschluss an das Versorgungsnetz hat in Übereinstimmung mit den geltenden nationalen Vorschriften durch den Installateur zu erfolgen (ausgenommen bewegliche Geräte, für die keine feste Installation durch qualifiziertes Personal erforderlich ist).

I USO E MANUTENZIONE

I tipi di funzionamento del condizionatore possono essere selezionati sia tramite il telecomando che dal pannello comandi a bordo del condizionatore. Su entrambi i dispositivi, il funzionamento selezionato è indicato su un display LCD. La ricezione del comando emesso viene confermata dall'emissione di una nota da parte del cicalino.

3.1 LEGENDA DEI SIMBOLI E TASTI DEL PANNELLO COMANDI (Fig.7)

- SW1: ON / Standby;
- SW2: (raffreddamento => automatico => ventilazione => deumidificazione => riscaldamento (solo ELLISSE HP) => raffreddamento);
- SW3: Selezione velocità ventilatore (velocità max => velocità med => velocità min => velocità max);
- SW4: Aumento temperatura/ritardo;
- SW5: Riduzione temperatura/ritardo;
- SW6: Conferma/annullamento ritardo accensione/spegnimento unità;
- L2: LED modalità standby (rosso).
- D1: Temperatura impostata/Timer
- S1: Modalità riscaldamento (solo ELLISSE HP);
- S2: indicatore temperatura °C , temperatura °F , ore;
- S3: Accensione ritardata;
- S4: Modalità timer;
- S5: Spegnimento ritardato;
- S6: Modalità raffreddamento;
- S7: Modalità deumidificazione;
- S8: Modalità automatica;
- S9: Modalità Sleep;
- S10: Modalità ventilatore /ventilatore a bassa velocità;
- S11: Velocità media ventilatore;
- S12: Velocità massima ventilatore.

GB USE AND MAINTENANCE

The different types of conditioner operation can be selected either using the remote control or from the control panel on board the conditioner. On both devices the selected function is indicated on an LCD display. The reception of the command emitted is confirmed by a beep from the buzzer.

KEY TO THE SYMBOLS AND BUTTONS ON CONTROL PANEL (Fig.7)

- SW1: ON / Standby;
- SW2: (cooling => automatic => ventilation => dehumidification => heating (ELLISSE HP only) => cooling....);
- SW3: Fan speed selection (max speed => med speed => min speed => max speed);
- SW4: Temperature/delay set increase;
- SW5: Temperature/delay set decrease;
- SW6: Unit switch ON/OFF delay confirmation/cancel;
- L2: Standby mode LED (red).
- D1: Tset/Timer
- S1: Heating mode (ELLISSE HP only);
- S2: indicator of temperature °C, temperature °F, hours;
- S3: Delayed switch ON;
- S4: Timer mode;
- S5: Delayed switch OFF;
- S6: Cooling mode;
- S7: Dehumidification mode;
- S8: Automatic mode;
- S9: Sleep mode;
- S10: Fan mode / low fan speed;
- S11: Medium fan speed;
- S12: Maximum fan speed.

F UTILISATION ET ENTRETIEN

Les types de fonctionnement du climatiseur peuvent être sélectionnés aussi bien sur la télécommande que sur le panneau de commande présent sur le climatiseur. Sur les deux dispositifs, le fonctionnement sélectionné est indiqué sur un afficheur LCD. La réception de la commande émise est confirmée par l'émission d'un son par l'avertisseur.

LEGENDE DES SYMBOLES ET DES TOUCHES DU PANNEAU DE COMMANDE (Fig.7)

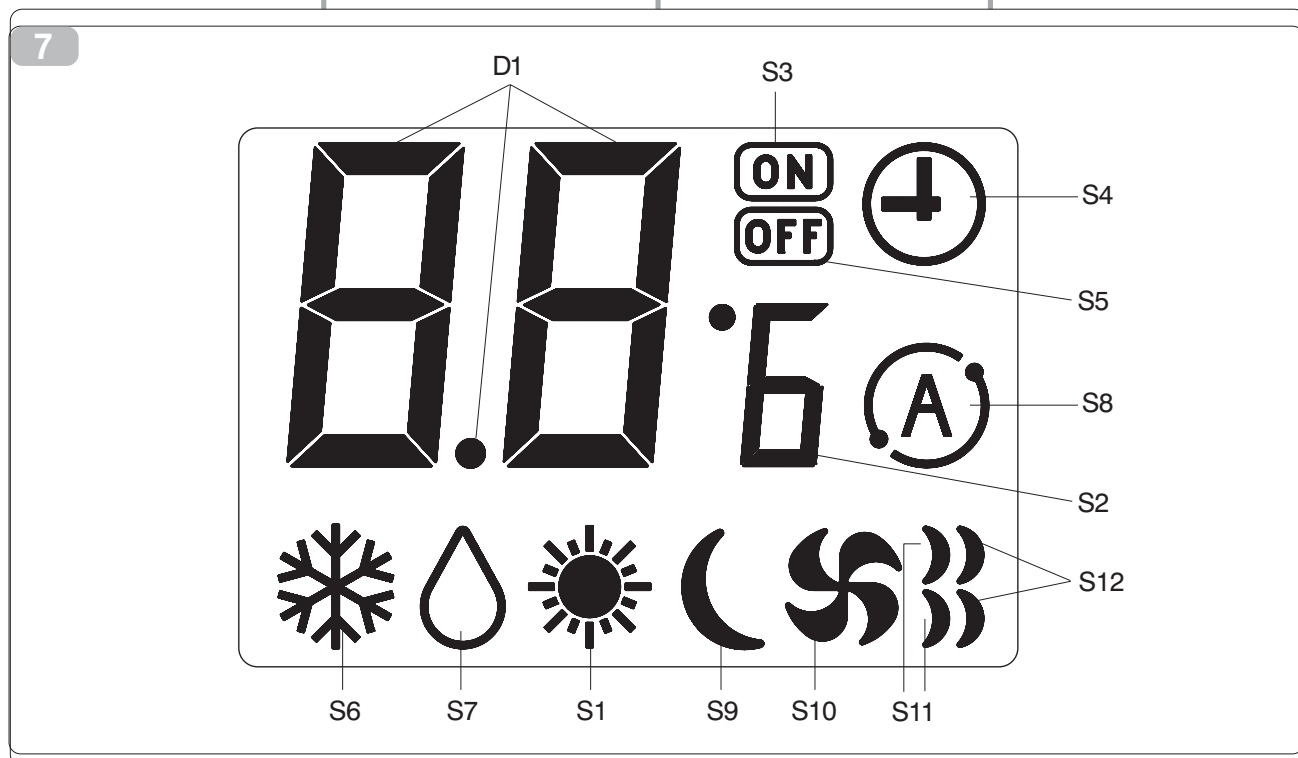
- SW1: ON / Veille;
- SW2: (refroidissement => automatique => ventilation => déshumidification => chauffage (uniquement ELLISSE HP) => refroidissement);
- SW3: Sélection de la vitesse du ventilateur (vitesse maxi => vitesse moyenne => vitesse mini => vitesse maxi....);
- SW4: Augmentation température/retard;
- SW5: Réduction température/retard;
- SW6: Confirmation/annulation du retard allumage/extinction appareil;
- L2: Voyant du mode veille (rouge).
- D1: Tset/Temporisateur
- S1: Mode chauffage (uniquement ELLISSE HP);
- S2: indicateur de température °C, température °F, heures;
- S3: Allumage retardé;
- S4: Mode temporisateur;
- S5: Extinction retardée;
- S6: Mode refroidissement;
- S7: Mode déshumidification;
- S8: Mode automatique;
- S9: Mode Sommeil;
- S10: Mode ventilateur /ventilateur à petite vitesse;
- S11: Vitesse moyenne ventilateur;
- S12: Vitesse maximale ventilateur.

D GEBRAUCH UND INSTANDHALTUNG

Die Betriebsarten des Klimageräts können sowohl mittels Fernbedienung als auch von der Bedienkonsole an Bord des Klimagerätes aus gewählt werden. Auf beiden Vorrichtungen wird die gewählte Betriebsart auf einem LCD-Display angezeigt. Der Eingang des ausgegebenen Befehls wird durch einen Summer bestätigt.

LEGENDE DER SYMBOLE UND TASTEN DER BEDIENKONSOLE (Abb. 7)

- SW1: ON / Stand-by;
- SW2: (Kühlung => Automatik => Belüftung => Entfeuchtung => Heizung (nur ELLISSE HP) => Kühlung);
- SW3: Wahl der Ventilatorgeschwindigkeit (maximale Geschwindigkeit => mittlere Geschwindigkeit => minimale Geschwindigkeit => maximale Geschwindigkeit);
- SW4: Erhöhung der Temperatur/Verzögerung
- SW5: Erniedrigung der Temperatur/Verzögerung
- SW6: Bestätigung/Annullierung der Verzögerung beim Einschalten/Ausschalten der Einheit
- L2: LED Betriebsart Stand-by (rot).
- D1: Tset/Timer
- S1: Heizmodus (nur ELLISSE HP);
- S2: Temperaturanzeige °C, Temperatur °F, Stunden;
- S3: Verzögerte Einschaltung
- S4 Betriebsart Timer
- S5: Verzögerte Ausschaltung
- S6: Betriebsart Kühlung
- S7: Betriebsart Entfeuchtung
- S8: Automatikbetriebsart
- S9: Betriebsart Sleep
- S10: Betriebsart Ventilator / Ventilator bei niedriger Geschwindigkeit;
- S11: Mittlere Ventilatorgeschwindigkeit
- S12: Maximale Ventilatorgeschwindigkeit.



USO Y MANTENIMIENTO

Los tipos de funcionamiento del acondicionador pueden ser seleccionados mediante el control remoto o mediante el panel de mandos instalado en el aparato. En ambos dispositivos, el funcionamiento seleccionado se visualiza en un display LCD. La recepción del mando emitido es confirmada por la emisión de una nota del zumbador.

LEYENDA DE LOS SÍMBOLOS Y BOTONES DEL PANEL DE MANDOS (Fig. 7)

- SW1: ON/Standby
- SW2: (refrigeración => automático => ventilación => deshumidificación => calefacción (solamente ELLISSE HP) => refrigeración);
- SW3: Selección velocidad ventilador (velocidad máx. => velocidad med. => velocidad mín. => velocidad máx.)
- SW4: Aumento temperatura/retraso
- SW5: Reducción temperatura/retraso
- SW6: Confirmación/anulación retraso encendido/apagado unidad
- L2: LED modo standby (rojo)
- D1: Tset/Timer
- S1: modo calefacción (solamente versión THERMO);
- S2: indicador temperatura °C, temperatura °F, horas;
- S3: Encendido retardado
- S4: Modo temporizador
- S5: Apagado retardado
- S6: Modo refrigeración
- S7: Modo deshumidificación
- S8: Modo automático
- S9: Modo Sleep
- S10: Modo ventilador/ventilador a baja velocidad
- S11: Velocidad media ventilador
- S12: Velocidad máxima ventilador

USO E MANUTENÇÃO

Os tipos de funcionamento do condicionador podem ser seleccionados com o telecomando ou no painel de comandos do condicionador. Em ambos os dispositivos, o funcionamento seleccionado é indicado num visor LCD. A recepção do comando emitido é confirmada pela emissão de um som pelo bescouro.

LEGENDA DOS SÍMBOLOS E DOS BOTÕES DO PAINEL DE COMANDOS (Fig. 7)

- SW1: ON / Standby;
- SW2: (arrefecimento => automático => ventilação => desumidificação => aquecimento (só ELLISSE HP) => arrefecimento);
- SW3: Seleção da velocidade do ventilador (velocidade máx. => velocidade méd. => velocidade mín. => velocidade máx.);
- SW4: Aumento de temperatura/atraso;
- SW5: Redução de temperatura/atraso;
- SW6: Confirmação/anulamento do atraso de ligação/desligação da unidade;
- L2: LED da modalidade de standby (vermelho).
- D1: Tset/Temporizador
- S1: Modalidade aquecimento (só para ELLISSE HP);
- S2: indicador da temperatura °C, temperatura °F, horas;
- S3: Ligação atrasada;
- S4: Modalidade com temporizador;
- S5: Desligação atrasada;
- S6: Modalidade de arrefecimento;
- S7: Modalidade de desumidificação;
- S8: Modalidade automática;
- S9: Modalidade Sleep;
- S10: Modalidade do ventilador / ventilador a baixa velocidade;
- S11: Velocidade média do ventilador;
- S12: Velocidade máxima do ventilador.

GEBRUIK EN ONDERHOUD

De soorten werking van de airconditioner kunnen zowel geselecteerd worden via de afstandsbediening als door het bedieningspaneel op de airconditioner. Op beide wordt de geselecteerde werking aangeduid op een LCD-display. De ontvangst van de uitgezonden bediening wordt bevestigd door het klinken van een toon van de zoemer.

LEGENDA VAN DE SYMBOLEN EN VAN DE TOETSEN VAN HET BEDIENINGSPANEEL (Afb. 7)

- SW1: ON / Stand-by;
- SW2: (koeling => automatisch => ventilatie => ontvochtiging => verwarming (alleen ELLISSE HP) => koeling);
- SW3: Selectie snelheid ventilator (max.snelheid => mediumsnelheid => min.snelheid => max.snelheid);
- SW4: Verhoging temperatuur/vertraging;
- SW5: Verlaging temperatuur/vertraging;
- SW6: Vestiging/annulering vertraging inschakeling/uitschakeling unit;
- L2: LED werkwijze stand-by (rood).
- D1: Tset/Timer
- S1: modaliteit verwarming (alleen ELLISSE HP);
- S2: aanwijzer temperatuur °C, temperatuur °F, uren;
- S3: Vertraagde inschakeling;
- S4: Werkwijze timer;
- S5: Vertraagde uitschakeling;
- S6: Werkwijze koeling;
- S7: Werkwijze ontvochtiging;
- S8: Automatische werkwijze;
- S9: Werkwijze Sleep;
- S10: Werkwijze ventilator / ventilator bij lage snelheid;
- S11: Mediumsnelheid ventilator;
- S12: Maximumsnelheid ventilator.

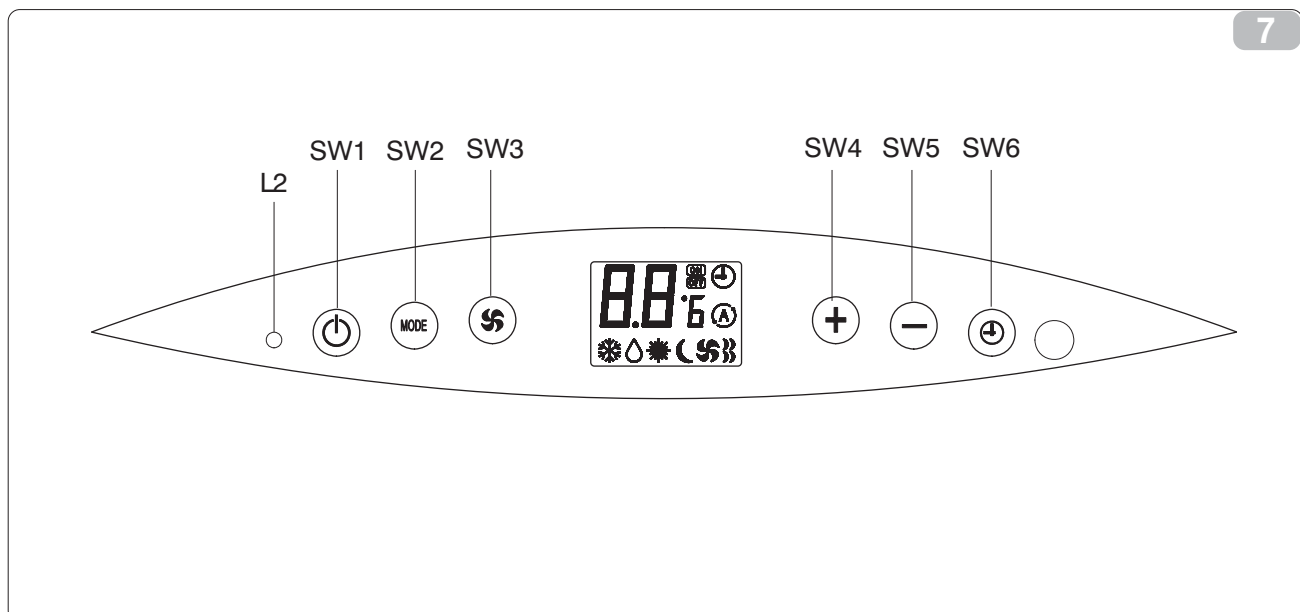
ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Οι τύποι λειτουργίας του κλιματιστικού μπορεί να επιλεγούν είτε μέσω του τηλεχειριστηρίου είτε από τον πίνακα ελέγχου επάνω στο κλιματιστικό. Και στις δύο διατάξεις, η επιλεγόμενη λειτουργία υποδεικνύεται σε μία οθόνη LCD. Η λήψη της εντολής που εκπέμπεται επιβεβαιώνεται από την εκπομπή μίας νότας από το βομβητή.

ΥΠΟΜΝΗΜΑ ΤΩΝ ΣΥΜΒΟΛΩΝ ΚΑΙ ΚΟΥΜΠΙΩΝ ΤΟΥ ΠΙΝΑΚΑ ΕΛΕΓΧΟΥ (Εικ. 7)

- SW1: ON / Standby
- SW2: (ψύξη => αυτόματο => εξαερισμός => αφύγρανση => θέρμανση (μόνο ELLISSE HP) => ψύξη ...)
- SW3: Επιλογή ταχύτητας ανεμιστήρα (ταχύτητα max => ταχύτητα μέσ => ταχύτητα min => ταχύτητα max)
- SW4: Αύξηση θερμοκρασίας/ καθυστέρηση
- SW5: Μείωση θερμοκρασίας/ καθυστέρηση
- SW6: Επιβεβαίωση/ακύρωση καθυστέρησης ανάματος/ σβησίματος μονάδας
- L2: LED λειτουργίας standby (κόκκινο).
- D1: Tset/Timer
- S1: Λειτουργία θέρμανσης (μόνο ELLISSE HP)
- S2: δείκτης θερμοκρασίας °C, θερμοκρασία °F, ώρες
- S3: Καθυστερημένο άναμμα
- S4: Λειτουργία timer
- S5: Καθυστερημένο σβήσιμο
- S6: Λειτουργία ψύξης
- S7: Λειτουργία αφύγρανσης
- S8: Αυτόματη λειτουργία
- S9: Λειτουργία Sleep
- S10: Λειτουργία ανεμιστήρα / ανεμιστήρας σε χαμηλή ταχύτητα
- S11: Μέση ταχύτητα ανεμιστήρα
- S12: Μέγιστη ταχύτητα ανεμιστήρα

3.1



7

3.2

LEGENDA DEI SIMBOLI E TASTI DEL TELECOMANDO (Fig.8)

- B1: ON/Standby;
 B2: Selezione modalità operativa (raffreddamento => automatico => ventilazione => deumidificazione => riscaldamento (solo ELLISSE HP) => raffreddamento ...);
 B3: Selezione modalità Turbo (Avvia l'unità in modalità raffreddamento, Temperatura impostata=16°C, velocità massima ventilatore);
 B4: Aumento temperatura;
 B5: Riduzione temperatura;
 B6: Selezione velocità ventilatore (velocità max => velocità med => velocità min => velocità max...);
 B7: Selezione velocità ventilatore automatica - Auto fan;
 B8: Impostazione accensione programmata unità;
 B9: Impostazione spegnimento programmato unità;
 B10: Conferma/annullamento accensione/spegnimento programmati unità;
 B11: Selezione modalità Sleep (on/off);
 B12: Reset telecomando (se presente).
 B13: Selezione unità di misura della temperatura (se presente).

3.3

ACCENSIONE GENERALE E GESTIONE DEL FUNZIONAMENTO

Per poter gestire l'apparecchio occorre introdurre la spina di alimentazione dell'apparecchio nella presa dell'impianto. Per trasmettere i comandi occorre rivolgere la parte anteriore del telecomando verso la consolle del climatizzatore. La distanza massima alla quale può avvenire la ricezione dei comandi tramite telecomando corrisponde ad 8 metri circa.

KEY TO THE SYMBOLS AND BUTTONS ON REMOTE CONTROL (Fig.8)

- B1: ON/Standby;
 B2: Operating mode selection (cooling => automatic => ventilation => dehumidification => heating (ELLISSE HP only) => cooling...);
 B3: Turbo mode selection (switch the unit to cooling mode, Tset=16°C, max fan speed);
 B4: Temperature set increase;
 B5: Temperature set decrease;
 B6: Fan speed selection (max speed => med speed => min speed => max speed ...);
 B7: Auto fan speed selection;
 B8: Unit switch ON delay setting;
 B9: Unit switch OFF delay setting;
 B10: Unit switch ON/OFF delay confirmation/cancel;
 B11: Sleep mode selection (on/off);
 B12: Remote controller reset (if present).
 B13: Temperature measurement unit selection (if present).

SWITCHING ON THE APPLIANCE AND FUNCTION MANAGEMENT

To manage the appliance, insert the plug on the appliance in the mains power supply outlet.

To transmit command signals from the remote control to the appliance, point the front part of the remote handset towards the control panel on the air conditioner.

The maximum signal transmission distance from the remote control is about 8 metres.

LEGENDE DES SYMBOLES ET DES TOUCHES DE LA TELECOMMANDE (Fig.8)

- B1: ON / Veille;
 B2: Sélection du mode de fonctionnement (refroidissement => automatique => ventilation => déshumidification => chauffage (uniquement ELLISSE HP) => refroidissement ...);
 B3: Sélection du mode Turbo (Démarré l'appareil en mode refroidissement, Tset=16°C, vitesse maximale du ventilateur);
 B4: Augmentation de la température;
 B5: Réduction de la température;
 B6: Sélection de la vitesse du ventilateur (vitesse maxi => vitesse moyenne => vitesse mini => vitesse maxi ...);
 B7: Sélection de la vitesse du ventilateur automatique - Auto fan;
 B8: Réglage de l'allumage programmé de l'appareil;
 B9: Réglage de l'extinction programmé de l'appareil;
 B10: Confirmation/annulation de l'allumage/extinction programmés de l'appareil;
 B11: Sélection du mode Sommeil (on/off);
 B12: Remise à zéro de la télécommande (si présente).
 B13: Sélection de l'unité de mesure de la température (si présente).

MISE EN MARCHÉ GÉNÉRALE ET GESTION DU FONCTIONNEMENT

Il est nécessaire, pour gérer l'appareil, d'introduire la fiche d'alimentation de l'appareil dans la prise de l'installation. Pour transmettre les commandes, diriger la partie avant de la télécommande vers la console du climatiseur.

La distance maximale permettant la réception des commandes provenant de la télécommande est d'environ 8 mètres.

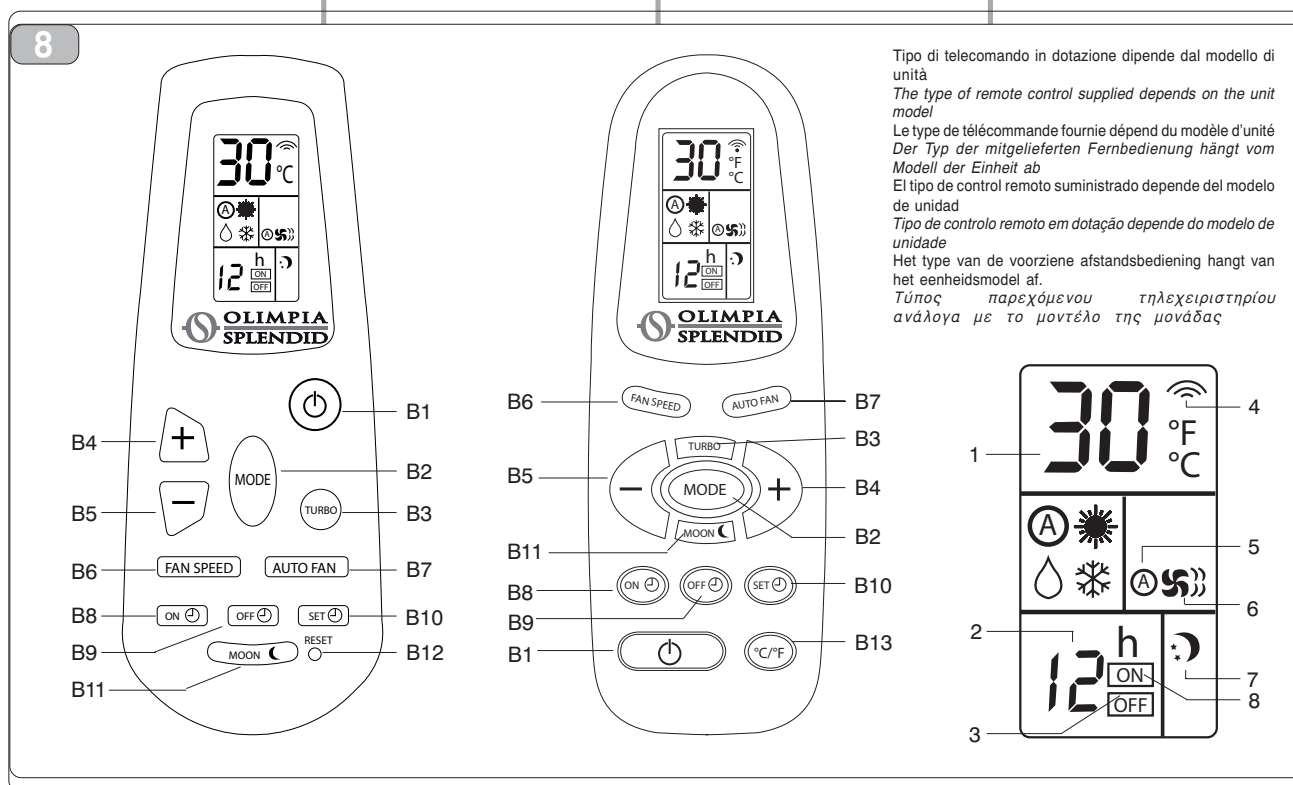
LEGENDE DER SYMBOLE UND TASTEN DER FERNBEDIENUNG (Abb.8)

- B1: ON/Stand-by;
 B2: Wahl der Betriebsart: (Kühlung => Automatik => Belüftung => Entfeuchtung => Heizung (nur ELLISSE HP) => Kühlung ...);
 B3: Wahl des Turbo-Modus (Startet die Einheit im Kühlmodus, Tset = 16°C, maximale Ventilatorgeschwindigkeit)
 B4: Erhöhung der Temperatur
 B5: Erniedrigung der Temperatur
 B6: Wahl der Ventilatorgeschwindigkeit (maximale Geschwindigkeit max => mittlere Geschwindigkeit => minimale Geschwindigkeit => maximale Geschwindigkeit ...);
 B7: Wahl der automatischen Ventilatorgeschwindigkeit - Auto fan
 B8: Einstellung der programmierten Einschaltung der Einheit
 B9: Einstellung der programmierten Ausschaltung der Einheit
 B10: Bestätigung/Annullierung der programmierten Einschaltung/Ausschaltung der Einheit
 B11: Wahl des Sleep-Modus (on/off);
 B12: Reset Fernbedienung (falls vorhanden).
 B13: Wahl der Maßeinheit für die Temperatur (falls vorhanden).

EINSCHALTEN UND BETRIEBSSTEUERUNG

Um das Gerät steuern zu können, muss zunächst der Gerätnetzstecker in die Steckdose eingeführt werden. Zur Übersendung der Befehle richten Sie die Frontseite der Fernbedienung auf die Konsole des Klimagerätes.

Der Höchstabstand, bei dem die Befehle über die Fernbedienung empfangen werden können, beträgt ca. 8 m.



LEYENDA DE LOS SÍMBOLOS Y BOTONES DEL CONTROL REMOTO (Fig. 8)

- B1: ON/Standby
 B2: Selección modo operativo (refrigeración => automático => ventilación => deshumidificación => calefacción (solamente ELLISSE HP) => refrigeración ...);
 B3: Selección modo Turbo (activa la unidad en modo refrigeración, Tset = 16 °C, velocidad máxima ventilador)
 B4: Aumento temperatura
 B5: Reducción temperatura
 B6: Selección velocidad ventilador (velocidad máx. => velocidad med. => velocidad mín. => velocidad máx.)
 B7: Selección velocidad ventilador automática - Auto fan
 B8: Regulación encendido programado unidad
 B9: Regulación apagado programado unidad
 B10: Confirmación/anulación encendido/apagado programados unidad
 B11: Selección modo Sleep (on/off)
 B12: Reinicio control remoto (si está presente).
 B13: Selección unidad de medida de la temperatura (si está presente).

ENCENDIDO GENERAL Y CONDUCCION DEL FUNCIONAMIENTO

Para controlar el aparato es necesario introducir la clavija de alimentación en la toma de corriente de la instalación. Para transmitir los mandos es necesario dirigir la parte anterior del control remoto hacia la consola del climatizador. La distancia máxima a la cual se pueden recibir los mandos enviados mediante el control remoto es de aproximadamente 8 metros.

LEGENDA DOS SÍMBOLOS E DOS BOTÕES DO TELECOMANDO (Fig. 8)

- B1: ON/Standby;
 B2: *Seleção da modalidade de funcionamento (arrefecimento => automático => ventilação => desumidificação => aquecimento (só para ELLISSE HP) => arrefecimento ...);*
 B3: *Seleção da modalidade Turbo (Acciona a unidade em modalidade arrefecimento, Tset=16°C, velocidade máxima do ventilador);*
 B4: *Aumento de temperatura;*
 B5: *Redução de temperatura;*
 B6: *Seleção da velocidade do ventilador (velocidade máx. => velocidade méd. => velocidade mín. => velocidade máx.);*
 B7: *Seleção da velocidade automática do ventilador - Auto fan;*
 B8: *Regulação da ligação programada da unidade;*
 B9: *Regulação da desligação programada da unidade;*
 B10: *Confirmação/anulamento da ligação/desligação programada da unidade;*
 B11: *Seleção da modalidade Sleep (on/off);*
 B12: *Reset do telecomando (se presente).*
 B13: *Seleção da unidade de medida da temperatura (se presente).*

ACENDIMENTO GERAL E GESTÃO DO FUNCIONAMENTO

Para a gestão do aparelho através do telecomando deve-se introduzir a ficha de alimentação do aparelho na tomada da instalação eléctrica. Para transmitir os comandos deve-se apontar a parte frontal do telecomando para o painel de comandos do climatizador. A distância máxima para a recepção dos comandos por telecomando é de aproximadamente 8 metros.

LEGENDA VAN DE SYMBOLEN EN VAN DE TOETSEN VAN DE AFSTANDSBEDIENING (Afb.8)

- B1: ON/Stand-by;
 B2: Selectie werkmodaliteit (koeling => automatisch => ventilatie => ontvochtiging => verwarming (alleen ELLISSE HP) => koeling);
 B3: Selectie werkwijze Turbo (start de unit in de werkwijze koeling, Tset=16°C, maximumsnelheid ventilator);
 B4: Verhoging temperatuur;
 B5: Verlaging temperatuur;
 B6: Selectie snelheid ventilator (max.snelheid => mediumsnelheid => min.snelheid => max.snelheid);
 B7: Selectie automatische snelheid ventilator - Auto fan;
 B8: Instelling geprogrammeerde inschakeling unit;
 B9: Instelling geprogrammeerde uitschakeling unit;
 B10: Bevestigen/annuleren geprogrammeerde inschakeling/uitschakeling unit;
 B11: Selectie werkwijze Sleep (on/off);
 B12: Reset afstandsbediening (indien aanwezig).
 B13: Selectie meeteenheid van de temperatuur (indien aanwezig).

ALGEMENE INSCHAKELING EN BEDIENING VAN DE WERKING

Om het apparaat te beheren moet de voedingsstekker van het apparaat in het stopcontact van de installatie gestoken worden. Om de opdrachten te verzenden moet de voorkant van de afstandsbediening naar de console van de klimaatregelaar gericht worden. De maximumafstand waarbij de opdrachten via de afstandsbediening ontvangen kunnen worden bedraagt circa 8 meter.

ΥΠΟΜΝΗΜΑ ΤΩΝ ΣΥΜΒΟΛΩΝ ΚΑΙ ΚΟΥΜΠΙΩΝ ΤΟΥ ΤΗΛΕΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΟΥ (Εικ.8)

- B1: ON / Standby
 B2: Επιλογή τρόπου λειτουργίας (ψύξη => αυτόματο => εξαερισμός => αφύγρανση => θέρμανση (μόνο ELLISSE HP) => ψύξη...)
 B3: Επιλογή λειτουργίας Turbo (Ξεκινά τη μονάδα με τη λειτουργία ψύξης, Tset=16°C, μέγιστη ταχύτητα ανεμιστήρα)
 B4: Αύξηση θερμοκρασίας
 B5: Μείωση θερμοκρασίας
 B6: Επιλογή ταχύτητας ανεμιστήρα (ταχύτητα max => ταχύτητα μέσ => ταχύτητα μηδ => ταχύτητα max....)
 B7: Επιλογή αυτόματης ταχύτητας ανεμιστήρα - Auto fan
 B8: Καθορισμός προγραμματισμένου ανάματος μονάδας
 B9: Καθορισμός προγραμματισμένου σβησίματος μονάδας
 B10: Επιβεβαίωση/ακύρωση προγραμματισμένου ανάματος/σβησίματος μονάδας
 B11: Επιλογή λειτουργίας Sleep (on/off)
 B12: Reset τηλεχειριστηρίου (εάν υπάρχει).
 B13: Επιλογή μονάδας μέτρησης της θερμοκρασίας (εάν υπάρχει).

ΓΕΝΙΚΗ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ ΚΑΙ ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

Για να χειριστείτε τη συσκευή χρειάζεται να εισάγετε το βύσμα τροφοδοσίας της συσκευής στην πρίζα της εγκατάστασης. Για τη μετάδοση των εντολών χρειάζεται να στρέψετε το μπροστινό τμήμα του τηλεχειριστηρίου προς την κονσόλα του κλιματιστικού. Η μέγιστη απόσταση στην οποία μπορεί να πραγματοποιηθεί η λήψη των εντολών μέσω του τηλεχειριστηρίου αντιστοιχεί σε περίπου 8 μέτρα.

1. Impostazione temperatura
2. Impostazione ritardo
3. Spegnimento programmato
4. Trasmissione telecomando
5. Modalità Auto fan
6. Velocità ventilatore/ Modalità ventilatore
7. Modalità notturna
8. Accensione programmata

1. Regulación temperatura
2. Regulación retraso
3. Apagado programado
4. Transmisión control remoto
5. Modo auto fan
6. Velocidad ventilador/modo ventilador
7. Modo nocturno
8. Encendido programado

1. Temperature set
2. Delay time set
3. Delayed switch OFF
4. Rc transmission
5. Auto fan mode
6. Fan speed/fan mode
7. Night mode
8. Delayed switch ON

1. Programação da temperatura
2. Programação do atraso
3. Desligação programada
4. Transmissão do telecomando
5. Modalidade Auto fan
6. Velocidade do ventilador/ Modalidade do ventilador
7. Modalidade nocturna
8. Ligação programada

1. Réglage de la température
2. Réglage du retard
3. Extinction programmée
4. Transmission de la télécommande
5. Mode Ventilateur automatique
6. Vitesse ventilateur / Mode ventilateur
7. Mode nocturne
8. Allumage programmé

1. Instelling temperatuur
2. Instelling vertraging
3. Geprogrammeerde uitschakeling
4. Uitzending afstandsbediening
5. Werkwijze Auto fan
6. Snelheid ventilator/ Werkwijze ventilator
7. Nachtwerking
8. Geprogrammeerde inschakeling

1. Einstellung der Temperatur
2. Einstellung der Verzögerung
3. Programmierte Ausschaltung
4. Übertragung von Fernbedienung
5. Betriebsart Auto fan
6. Ventilatorgeschwindigkeit/ Ventilatorbetriebsart
7. Betriebsart Nacht
8. Programmierte Einschaltung

1. Καθορισμός θερμοκρασίας
2. Καθορισμός καθυστέρησης
3. Προγραμματισμένο σβήσιμο
4. Μετάδοση τηλεχειριστηρίου
5. Λειτουργία Auto fan
6. Ταχύτητα ανεμιστήρα/ Λειτουργία ανεμιστήρα
7. Νυχτερινή λειτουργία
8. Προγραμματισμένο άναμμα



AVVERTENZE

Il telecomando fornito a corredo dell'apparecchio è stato studiato in modo da conferirgli la massima robustezza ed un'eccezionale funzionalità, comunque esso deve essere maneggiato con alcune cautele.

Evitare di:

- lasciarlo esposto alla pioggia, versare liquidi sulla sua tastiera o farlo cadere in acqua;
- fargli subire forti urti o lasciarlo cadere su superfici dure,
- lasciarlo esposto ai raggi solari,
- frapporte ostacoli tra il telecomando e l'apparecchio mentre si usa il telecomando stesso.

Inoltre:

- nel caso in cui nello stesso ambiente vengano usati altri apparecchi dotati di telecomando (TV, radio, gruppi stereo, etc.), si potrebbero verificare alcune interferenze;
- le lampade elettroniche e fluorescenti possono interferire nelle comunicazioni tra il telecomando e l'apparecchio,
- estrarre le batterie in caso di prolungato inutilizzo del telecomando.

WARNINGS

Although the remote control handset supplied with the appliance is designed to be as robust and practical to use as possible, please handle with the due care and attention.

Do not:

- *expose to rain, spill any liquids on the keypad or drop in water,*
- *subject to violent knocks or drop on hard surfaces,*
- *expose to sunlight,*
- *introduce obstacles between the remote control and the appliance while using the remote control.*

Furthermore:

- *any other appliances in the same room controlled by a remote control (TV, radio, stereo, etc.), may cause interferences;*
- *electronic and fluorescent lamps may interfere with the signal transmission between the remote control and the appliance;*
- *remove the batteries if the remote control is not used for long periods.*

INSTRUCTIONS

La télécommande fournie avec l'appareil a été conçue pour être dotée d'une extrême robustesse et d'une fonctionnalité exceptionnelle. Il faut cependant la manipuler en adoptant quelques précautions.

Éviter :

- de la laisser sous la pluie, de verser du liquide sur son clavier ou de la faire tomber dans l'eau,
- qu'elle ne subisse de gros chocs ou qu'elle ne tombe sur des surfaces dures,
- de l'exposer aux rayons du soleil,
- d'interposer des obstacles entre la télécommande et l'appareil lors de l'utilisation de la télécommande elle-même.

En outre :

- des interférences pourraient se produire en cas d'utilisation, dans la même pièce, d'autres appareils dotés de télécommande (TV, radio, chaînes stéréo, etc.);
- les lampes électroniques et fluorescentes peuvent interférer dans les communications entre la télécommande et l'appareil;
- extraire les piles en cas de nonutilisation prolongée de la télécommande.

HINWEISE

Die Fernbedienung des Gerätes ist so ausgelegt, dass eine maximale Stabilität und optimale Funktionalität gewährleistet werden kann; bei ihrer Benutzung müssen jedoch einige Vorsichtsmaßnahmen beachtet werden.

So sollte man vermeiden:

- sie Regen auszusetzen, Flüssigkeiten auf die Tastatur zu gießen oder sie ins Wasser fallen zu lassen;
- starke Stöße oder das Herunterfallen auf harte Oberflächen,
- Sonneneinstrahlung,
- Hindernisse zwischen dem Gerät und der Fernsteuerung während der Benutzung der Fernsteuerung.

Beachten Sie außerdem:

- werden in demselben Raum noch andere ferngesteuerte Geräte benutzt (Fernsehgeräte, Radio, Stereoanlagen usw.), kann es zu gegenseitigen Beeinträchtigungen kommen;
- elektronische und Leuchtstofflampen können die Kommunikation zwischen der Fernbedienung und dem Gerät beeinträchtigen;
- wird die Fernbedienung über einen längeren Zeitraum nicht benutzt, nehmen Sie die Batterien heraus.

INSERIMENTO/RIMOZIONE DELLE BATTERIE

Per il telecomando devono essere esclusivamente usate 2 batterie a secco LR03 AAA da 1,5 V che, una volta scariche, devono essere eliminate solamente tramite gli appositi punti di raccolta predisposti dalle Autorità Locali per i rifiuti di questo tipo.

**ATTENZIONE:**

Entrambe le batterie devono essere sostituite contemporaneamente. Per inserire le batterie occorre aprire l'apposito sportellino a scatto che si trova nella parte posteriore del telecomando. Le batterie devono essere inserite rispettando scrupolosamente i segni di polarità indicati sul fondo del vano. Richiudere il portellino a scatto una volta inserite le batterie.

ACCENSIONE/SPEGNIMENTO DELL'APPARECCHIO

L'apparecchio può essere acceso o spento per brevi periodi premendo B1 sul telecomando oppure SW1 sul pannello di controllo (in caso di prolungato arresto dell'apparecchio, questo deve essere disattivato togliendo la spina dalla presa di corrente). Il relativo LED L2 si accende per indicare che l'apparecchio è spento. In queste condizioni premere nuovamente B1 sul telecomando (oppure SW1 sul pannello di controllo) per ripristinare le funzioni selezionate in precedenza. Quando l'apparecchio è spento tutti i timer vengono resettati.

INSERTING/REMOVING BATTERIES

Only use two dry LR03 AAA 1.5 V batteries to power the remote control.

Always dispose of discharged batteries using the collection points set up for this type of waste product by your Local Authority.

WARNING:

Always change both batteries at the same time. To insert the batteries, open the flap on the back of the remote control. Strictly adhere to the polarity signs on the bottom of the battery housing. Re-close the flap once the batteries have been inserted.

SWITCHING THE APPLIANCE ON/OFF

The appliance can be switched ON or OFF for short periods by pressing B1 on the remote control or SW1 on the control panel (if the appliance is switched off for a long period then it should be deactivated by removing the plug from the mains supply. The corresponding LED L2 lights up to indicate that the appliance is switched off. In this condition, press B1 again on the remote control (or SW1 on the control panel) to restore all the formerly selected functions. When the appliance is OFF all the working timers are 'reset'.

INTRODUCTION / ENLEVEMENT DES BATTERIE

N'utiliser, pour la télécommande, que 2 piles sèches LR03 AAA de 1,5 V qui, une fois déchargées, ne doivent être éliminées qu'aux points de collecte prévus pour ce genre de déchets par les Autorités Locales.

ATTENTION :

Remplacer les deux piles en même temps. Pour l'introduction des piles, ouvrir le compartiment à déclit situé au dos de la télécommande. Introduire les piles en respectant scrupuleusement les polarités indiquées sur le fond du logement. Refermer le compartiment à déclit après l'introduction des piles.

ALLUMAGE/EXTINCTION DE L'APPAREIL

L'appareil peut être allumé ou éteint pendant de courtes périodes en appuyant sur B1 sur la télécommande ou bien sur SW1 sur le panneau de commande (en cas d'arrêt prolongé de l'appareil, celui-ci doit être désactivé en enlevant la fiche de la prise de courant). Le voyant correspondant L2 s'allume pour indiquer que l'appareil est éteint. Dans ces conditions, appuyer de nouveau sur B1 sur la télécommande (ou bien SW1 sur le panneau de commande) pour rétablir les fonctions précédemment sélectionnées. Quand l'appareil est éteint, tous les temporisateurs sont remis à zéro.

EINSETZEN/ENTFERNEN DER BATTERIEN

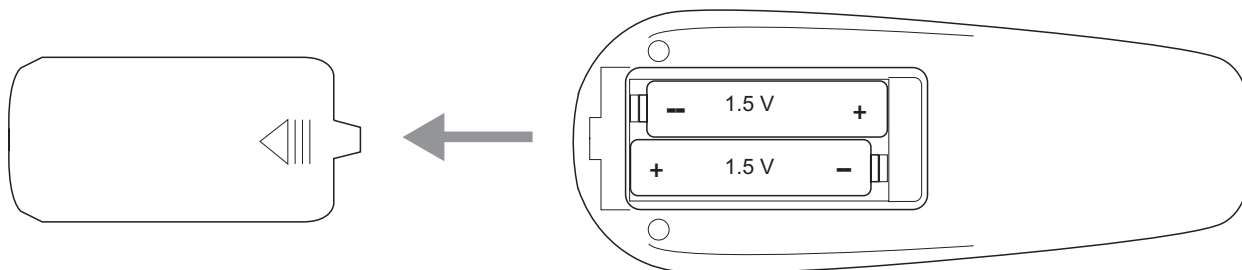
Für die Fernbedienung dürfen ausschließlich 2 Trockenbatterien LR03 AAA mit 1,5 V verwendet werden, die nach ihrer Entleerung nur über eine von den örtlichen Behörden eingerichtete Sammelstelle für diese Art von Abfällen entsorgt werden müssen.

WICHTIGER HINWEIS:

Beide Batterien müssen gleichzeitig ausgetauscht werden. Zum Einsetzen der Batterien die Klappe auf der Rückseite der Fernbedienung öffnen. Die Batterien müssen so eingesetzt werden, dass die am Boden der Öffnung aufgezeichneten Polaritätshinweise beachtet werden. Die Klappe nach dem Einsetzen der Batterien wieder schließen.

E I N S C H A L T E N / AUSSCHALTEN DES GERÄTES

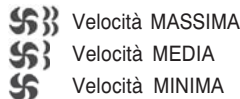
Das Gerät kann für kurze Zeiträume eingeschaltet oder ausgeschaltet werden, indem B1 auf der Fernbedienung oder SW1 auf der Bedienkonsole gedrückt wird (bei einem längeren Stillstand des Geräts ist dieses durch Ziehen des Netzsteckers zu deaktivieren). Die zugehörige LED L2 geht aus um anzuzeigen, dass das Gerät ausgeschaltet ist. Drücken Sie unter diesen Bedingungen erneut B1 auf der Fernbedienung (oder SW1 auf der Bedienkonsole), um die zuvor gewählten Funktionen wiederherzustellen. Beim ausgeschaltetem Gerät werden alle Timer zurückgesetzt.



3.6 MODALITÀ VENTILAZIONE

Usando questa modalità l'apparecchio non esercita alcuna azione né sulla temperatura né sull'umidità dell'aria in ambiente, ma la mantiene solamente in circolazione. Questa modalità può essere selezionata premendo B2 o SW2 fino a quando il simbolo di solo ventilatore (S) compare sia sul telecomando, sia sul display del pannello di controllo. In questa modalità operativa il ventilatore interno è sempre acceso ed è possibile selezionare la velocità desiderata del ventilatore in qualsiasi momento premendo l'apposito tasto B6 o SW3. Queste sono le velocità possibili per il ventilatore.

Simboli visualizzati:



Velocità MASSIMA

Velocità MEDIA

Velocità MINIMA

3.7 FUNZIONAMENTO IN RAFFREDDAMENTO

Usando questa modalità l'apparecchio deumidifica e raffredda l'ambiente. Questa modalità può essere selezionata premendo B2 o SW2 fino a quando il simbolo di solo raffreddamento (S) compare sia sul telecomando, sia sul display del pannello di controllo. Il ventilatore interno è sempre acceso alla velocità selezionata (premando B6 o SW3) oppure in velocità automatica (solamente dal telecomando premendo B7). Il set-point di temperatura (Temperatura impostata) può essere regolato da 16°C a 30°C (da 61 °F a 86 °F se presente) con variazioni di 1°C grazie a B4/B5 o SW4/SW5, ed il relativo valore compare sia sul telecomando, sia sul display locale (D1). Dopo tre minuti (come massimo) dall'attivazione di questa modalità di funzionamento il compressore s'avvia e l'apparecchio inizia ad erogare freddo.



SOLO PER ELLISSE SILENT:

Selezionando la minima velocità di ventilazione viene diminuita anche la velocità del ventilatore esterno con conseguente sensibile riduzione della rumorosità complessiva dell'apparecchio.

AVVERTENZA: Con temperature ambiente particolarmente basse la velocità del ventilatore esterno viene forzata sempre alla massima velocità.

VENTILATION MODE

When this operating mode is used the appliance has no effect on the temperature or humidity of the environment, it merely circulates the air. This mode can be selected by pressing B2 or SW2 until only fan symbol (S) is shown both on remote control than on control panel displays. In this working mode the internal fan is always switched on and it's possible to select the desired fan speed at any time by pressing the relative key B6 or SW3. Here are the details about the available fan speeds. Symbols displayed:



High FAN

Med FAN

Min FAN

COOLING FUNCTION

In this mode the appliance cools and dehumidifies the environment. This mode can be selected by pressing B2 or SW2 until the only cooling symbol (S) is shown both on remote control than on control panel displays. The internal fan is always switched on, and runs at the selected speed (set by pressing B6 or SW3) or in automatic fan speed (only from the remote control by pressing B7). The temperature set-point (Tset) can be adjusted from 16°C to 30°C (from 61 °F to 86 °F if present) in 1°C steps by means of B4/B5 or SW4/SW5, and its value is shown both on remote and local interfaces (D1). Three minutes (maximum) after the activation of this operating mode the compressor starts and the appliance starts to distribute cold air.

ONLY FOR ELLISSE SILENT:

On selecting minimum ventilation speed, the external fan speed is also reduced resulting in a considerably quieter running appliance.

WARNING: With particularly low ambient temperatures, the external fan speed is always forced to maximum.

MODE VENTILATION

Dans ce mode, l'appareil n'exerce aucune action, ni sur la température, ni sur l'humidité de l'air dans la pièce, mais il se contente de le garder en circulation. Ce mode peut être sélectionné en appuyant sur B2 ou SW2 jusqu'à ce que le symbole de ventilateur seul (S) apparaisse sur la télécommande et sur l'afficheur du panneau de commande. Dans ce mode de fonctionnement, le ventilateur interne est toujours allumé et il est possible de sélectionner la vitesse souhaitée du ventilateur à tout moment en appuyant sur la touche prévue à cet effet, B6 ou SW3. Ce sont les vitesses possibles pour le ventilateur. Symboles affichés:



High FAN

Med FAN

Min FAN

FONCTIONNEMENT EN REFROIDISSEMENT

Dans ce mode, l'appareil déshumidifie et refroidit la pièce. Ce mode peut être sélectionné en appuyant sur B2 ou SW2 jusqu'à ce que le symbole de refroidissement seul (S) apparaisse sur la télécommande et sur l'afficheur du panneau de commande. Le ventilateur interne est toujours allumé à la vitesse sélectionnée (en appuyant sur B6 ou SW3), ou bien en vitesse automatique (seulement sur la télécommande, en appuyant sur B7). La valeur de consigne de température (Tset) peut être réglée de 16°C à 30°C, (de 61 °F à 86 °F si présent) avec des variations de 1°C, au moyen de B4/B5 ou de SW4/SW5, et la valeur correspondante apparaît aussi bien sur la télécommande que sur l'afficheur de l'appareil (D1). Au bout de trois minutes (maximum) après l'activation de ce mode de fonctionnement, le compresseur démarre et l'appareil commande à diffuser du froid.

UNIQUEMENT POUR ELLISSE SILENT:

En sélectionnant la vitesse minimum de ventilation, on diminue aussi la vitesse du ventilateur externe avec, par conséquent, réduction sensible du niveau sonore d'ensemble de l'appareil.

AVERTISSEMENT : En présence de températures ambiantes particulièrement basses, la vitesse du ventilateur externe est forcée toujours à la vitesse maximale.

BETRIEBSART BELÜFTUNG

Bei Verwendung dieser Betriebsart hat das Gerät weder auf die Temperatur noch auf die Feuchtigkeit der Umgebungsluft Wirkung, sondern hält die Luft nur in Zirkulation. Diese Betriebsart kann gewählt werden durch Drücken von B2 oder SW2 bis zum Erscheinen des Symbols Nur Ventilator (S) sowohl auf der Fernbedienung als auch auf dem Display der Bedienkonsole. In dieser Betriebsart ist der innere Ventilator stets eingeschaltet, und es ist möglich, die gewünschte Geschwindigkeit des Ventilators in einem beliebigen Moment durch Drücken der entsprechenden Taste B6 oder SW3 zu wählen. Dies sind die möglichen Geschwindigkeiten für den Ventilator. Angezeigte Symbole:



High FAN

Med FAN

Min FAN

KÜHLBETRIEB

Bei Verwendung dieser Betriebsart entfeuchtet und kühlt das Gerät die Umgebung. Diese Betriebsart kann gewählt werden durch Drücken von B2 oder SW2 bis zum Erscheinen des Symbols Nur Kühlung (S) sowohl auf der Fernbedienung als auch auf dem Display der Bedienkonsole. Der innere Ventilator ist stets bei der (durch Drücken von B6 oder SW3) gewählten Geschwindigkeit oder bei automatischer Geschwindigkeit (nur von der Fernbedienung durch Drücken von B7) eingeschaltet. Der Temperatur-Setpoint (Tset) kann eingestellt werden zwischen 16°C und 30°C (von 61 °F bis 86 °F falls vorhanden) mit Abstufungen von 1°C dank B4/B5 oder SW4/SW5. Der entsprechende Wert erscheint sowohl auf der Fernbedienung als auch auf dem lokalen Display (D1). Nach drei Minuten (maximal) ab der Aktivierung dieser Betriebsart startet der Kompressorbetrieb, und das Gerät beginnt mit der Kälteabgabe.

NUR FÜR ELLISSE SILENT:

Bei Wahl der Mindestbelüftungsgeschwindigkeit wird auch die Geschwindigkeit des Außenventilators verringert, was eine deutliche Herabsetzung der Gesamtlärmemission des Geräts bewirkt.

HINWEISE: Bei besonders niedrigen Umgebungstemperaturen wird die Geschwindigkeit des Außenventilators stets auf die maximale Geschwindigkeit forciert.

FUNZIONAMENTO IN SOLA DEUMIDIFICAZIONE

Questa modalità può essere selezionata premendo B2 o SW2 fino a quando il simbolo di sola deumidificazione (Δ) compare sia sul telecomando, sia sul display del pannello di controllo. Questa modalità è simile alla modalità raffreddamento, eccezione fatta per:

- la velocità del ventilatore interno non è impostabile e viene forzata alla velocità minima (B6/B7 e SW3 sono disabilitati);
- la temperatura ambiente desiderata ("temperatura impostata") non può essere selezionata (B4/B5 e SW4/SW5 sono disabilitati). Il climatizzatore funzionerà in modo tale da mantenere pressoché inalterata la temperatura ambiente iniziale.

3.9 FUNZIONAMENTO NOTTURNO

L'attivazione del funzionamento notturno, permette di ottenere molteplici risultati, più precisamente:

- Aumento graduale della temperatura ambiente impostata in raffreddamento.
- Diminuzione graduale della temperatura ambiente impostata in riscaldamento (solo Ellisse HP)
- Aumento della silenziosità del climatizzatore.
- Risparmio sui consumi notturni d'energia elettrica.

Questa modalità può essere selezionata solo dal telecomando (premendo B11) e può essere utilizzata solo in abbinamento alla modalità raffreddamento o riscaldamento (quest'ultima solo per Ellisse HP).

Quando questa funzione è abilitata in modalità raffreddamento, il ventilatore interno viene forzato alla velocità minima e la temperatura ambiente impostata viene automaticamente incrementata di un grado dopo la prima ora e di un ulteriore grado dopo la seconda ora di funzionamento (a partire dall'attivazione della funzione o dalla successiva modifica della temperatura impostata).

Se invece la funzione è attivata in modalità riscaldamento (solo per ELLISSE HP), il ventilatore interno viene forzato alla velocità minima e la temperatura ambiente impostata viene automaticamente diminuita di un grado dopo la prima ora e di un ulteriore grado dopo la seconda ora di funzionamento (a partire dall'attivazione della funzione o dalla successiva modifica della temperatura impostata).

Per disattivare la funzione occorre premere nuovamente il tasto B11.

DEHUMIDIFYING FUNCTION ONLY

This mode can be selected by pressing B2 or SW2 until only dehumidification symbol (Δ) is shown both on remote control than on control panel displays. This mode works similarly to cooling mode except for:

- *the internal fan speed cannot be set and is forced to minimum (B6/B7 and SW3 are disabled);*
- *the desired ambient temperature ("set temperature") cannot be selected (B4/B5 and SW4/SW5 are disabled). The air conditioner will operate to keep the initial ambient temperature all but unchanged.*

NIGHT-TIME MODE

Activating night-time mode produces several results, namely:

- *Gradual increase in ambient temperature set in cooling.*
- *Gradual decrease in ambient temperature set in heating (Ellisse HP only)*
- *Quieter air conditioner running.*
- *Night-time energy savings.*

This mode can only be selected from the remote control (by pressing B11) and may only be used in conjunction with cooling or heating mode (the latter only for Ellisse HP).

When this function is enabled in cooling mode, the internal fan is forced to minimum speed and the set ambient temperature increases automatically by one degree after the first hour and by a further degree after the second hour of operation (from activation of the function or from the subsequent change in set temperature).

If, on the other hand, this function is activated in heating mode (ELLISSE HP only), the internal fan is forced to minimum speed and the set ambient temperature decreases automatically by one degree after the first hour and by a further degree after the second hour of operation (from activation of the function or from the subsequent change in set temperature).

To deactivate the function, press key B11 again.

FONCTIONNEMENT EN DESHUMIDIFICATION SEULE

Ce mode peut être sélectionné en appuyant sur B2 ou SW2 jusqu'à ce que le symbole de déshumidification seule (Δ) apparaisse sur la télécommande et sur l'afficheur du panneau de commande. Ce mode est similaire au mode refroidissement, exception faite pour:

- la vitesse du ventilateur n'est pas programmable et elle est forcée à la vitesse minimale (B6/B7 et SW3 sont désactivés);
- la température ambiante souhaitée ("température programmée") ne peut pas être sélectionnée (B4/B5 et SW4/SW5 sont désactivés). Le climatiseur fonctionnera de façon à maintenir presque inchangée la température ambiante initiale.

FONCTIONNEMENT NOCTURNE

L'activation du fonctionnement nocturne permet d'obtenir des résultats multiples, plus précisément:

- Augmentation graduelle de la température ambiante paramétrée en refroidissement.
- Diminution graduelle de la température ambiante paramétrée en chauffage (uniquement Ellisse HP)
- Augmentation du silence du climatiseur.
- Economies sur la consommation nocturne d'énergie.

Ce mode ne peut être sélectionné qu'au moyen de la télécommande (en appuyant sur B11) et il ne peut être utilisé qu'en association avec le mode refroidissement ou chauffage (ce dernier uniquement pour Ellisse HP).

Quand cette fonction est activée en mode refroidissement, le ventilateur interne est forcé à la vitesse minimale et la température ambiante paramétrée est automatiquement augmentée d'un degré après la première heure et d'un degré supplémentaire après la seconde heure de fonctionnement (à partir de l'activation de la fonction ou de la modification suivante de la température paramétrée).

Si, par contre, la fonction est activée en mode chauffage (uniquement pour ELLISSE HP), le ventilateur interne est forcé à la vitesse minimale et la température ambiante paramétrée est automatiquement diminuée d'un degré après la première heure et d'un degré supplémentaire après la seconde heure de fonctionnement (à partir de l'activation de la fonction de la modification suivante de la température paramétrée).

Pour désactiver la fonction, il faut appuyer de nouveau sur la touche B11.

BETRIEB NUR IN ENTFEUCHTUNG

Diese Betriebsart kann gewählt werden durch Drücken von B2 oder SW2 bis zum Erscheinen des Symbols (Δ) Nur Entfeuchtung sowohl auf der Fernbedienung als auch auf dem Display der Bedienkonsole. Diese Betriebsart ist ähnlich dem Kühlmodus, Ausnahmen:

- Die Geschwindigkeit des Innenventilators ist nicht einstellbar und wird auf die Mindestgeschwindigkeit forciert (B6/B7 und SW3 sind deaktiviert);
- Die gewünschte Raumtemperatur ("Einstelltemperatur") kann nicht gewählt werden (B4/B5 und SW4/SW5 sind deaktiviert). Die Klimaanlage funktioniert derart, dass die Anfangs-Raumtemperatur mehr oder weniger unverändert bleibt.

NACHTBETRIEB

Die Aktivierung des Nachtbetriebs erlaubt den Erhalt vielfacher Resultate, im Einzelnen:

- Stufenweise Erhöhung der in Kühlung eingestellten Temperatur.
- Stufenweise Absenkung der in Heizung eingestellten Raumtemperatur (nur bei Ellisse HP)
- Geräuschabsenkung des Klimagerätes.
- Senkung der Stromkosten während der Nacht

Diese Betriebsart kann nur von der Fernbedienung (durch Drücken von B11) aus gewählt und nur in Kombination mit dem Kühlmodus oder Heizmodus (letzter nur bei Ellisse HP) verwendet werden.

Wenn diese Funktion im Kühlmodus aktiviert ist, wird der Innenventilator auf die Mindestgeschwindigkeit forciert, und die eingestellte Raumtemperatur wird um ein Grad nach der ersten Stunde und um ein weiteres Grad nach der zweiten Betriebsstunde (ab Aktivierung der Funktion oder der nächsten Änderung der Einstelltemperatur) erhöht.

Wenn die Funktion hingegen im Heizmodus (nur bei ELLISSE HP) aktiviert ist, wird der Innenventilator auf die Mindestgeschwindigkeit forciert, und die eingestellte Raumtemperatur wird um ein Grad nach der ersten Stunde und um ein weiteres Grad nach der zweiten Betriebsstunde (ab Aktivierung der Funktion oder der nächsten Änderung der Einstelltemperatur) abgesenkt.

Zur Deaktivierung der Funktion ist erneut die Taste B11 zu drücken.



SOLO PER ELLISSE SILENT:
Selezionando la minima velocità di ventilazione viene diminuita anche la velocità del ventilatore esterno con conseguente sensibile riduzione della rumorosità complessiva dell'apparecchio.

AVVERTENZA: Con temperature ambiente particolarmente basse la velocità del ventilatore esterno viene forzata sempre alla massima velocità.

3.10 FUNZIONAMENTO IN RISCALDAMENTO (SOLO VERSIONE ELLISSE HP)

Usando questa modalità l'apparecchio riscalda l'ambiente. L'installazione del climatizzatore deve essere eseguita con le stesse modalità che devono essere adottate quando l'apparecchio funziona in modalità raffreddamento.

Per garantire il funzionamento continuo del climatizzatore, è necessario installare il tubo di scarico della condensa dopo aver tolto il tappo presente (fig. 10).

AVVERTENZA: Il tubo di scarico continuo della condensa non può superare dislivelli in altezza, perché il climatizzatore non è provvisto di pompa drenaggio (fig. 10A).

Se non esiste la possibilità di scaricare in modo continuo l'acqua prodotta dal climatizzatore, è possibile lasciare il tappo posteriore. In questo caso, dopo un certo periodo di tempo, (variabile in base alla temperatura impostata, al grado di umidità presente nell'ambiente, alle dimensioni dell'ambiente stesso, ecc..) la vaschetta interna al climatizzatore si riempie d'acqua e l'apparecchio interrompe il funzionamento.

Questa condizione è segnalata sul display del pannello di controllo del climatizzatore dal numero "3" lampeggiante dal led rosso acceso e da tutto il resto spento.

ONLY FOR ELLISSE SILENT:
On selecting minimum ventilation speed, the external fan speed is also reduced resulting in a considerably quieter running appliance.

WARNING: With particularly low ambient temperatures, the external fan speed is always forced to maximum.

HEATING MODE (ELLISSE HP ONLY)

When used in this mode, the appliance heats the room. The air conditioner must be installed in the same way as when the appliance runs in cooling mode.

To guarantee continuous air conditioner operation, the condensate drain pipe must be fitted after having removed the cap (fig. 10).

WARNING: The continuous condensate drain pipe cannot cope with height differences, because the air conditioner is not fitted with a drainage pump (fig. 10A).

If it is not possible to continuously drain the water produced by the air conditioner, the rear cap may be left in place.

In this case, after a certain period of time (variable based on set temperature, degree of humidity in the air, room size etc.) the tray inside the air conditioner will fill with water and the unit will stop running.

This condition is signalled on the air conditioner's control panel by the number "3" flashing, one red LED lit and all the rest off.

UNIQUEMENT POUR ELLISSE SILENT:
En sélectionnant la vitesse minimale de ventilation, on diminue aussi la vitesse du ventilateur externe avec, par conséquent, réduction sensible du niveau sonore d'ensemble de l'appareil.

AVERTISSEMENT : En présence de températures particulièrement basses, la vitesse du ventilateur externe est forcée toujours à la vitesse maximale.

FONCTIONNEMENT EN CHAUFFAGE (UNIQUEMENT VERSION ELLISSE HP)

Dans ce mode, l'appareil réchauffe la pièce. L'installation du climatiseur doit être effectuée selon les mêmes modalités que celles à adopter quand l'appareil fonctionne en mode refroidissement.

Pour assurer le fonctionnement continu du climatiseur, il faut installer le tube d'évacuation des condensats après avoir enlevé le bouchon présent (fig. 10).

AVERTISSEMENT: Le tube d'évacuation continu des condensats ne peut pas franchir de différences de niveau en hauteur, car le climatiseur n'est pas doté de pompe de drainage (fig. 10A).

S'il n'existe pas la possibilité d'évacuer de façon continue l'eau produite par le climatiseur, il est possible de laisser le bouchon arrière.

Dans ce cas, au bout d'un certain temps (variable en fonction de la température paramétrée, du degré d'humidité présent dans la pièce, des dimensions de la pièce etc.), le bac situé à l'intérieur du climatiseur se remplit d'eau et le fonctionnement de l'appareil s'interrompt.

Cette condition est signalée sur l'afficheur du panneau de commande du climatiseur par le chiffre "3" clignotant, par la diode rouge allumée et par tout le reste éteint.

NUR FÜR ELLISSE SILENT:
Bei Wahl der Mindestbelüftungsgeschwindigkeit wird auch die Geschwindigkeit des Außenventilators verringert, was eine deutliche Herabsetzung der Gesamtlärmemission des Geräts bewirkt.

HINWEISE: Bei besonders niedrigen Umgebungstemperaturen wird die Geschwindigkeit des Außenventilators stets auf die maximale Geschwindigkeit forciert.

BETRIEB IM HEIZMODUS (NUR VERSION ELLISSE HP)

Bei Verwendung dieser Betriebsart heizt das Gerät die Umgebung. Die Installation der Klimaanlage ist mit denselben Modalitäten auszuführen, die anzuwenden sind.

Zur Gewährleistung des Dauerbetriebs der Klimaanlage ist es notwendig, den Kondenswasserabflussschlauch nach der Entfernung des vorhandenen Stopfens zu installieren (Abb. 10).

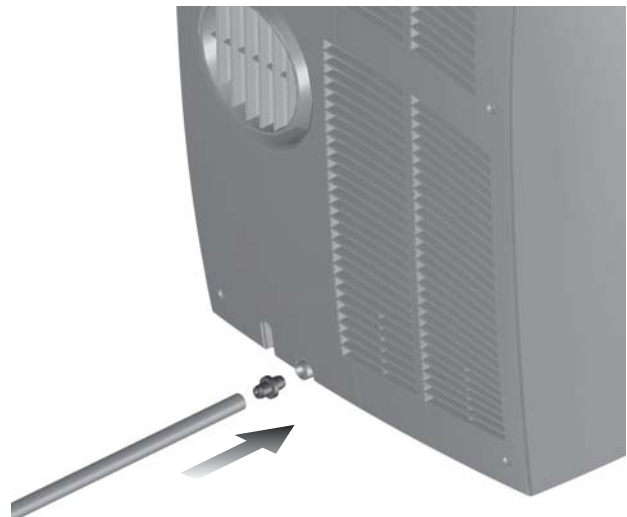
HINWEIS: Der Kondenswasser-Dauerabflussschlauch kann keine Höhenunterschiede überwinden, da die Klimaanlage nicht mit einer Entwässerungspumpe ausgestattet ist (Abb. 10A).

Wenn Sie keine Möglichkeit haben, das von der Klimaanlage produzierte Wasser kontinuierlich auszulassen, können Sie den hinteren Stopfen lassen.

In diesem Fall ist die Wanne im Innern der Klimaanlage nach einer bestimmten Anzahl Betriebsstunden (je nach der Einstelltemperatur, der vorhandenen Raumfeuchtigkeit, der Abmessungen des Raums selbst usw.) mit Wasser gefüllt, und die Anlage unterbricht ihren Betrieb.

Diese Bedingung wird auf dem Display der Bedienkonsole der Klimaanlage durch die blinkende Nummer "3" der eingeschalteten roten Led angezeigt, während der gesamte Rest ausgeschaltet ist.

10



SOLAMENTE PARA ELLISSE SILENT:

Seleccionando la velocidad mínima de ventilación, disminuye también la velocidad del ventilador externo, con una sensible reducción del ruido global del aparato.

ADVERTENCIA: Con temperaturas ambiente particularmente bajas, el ventilador externo se regula automáticamente a la máxima velocidad.

FUNCIONAMIENTO EN MODO CALEFACCIÓN (SOLAMENTE VERSIÓN ELLISSE HP)

En este modo de funcionamiento, el aparato calienta el ambiente. La instalación del climatizador se debe realizar en la misma forma que cuando el aparato funciona en modo refrigeración.

Para garantizar el funcionamiento continuo del climatizador, es necesario instalar el tubo de descarga de la condensación, después de quitar el tapón presente (Fig. 10).

ADVERTENCIA: El tubo de descarga continuo de la condensación no puede superar desniveles de altura, ya que el climatizador no está dotado de bomba de drenaje (Fig. 10A).

Si no es posible descargar en modo continuo el agua producida por el climatizador, es necesario dejar el tapón trasero.

En este caso, después de un cierto tiempo (variable en función de la temperatura regulada, del grado de humedad ambiental, de las dimensiones del ambiente, etc.), la cubeta interna se llena de agua y el aparato interrumpe el funcionamiento.

Esta condición es indicada en el display del panel de control del climatizador por el número 3 intermitente, con el led rojo encendido y todo el resto apagado.

SÓ PARA ELLISSE SILENT:

Seleccionando a velocidade mínima de ventilação também é diminuída a velocidade do ventilador externo com a consequente sensível redução do ruído total do aparelho.

ADVERTÊNCIA: Com temperaturas ambiente muito baixas, a velocidade do ventilador externo é sempre forçada à velocidade máxima.

FUNCIONAMENTO EM AQUECIMENTO (SÓ PARA A VERSÃO ELLISSE HP)

Usando esta modalidade, o aparelho aquece o ambiente. A instalação do climatizador deve ser efectuada do mesmo modo utilizado quando o aparelho funciona na modalidade de arrefecimento.

Para garantir o funcionamento contínuo do climatizador, é necessário instalar o tubo de descarga da condensação depois de ter retirado o tampão presente (fig. 10).

ADVERTÊNCIA: O tubo de descarga continua da condensação não pode ultrapassar desníveis em altura, porque o climatizador não está equipado com bomba de drenagem (fig. 10A).

Se não houver a possibilidade de descarregar de modo contínuo a água produzida pelo climatizador, pode-se deixar o tampão traseiro. Neste caso, após um determinado período de tempo, (variável em função da temperatura programada, do grau de humidade presente no ambiente, das dimensões do próprio ambiente, etc.), a gaveta interna do climatizador enche-se de água e o aparelho interrompe o funcionamento.

Esta condição é assinalada no visor do painel de controlo do climatizador pelo número "3" intermitente, pelo led vermelho aceso e por tudo o resto apagado.

ALLEN VOOR ELLISSE SILENT:

Door de minimum ventilatiesnelheid te selecteren, wordt ook de snelheid van de externe ventilator verlaagd, met als gevolg een aanzienlijke afname van de algehele geluidsproductie van het apparaat.

WAARSCHUWING: bij bijzonder lage omgevingstemperaturen wordt de snelheid van de externe ventilator altijd op de maximumsnelheid geforceerd.

WERKING MET VERWARMING (ALLEN VERSIE ELLISSE HP)

Met deze modaliteit verwarmt het apparaat de omgeving. De installatie van de klimaatregelaar moet uitgevoerd worden op dezelfde wijze als voor wanneer het apparaat in de modaliteit koeling werkt.

Om de continue werking van de klimaatregelaar te garanderen, moet de afvoerleiding van de condens geïnstalleerd worden nadat de aanwezige dop weggenomen is (afb. 10).

WAARSCHUWING: de continue afvoerleiding van de condens mag geen hoogteverschillen overbruggen omdat de klimaatregelaar geen drainagepomp heeft (afb. 10A).

Als er geen mogelijkheid bestaat om het door de klimaatregelaar geproduceerde water continu af te voeren, is het mogelijk de achterdop op zijn plaats te laten.

In dit geval zal het bakje binnenin de klimaatregelaar na bepaalde tijd (variabel, al naargelang de ingestelde temperatuur, het vochtgehalte in de omgeving, enz.) vol met water raken en zal het apparaat de werking onderbreken.

Deze situatie wordt op het display van het controlepaneel van de klimaatregelaar weergegeven door het knipperende nummer "3" en de rode led, terwijl alle andere uit zijn.

MONO ΓΙΑ ELLISSE SILENT:

Επιλέγοντας την ελάχιστη ταχύτητα εξαερισμού μειώνεται και η ταχύτητα του εξωτερικού ανεμιστήρα με ακόλουθη αισθητή μείωση του συνολικού θορύβου της συσκευής.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Με ιδιαίτερα χαμηλές θερμοκρασίες περιβάλλοντος η ταχύτητα του εξωτερικού ανεμιστήρα εξαναγκάζεται πάντα να λειτουργεί στη μέγιστη ταχύτητα.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΘΕΡΜΑΝΣΗΣ (MONO ΤΥΠΟΣ ELLISSE HP)

Χρησιμοποιώντας αυτήν τη λειτουργία η συσκευή θερμαίνει το περιβάλλον. Η εγκατάσταση του κλιματιστικού πρέπει να εκτελεστεί με τον ίδιο τρόπο που υιοθετείται όταν η συσκευή λειτουργεί στην ψύξη.

Για να εξασφαλιστεί η συνεχής λειτουργία του κλιματιστικού, είναι απαραίτητο να εγκαταστήσετε το σωλήνα εκροής της συμπύκνωσης αφού αφαιρέσετε το πώμα που υπάρχει (εικ. 10).

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Ο σωλήνας συνεχούς εκροής της συμπύκνωσης δεν μπορεί να υπερβεί διαφορές επιπέδου σε ύψος, επειδή το κλιματιστικό δεν διαθέτει αντλία αποστράγγισης (εικ. 10A).

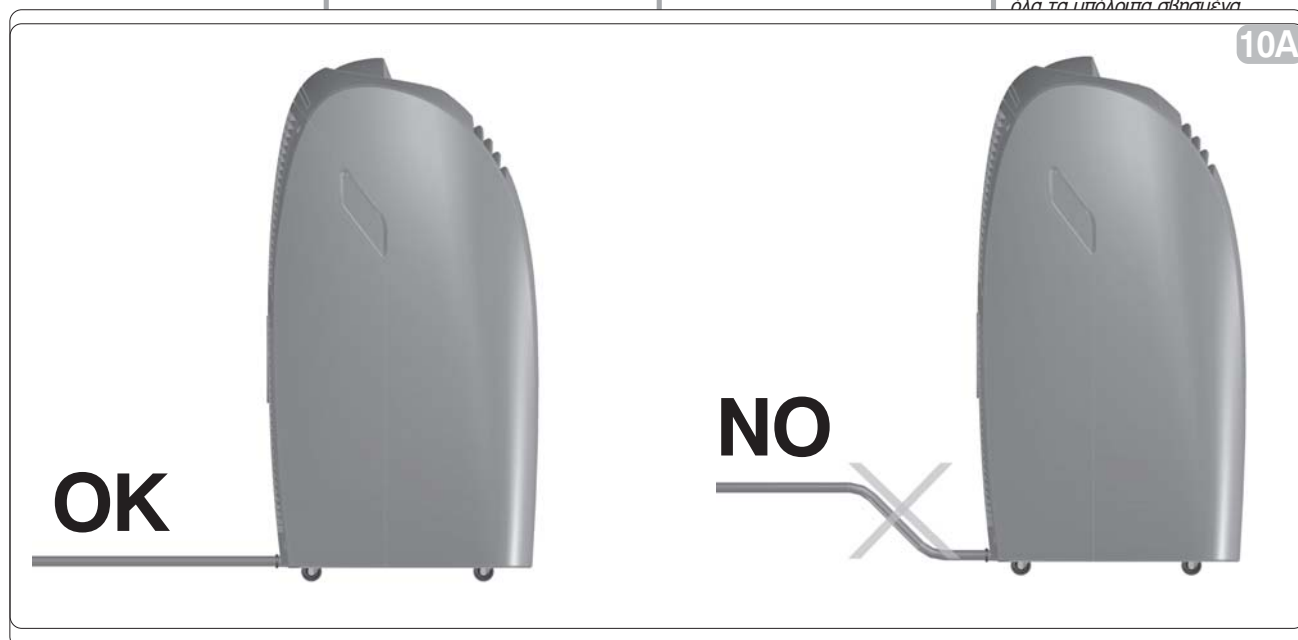
Εάν δεν έχετε τη δυνατότητα να εκκενώσετε συνεχόμενα το νερό που δημιουργείται από το κλιματιστικό, μπορείτε να αφήσετε το πίσω πώμα.

Στην περίπτωση αυτή μετά από μία ορισμένη χρονική περίοδο (μεταβαλλόμενη ανάλογα με την καθορισμένη θερμοκρασία, το βαθμό υγρασίας που υπάρχει στο χώρο, τις διαστάσεις του ίδιου του χώρου, κλπ) η εσωτερική λεκάνη του κλιματιστικού γεμίζει με νερό και η συσκευή διακόπτει τη λειτουργία της.

Η συνθήκη αυτή επισημαίνεται στην οθόνη ελέγχου του κλιματιστικού με τον αριθμό "3" να αναβοσβήνει, με την κόκκινη λυχνία αναμμένη και με όλα τα υπόλοιπα σβησμένα.



3.10



Para reencender el climatizador, es necesario:

- extraer la clavija de la toma de corriente;
- vaciar la cubeta de agua, quitando el tapón trasero (Fig. 2, Ref. 4);
- colocar nuevamente el tapón trasero;
- insertar la clavija del climatizador en la toma de corriente;
- pulsar el botón stand-by (SW1 o B1) para reencender el climatizador.

El modo calefacción se puede seleccionar pulsando el botón B2 en el control remoto o SW2 en el panel de control del climatizador, hasta que el símbolo de solo calefacción (un sol) aparece tanto en el control remoto como en el display del panel de control. El ventilador interno se enciende siempre a la velocidad mínima y, después de algunos minutos, alcanza la velocidad de ventilación seleccionada (pulsando B6 o SW3) o la velocidad automática (solamente a través del control remoto, pulsando B7).

El valor de la temperatura regulada se puede regular de 16 °C a 27 °C (de 61 °F a 81 °F, si está presente), con variaciones de 1 °C, pulsando los botones B4/B5 o SW4/SW5. El valor de temperatura regulado aparece tanto en el control remoto como en el display del panel de control (1 y D1).

Al activar este modo de funcionamiento, si la temperatura ambiente es inferior a la regulada, el climatizador se enciende y, después de algunos minutos, comienza a emitir calor.

Una vez alcanzada la temperatura regulada, el climatizador se detiene completamente, a la espera de reanudar el funcionamiento apenas la temperatura ambiente desciende algún grado con respecto a la seleccionada.

ADVERTENCIA:

- Si la temperatura ambiente es particularmente baja, el aparato se desactiva periódicamente durante algunos minutos.
- En condiciones ambientales, el ventilador externo se puede desactivar cíclicamente.

Ambos comportamientos son absolutamente normales y no se deben interpretar como disfunciones del climatizador.

Para pôr o climatizador novamente a funcionar é necessário:

- retirar a ficha da tomada de corrente
- esvaziar a bacia da água retirando a tampa traseira (figura 2 ref. 4)
- colocar a tampa traseira
- ligar a ficha do climatizador na tomada de corrente
- premir o botão standby (SW1 ou B1) para ligar novamente o climatizador

A modalidade aquecimento pode ser seleccionada premindo o botão B2 do telecomando ou SW2 do painel de controlo do climatizador, até que apareça o símbolo de aquecimento (sol) quer no telecomando, quer no visor do painel de controlo. O ventilador interno acende-se sempre na velocidade mínima e após alguns minutos passa à velocidade de ventilação seleccionada (premind B6 ou SW3) ou à velocidade automática (somente no telecomando, premindo B7). O valor da temperatura programada pode ser regulado de 16 a 27°C (de 61 a 81°F, se presente) com variações de 1°C premindo os botões B4/B5 ou SW4/SW5.

Aparece o respectivo valor de temperatura, quer no telecomando, quer no visor do painel de controlo (1 e D1). No momento da activação desta modalidade de funcionamento, se a temperatura ambiente for inferior à programada, o climatizador acende-se e após alguns minutos começara a emitir calor.

Quando alcança a temperatura programada, o climatizador pára completamente, aguardando o recomeço do funcionamento logo que a temperatura ambiente tiver descido alguns graus em relação à seleccionada.

ADVERTÊNCIA:

- Se a temperatura ambiente for muito baixa, o aparelho é periodicamente desactivado por alguns minutos.
- Em condições ambientais particulares, o ventilador externo poderá ser desactivado cíclicamente.

Ambos os comportamentos são absolutamente normais e não devem ser tomados por mau funcionamento do climatizador.

Handel als volgt om de klimaatregelaar weer in werking te stellen:

- neem de stekker uit het stopcontact
- leeg de watertank door de dop op de achterkant weg te nemen (afbeelding 2 ref. 4)
- breng de dop weer aan
- steek de stekker van de klimaatregelaar in het stopcontact
- druk op de toets stand-by (SW1 of B1) om de klimaatregelaar weer van start te doen gaan

De modaliteit verwarming kan geselecteerd worden door op de afstandsbediening op de toets B2 te drukken of door op het controlepaneel van de klimaatregelaar op SW2 te drukken, tot het symbool van alleen verwarming (zon) op zowel de afstandsbediening als op het display van het controlepaneel verschijnt. De interne ventilator wordt altijd bij de minimumsnelheid ingeschakeld en gaat na enkele minuten op de geselecteerde ventilatiesnelheid staan (door op B6 of SW3 te drukken) of op de automatische snelheid (alleen door op de afstandsbediening op B7 te drukken).

De waarde van de ingestelde temperatuur kan geregeld worden van 16 °C tot 27 °C (van 61 °F tot 81 °F, indien aanwezig) met variaties van 1°C door op de toetsen B4/B5 of SW4/SW5 te drukken.

De betreffende temperatuurwaarde verschijnt zowel op de afstandsbediening als op het display van het controlepaneel (1 en D1).

Op het moment van activering van deze werkmodaliteit zal de klimaatregelaar, als de omgevingstemperatuur lager is dan de ingestelde temperatuur, ingeschakeld worden en na enkele minuten warmte gaan afgeven.

Bij het bereiken van de ingestelde temperatuur zal de klimaatregelaar geheel tot stilstand komen en wachten om de werking te hervatten zodra de omgevingstemperatuur enkele graden onder de geselecteerde temperatuur daalt.

WAARSCHUWING:

- Als de omgevingstemperatuur bijzonder laag is, wordt het apparaat af en toe enkele minuten gedeactiveerd.
- Wanneer zich bepaalde omgevingsvoorwaarden voordoen, zou het kunnen voorkomen dat de externe ventilator op cyclische wijze gedeactiveerd wordt.

Beide gedragingen zijn absoluut normaal en moeten niet als een slechte werking van de klimaatregelaar opgevat worden.

Για να θέσετε και πάλι σε λειτουργία το κλιματιστικό χρειάζεται να κάνετε τα εξής:

- βγάλτε το βύσμα από την ηλεκτρική πρίζα
- αδειάστε το δοχείο από το νερό βιάζοντας το πίσω πώμα (εικόνα 2 σχ. 4)
- ξαναβάλτε το πίσω πώμα
- εισάγετε το βύσμα του κλιματιστικού στην ηλεκτρική πρίζα
- πατήστε το κουμπί stand-by (SW1 ή B1) για να ξεκινήσει και πάλι το κλιματιστικό

Η λειτουργία θέρμανσης μπορεί να επιλεγεί πατώντας το κουμπί B2 του τηλεχειριστηρίου ή SW2 του πίνακα ελέγχου του κλιματιστικού, μέχρι να εμφανιστεί το σύμβολο μόνο θέρμανσης (ήλιος) στο τηλεχειριστήριο και στην οθόνη του πίνακα ελέγχου. Ο εσωτερικός εξεριστήρας ανάβει πάντα στην ελάχιστη ταχύτητα και μετά από μερικά λεπτά τίθεται στην επιλεγμένη ταχύτητα εξερισμού (πατώντας B6 ή SW3) ή στην αυτόματη ταχύτητα (μόνο από το τηλεχειριστήριο πατώντας B7).

Η τιμή της καθορισμένης θερμοκρασίας μπορεί να ρυθμιστεί από 16 °C έως 27 °C (από 61 °F έως 81 °F εάν υπάρχει) με μεταβολές του 1 °C πατώντας τα κουμπιά B4/B5 ή SW4/SW5.

Η σχετική τιμή θερμοκρασίας εμφανίζεται στο τηλεχειριστήριο και στην οθόνη του πίνακα ελέγχου (1 και D1).

Κατά την ενεργοποίηση αυτού του τρόπου λειτουργίας, εάν η θερμοκρασία περιβάλλοντος είναι μικρότερη από την καθορισμένη, το κλιματιστικό θα ανάψει και μετά από μερικά λεπτά θα αρχίσει να διαχέεται η ζέση.

Με την επίτευξη της καθορισμένης θερμοκρασίας το κλιματιστικό θα σταματήσει τελείως, και θα αρχίσει και πάλι να λειτουργεί μόλις η θερμοκρασία του περιβάλλοντος κατέβει μερικούς βαθμούς σε σχέση με την επιλεγθείσα θερμοκρασία.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

- Εάν η θερμοκρασία περιβάλλοντος είναι ιδιαίτερα χαμηλή η συσκευή απενεργοποιείται για μερικά λεπτά κατά περιόδους.
- Με ιδιαίτερες περιβαλλοντικές συνθήκες ο εξωτερικός ανεμιστήρας μπορεί να απενεργοποιείται ανά τακτά διαστήματα.

Και οι δύο αυτές συμπεριφορές είναι απολύτως φυσιολογικές και δεν πρέπει να θεωρηθούν ως δυσλειτουργίες του κλιματιστικού.



3.11 FUNZIONAMENTO AUTOMATICO

Questa modalità può essere selezionata premendo B2 o SW2 fino a quando il simbolo automatico (A) compare sia sul telecomando, sia sul display del pannello di controllo. In questa modalità, le funzioni RAFFREDDAMENTO, RISCALDAMENTO (solo ELLISSE HP) e VENTILATORE vengono selezionate automaticamente a seconda della temperatura ambiente, che viene continuamente controllata in modo da ottenere nel locale climatizzato un comfort ottimale.



SOLO PER ELLISSE SILENT:
Selezionando la minima velocità di ventilazione viene diminuita anche la velocità del ventilatore esterno con conseguente sensibile riduzione della rumorosità complessiva dell'apparecchio.

AVVERTENZA: Con temperatura ambiente particolarmente basse la velocità del ventilatore esterno viene forzata sempre alla massima velocità.

3.12 FUNZIONAMENTO TURBO

Questa modalità può essere selezionata solo da telecomando (premendo B3) e imposta l'unità direttamente in modalità raffreddamento con Temperatura impostata=16°C e velocità massima del ventilatore in modo da raggiungere la temperatura impostata nei tempi più brevi.

3.13 FUNZIONAMENTO CON TIMER

Questa modalità consente di programmare l'accensione o lo spegnimento dell'unità. Il tempo di ritardo può essere impostato, attivato ed annullato sia da telecomando, sia da pannello di controllo.

3.13.1 SETTAGGIO TIMER DI ACCENSIONE DAL TELECOMANDO

Dopo aver acceso l'unità, selezionare la modalità operativa, la temperatura desiderata e la velocità di ventilazione con le quali l'unità si attiverà all'accensione programmata. Successivamente mettere la macchina in Stand-By. Premendo B8, impostare il ritardo desiderato (da 1 a 12 ore) dopo il quale l'unità si accenderà (partendo dalla conferma del timer).

AUTOMATIC FUNCTIONING

This mode can be selected by pressing B2 or SW2 until the automatic symbol (A) is shown both on remote control than on control panel displays. In this mode, the COOLING and FAN functions are selected automatically depending on the continuously monitored room temperature value to ensure that there is a perfect comfort-level in the conditioned room.

ONLY FOR ELLISSE SILENT:
On selecting minimum ventilation speed, the external fan speed is also reduced resulting in a considerably quieter running appliance.

WARNING: *With particularly low ambient temperatures, the external fan speed is always forced to maximum.*

TURBO FUNCTIONING

This mode can only be selected from the remote control (by pressing B3) and switches the unit directly to cooling mode with Tset=16°C and maximum fan speed in order to reach the set temperature in the shortest possible time.

FUNCTIONING WITH TIMER

This mode enables a delayed switch ON or switch OFF operation to the overall unit. The time delay can be set, enabled and cancelled from both the remote control and the control panel

SETTING SWITCH-ON TIMER FROM REMOTE CONTROL

After switching on the unit, select the operating mode, the desired temperature and the ventilation speed with which the unit will activate automatically as programmed. Then set the machine into Stand-by. By pressing B8, set the desired time delay (from 1 to 12 hours) after which the unit will switch ON (starting from timer confirmation).

FONCTIONNEMENT AUTOMATIQUE

Ce mode peut être sélectionné en appuyant sur B2 ou SW2 jusqu'à ce que le symbole automatique (A) apparaisse sur la télécommande et sur l'afficheur du panneau de commande.

Dans ce mode, les fonctions REFRIGERATION, CHAUFFAGE (uniquement pour ELLISSE HP) et VENTILATEUR sont sélectionnées automatiquement selon la température ambiante, qui est contrôlée en continu de façon à obtenir une pièce climatisée de façon optimale.

UNIQUEMENT POUR ELLISSE SILENT:
En sélectionnant la vitesse minimale de ventilation, on diminue aussi la vitesse du ventilateur externe avec, par conséquent, une réduction sensible du niveau sonore d'ensemble de l'appareil.

AVERTISSEMENT : En présence de températures ambiantes particulièrement basses, la vitesse du ventilateur est toujours forcée à la vitesse maximale.

FONCTIONNEMENT TURBO

Ce mode peut être sélectionné uniquement sur la télécommande (en appuyant sur B3) et il règle l'appareil directement en mode refroidissement avec Tset=16°C et vitesse maximum du ventilateur, de façon à atteindre la température réglée le plus rapidement possible.

FONCTIONNEMENT AVEC TEMPORISATEUR

Ce mode permet de programmer l'allumage ou l'extinction de l'appareil. Le temps de retard peut être réglé, activé et annulé aussi bien sur la télécommande que sur le panneau de commande.

REGLAGE DU TEMPORISATEUR D'ALLUMAGE SUR LA TELECOMMANDE

Après avoir allumé l'unité, sélectionner le mode de fonctionnement, la température souhaitée et la vitesse de ventilation avec lesquels l'unité s'active lors de l'allumage programmé. Puis placer la machine en mode Stand-By (pause). En appuyant sur B8, régler le retard souhaité (de 1 à 12 heures), au bout duquel l'appareil s'allume (à compter de la confirmation du temporisateur).

AUTOMATIKBETRIEB

Diese Betriebsart kann gewählt werden durch Drücken von B2 oder SW2 bis zum Erscheinen des Automatik-Symbols (A) sowohl auf der Fernbedienung als auch auf dem Display der Bedienkonsole. In dieser Betriebsart werden die Funktionen KÜHLUNG, HEIZUNG (nur ELLISSE HP) und VENTILATOR automatisch je nach Umgebungstemperatur gewählt, die kontinuierlich kontrolliert wird, um einen optimalen Komfort im klimatisierten Raum zu erhalten.

NUR FÜR ELLISSE SILENT:
Bei Wahl der Mindestbelüftungsgeschwindigkeit wird auch die Geschwindigkeit des Außenventilators verringert, was eine deutliche Herabsetzung der Gesamtlärmemission des Geräts bewirkt.

HINWEISE: *Bei besonders niedrigen Umgebungstemperaturen wird die Geschwindigkeit des Ventilators stets auf die maximale Geschwindigkeit forciert.*

TURBOBETRIEB

Diese Betriebsart kann nur von der Fernbedienung aus (durch Drücken von B3) gewählt werden und stellt die Einheit direkt in den Kühlmodus mit Tset = 16 °C sowie die Höchstgeschwindigkeit des Ventilators derart ein, dass die eingestellte Temperatur in kürzestmöglichen Zeiten erreicht wird.

BETRIEB MIT TIMER

Diese Betriebsart erlaubt die Programmierung des Einschaltens oder Ausschaltens der Einheit. Die Verzögerungszeit kann sowohl von der Fernbedienung als auch von der Bedienkonsole aus eingestellt werden.

SETUP TIMER FÜR EINSCHALTUNG VON FERNBEDIENUNG

Nach dem Einschalten der Einheit wählen Sie den Betriebsmodus, die gewünschte Betriebsart und die Belüftungsgeschwindigkeit, mit der die Einheit bei der programmierten Einschaltung aktiviert wird. Stellen Sie das Gerät anschließend auf Stand-by. Stellen Sie durch Drücken von B8 die gewünschte Verzögerung (zwischen 1 und 12 Stunden) ein, nach deren Ablauf die Einheit sich einschaltet (ab Bestätigung des Timers).

Se non viene premuto alcun tasto entro 5 secondi la funzione di impostazione del timer terminerà automaticamente. Confermare il valore desiderato premendo B10. Il display del telecomando mostra il conto alla rovescia per l'accensione. Una volta trascorso il tempo impostato, l'unità si avvierà con le ultime impostazioni selezionate. Per annullare l'accensione ritardata, premere nuovamente il pulsante B10.

3.132 **SETTAGGIO TIMER DI SPEGNIMENTO DAL TELECOMANDO**

Con l'unità in una qualsiasi modalità operativa, premere B9 per impostare il ritardo desiderato (da 1 a 12 ore) dopo il quale l'unità si spegnerà (partendo dalla conferma del timer). Tutti i successivi interventi sul tasto B9 aumenteranno il ritardo di 1 ora. Se non viene premuto alcun tasto entro 5 secondi la funzione di impostazione del timer terminerà automaticamente. Confermare il ritardo desiderato premendo B10. Il display del telecomando mostra il conto alla rovescia per lo spegnimento. Una volta trascorso il tempo impostato, l'unità si spegnerà. Per annullare lo spegnimento ritardato, premere nuovamente il pulsante B10.

3.133 **SETTAGGIO TIMER DI ACCENSIONE DAL PANNELLO COMANDI**

Dopo aver acceso l'unità, selezionare la modalità operativa, la temperatura desiderata e la velocità di ventilazione con le quali l'unità si attiverà all'accensione programmata. Successivamente mettere la macchina in Stand-By. Premere SW6 per abilitare il timer. Premere SW4 o SW5 per aumentare/ridurre il valore di ritardo indicato sul display del pannello di controllo (da 1 a 12 ore) dopo il quale l'unità si avvierà (partendo dalla conferma del timer). Se non viene premuto alcun tasto entro 5 secondi la funzione di impostazione del timer terminerà automaticamente. Confermare il valore desiderato premendo SW6. Il display del pannello di controllo mostra il conto alla rovescia per l'accensione. Una volta trascorso il tempo impostato, l'unità si avvierà con le impostazioni selezionate in precedenza. Per annullare l'accensione programmata, premere nuovamente SW6.

If no button is pressed within 5 seconds the timer setting function will terminate automatically. Confirm the desired delay time by pressing B10. The remote controller display shows the delay countdown to the switch ON operation. When the delay time set has elapsed, the unit switches ON with latest selected settings. To cancel the delayed switching on, press B10 again.

SETTING SWITCH-OFF TIMER FROM REMOTE CONTROL

With the unit in any working mode, press B9 to set the desired time delay (from 1 to 12 hours) after which the unit will switch OFF (starting from timer confirmation). Each following B9 key operation increases the delay time value by 1 hour. If no button is pressed within 5 seconds the timer setting function will terminate automatically. Confirm the desired delay time by pressing B10. Then the remote controller display shows the delay countdown to the switch OFF operation. When the delay time set has elapsed, the overall unit switches OFF. To cancel the delayed switching on, press B10 again.

SETTING SWITCH-ON TIMER FROM CONTROL PANEL

After switching on the unit, select the operating mode, the desired temperature and the ventilation speed with which the unit will activate automatically as programmed. Then set the machine into Stand-by. Press SW6 to enable the desired time delay setting. Press SW4 or SW5 to increase/decrease the delay time value shown by control panel display (from 1 to 12 hours) after which the unit will switch ON (starting from timer confirmation) If no button is pressed within 5 seconds the timer setting function will terminate automatically. Confirm the desired delay time by pressing SW6. The control panel display shows the delay countdown to the switch ON operation; When the delay time set has elapsed, the unit switches ON with previously selected settings. To cancel the programmed switching-on, press SW6 again.

Si l'on n'appuie sur aucune touche dans les 5 secondes, la fonction de paramétrage du temporisateur se désactive automatiquement. Confirmer la valeur souhaitée en appuyant sur B10. L'afficheur de la télécommande affiche le compte à rebours pour l'allumage. Une fois le temps réglé écoulé, l'appareil démarre avec les derniers réglages sélectionnés. Pour annuler l'allumage retardé, appuyer de nouveau sur le bouton B10.

REGLAGE DU TEMPORISATEUR D'EXTINCTION SUR LA TELECOMMANDE

L'appareil étant dans n'importe quel mode de fonctionnement, appuyer sur B9 pour régler le retard souhaité (de 1 à 12 heures) au bout duquel l'appareil s'éteindra (à compter de la confirmation du temporisateur). Toutes les interventions suivantes sur la touche B9 augmenteront le retard de une heure. Si l'on n'appuie sur aucune touche dans les 5 secondes, la fonction de paramétrage du temporisateur se désactive automatiquement. Confirmer le retard souhaité en appuyant sur B10. L'afficheur de la télécommande affiche le compte à rebours pour l'extinction. Une fois le temps réglé écoulé, l'appareil s'éteindra. Pour annuler l'allumage retardé, appuyer de nouveau sur le bouton B10.

REGLAGE DU TEMPORISATEUR D'ALLUMAGE SUR LE PANNELLO DE COMMANDE

Après avoir allumé l'unité, sélectionner le mode de fonctionnement, la température souhaitée et la vitesse de ventilation avec lesquels l'unité s'active lors de l'allumage programmé. Puis placer la machine en mode Stand-By (pause). Appuyer sur le SW6 pour activer le temporisateur. Appuyer sur SW4 ou SW5 pour augmenter/ réduire la valeur de retard sur l'afficheur du panneau de commande (de 1 à 12 heures) au bout duquel l'appareil démarrera (à compter de la confirmation du temporisateur). Si l'on n'appuie sur aucune touche dans les 5 secondes, la fonction de paramétrage du temporisateur se désactive automatiquement. Confirmer la valeur souhaitée en appuyant sur SW6. L'afficheur du panneau de commande affiche le compte à rebours pour l'allumage. Une fois le temps réglé écoulé, l'appareil démarre avec les derniers réglages sélectionnés précédemment. Pour annuler l'allumage programmé, appuyer de nouveau sur SW6.

Wenn innerhalb von 5 Sekunden keine Taste gedrückt wird, endet die Funktion der Einstellung des Timers automatisch. Bestätigen Sie den gewünschten Wert durch Drücken von B10. Das Display der Fernbedienung zeigt die Rückzählung für die Einschaltung an. Nach Ablauf der eingestellten Zeit startet die Einheit mit den zuletzt gewählten Einstellungen. Zur Annullierung der verzögerten Einschaltung drücken Sie erneut den Taster B10.

SETUP TIMER FÜR AUSSCHALTUNG VON FERNBEDIENUNG

Stellen Sie in einem beliebigen Betriebsmodus durch Drücken von B9 die gewünschte Verzögerung (zwischen 1 und 12 Stunden) ein, nach deren Ablauf die Einheit sich ausschaltet (ab Bestätigung des Timers). Alle anschließenden Betätigungen der Taste B9 erhöhen die Verzögerung um 1 Stunde. Wenn innerhalb von 5 Sekunden keine Taste gedrückt wird, endet die Funktion der Einstellung des Timers automatisch. Bestätigen Sie den gewünschten Wert durch Drücken von B10. Das Display der Fernbedienung zeigt die Rückzählung für die Ausschaltung an. Nach Ablauf der eingestellten Zeit geht die Einheit aus. Zur Annullierung der verzögerten Einschaltung drücken Sie erneut den Taster B10.

SETUP TIMER FÜR EINSCHALTUNG VON BEDIENKONSOLE

Nach dem Einschalten der Einheit wählen Sie den Betriebsmodus, die gewünschte Betriebsart und die Belüftungsgeschwindigkeit, mit der die Einheit bei der programmierten Einschaltung aktiviert wird. Stellen Sie das Gerät anschließend auf Stand-by. Drücken Sie SW6 zum Aktivieren des Timers. Drücken Sie SW4 oder SW5 zur Erhöhung/ Reduzierung der auf dem Display der Bedienkonsole angezeigten Verzögerungszeit (von 1 bis 12 Stunden), nach deren Ablauf die Einheit startet (ab Bestätigung des Timers). Wenn innerhalb von 5 Sekunden keine Taste gedrückt wird, endet die Funktion der Einstellung des Timers automatisch. Bestätigen Sie den gewünschten Wert durch Drücken von SW6. Das Display der Fernbedienung zeigt die Rückzählung für die Einschaltung an. Die Einheit schaltet nach 5 Sekunden ab. Nach Ablauf der eingestellten Zeit startet die Einheit mit den zuletzt gewählten Einstellungen. Zur Annullierung der programmierten Einschaltung drücken Sie erneut SW6.

3.13.4

**SETTAGGIO TIMER DI
SPEGNIMENTO DAL
PANNELLO COMANDI**

Con l'unità in una qualsiasi modalità operativa, premere SW6 per impostare il ritardo desiderato. Premere SW4 o SW5 per aumentare/ridurre il valore di ritardo indicato sul display del pannello di controllo (da 1 a 12 ore) dopo il quale l'unità si spegnerà (partendo dalla conferma del timer). Se non viene premuto alcun tasto entro 5 secondi la funzione di impostazione del timer terminerà automaticamente. Confermare il valore desiderato premendo SW6. Per annullare lo spegnimento programmato, premere nuovamente il pulsante SW6.

**SETTING SWITCH-OFF
TIMER FROM CONTROL
PANEL**

With the unit in any working mode, press SW6 to enable the desired time delay setting. Press SW4 or SW5 to increase/decrease the delay time value shown by control panel display (from 1 to 12 hours) after which the unit will switch OFF (starting from timer confirmation). If no button is pressed within 5 seconds the timer setting function will terminate automatically. Confirm the desired delay time by pressing SW6. To cancel the programmed switching-off, press SW6 again.

**REGLAGE DU TEMPORISATEUR
D'EXTINCTION SUR LE PANNEAU
DE COMMANDE**

L'appareil étant dans n'importe quel mode de fonctionnement, appuyer sur SW6 pour régler le retard souhaité. Appuyer sur SW4 ou SW5 pour augmenter/réduire la valeur de retard sur l'afficheur du panneau de commande (de 1 à 12 heures) au bout duquel l'appareil s'éteindra (à compter de la confirmation du temporisateur). Si l'on n'appuie sur aucune touche dans les 5 secondes, la fonction de paramétrage du temporisateur se désactive automatiquement. Confirmer la valeur souhaitée en appuyant sur SW6. Pour annuler l'extinction programmée, appuyer de nouveau sur le bouton SW6.

**SETUP TIMER FÜR
AUSSCHALTUNG VON
BEDIENKONSOLE**

Drücken Sie SW6 bei der in einer beliebigen Betriebsart laufenden Einheit zur Einstellung der gewünschten Verzögerung. Drücken Sie SW4 oder SW5 zur Erhöhung/Reduzierung des auf dem Display der Bedienkonsole angezeigten Verzögerungszeit (von 1 bis 12 Stunden), nach deren Ablauf die Einheit abschaltet (ab Bestätigung des Timers). Wenn innerhalb von 5 Sekunden keine Taste gedrückt wird, endet die Funktion der Einstellung des Timers automatisch. Bestätigen Sie den gewünschten Wert durch Drücken von SW6. Zur Annullierung der programmierten Abschaltung drücken Sie erneut den Taster SW6.

3.14

**RESETTAGGIO DI TUTTE LE
FUNZIONI DEL
TELECOMANDO (se
presente)**

Premendo il pulsante B12 vengono resettate tutte le impostazioni del telecomando. Così facendo si annullano tutte le impostazioni ed il telecomando si porta nello stato di default. Inoltre premendo il pulsante B12 appaiono sul display tutte le indicazioni possibili, rendendo possibile la verifica dell'integrità del display stesso.

**RESETTING ALL THE
REMOTE CONTROL
FUNCTIONS (if present)**

Press the B12 button to reset all remote control settings. By doing this, all the timer settings are cancelled and the remote control returns to its default settings. To check the integrity of the display, press the B12 button and all possible symbols are displayed.

**NOUVEAU REGLAGE DE
TOUTES LES FONCTIONS DE
LA TELECOMMANDE (si
présente)**

Appuyer sur le bouton B12 pour remettre à zéro tous les réglages de la télécommande. De cette façon, tous les réglages sont annulés et la télécommande revient aux valeurs par défaut. De plus, la pression du bouton B12 commande l'affichage sur l'afficheur de toutes les indications possibles, permettant ainsi le contrôle du bon fonctionnement de l'afficheur lui-même.

**RESET ALLER
FUNKTIONEN VON
FERNBEDIENUNG (falls
vorhanden)**

Durch Drücken des Tasters B12 werden alle Funktionen der Fernbedienung zurückgestellt. Dadurch werden alle Einstellungen gelöscht, und die Fernbedienung geht auf die Defaultwerte zurück. Außerdem erscheinen beim Drücken des Tasters B12 alle auf dem Display vorgesehenen Angaben, sodass es möglich ist, die Integrität des Displays zu überprüfen.

3.15

**SELEZIONE UNITÀ DI MISURA
DELLA TEMPERATURA (se
presente)**

Premendo il pulsante B13 sul telecomando, potrete cambiare l'unità di misura della temperatura indicata sul display da FAHRENHEIT (si accende il simbolo °F sul display del telecomando) a CELSIUS (si accende il simbolo °C sul display del telecomando) o viceversa.

**TEMPERATURE
MEASUREMENT UNIT
SELECTION (if present)**

Press button B13 on the remote control to change the temperature measurement unit indicated on the display from FAHRENHEIT (the symbol °F lights up on the remote control display) to CELSIUS (the symbol °C lights up on the remote control display) or vice-versa.

**SELECTION DE L'UNITE DE
MESURE DE LA
TEMPERATURE (si
présente)**

En appuyant sur le bouton B13 de la télécommande, il est possible de modifier l'unité de mesure indiquée sur l'afficheur de FAHRENHEIT (symbole °F allumé sur l'afficheur de la télécommande) à CELSIUS (symbole °C allumé sur l'afficheur de la télécommande) ou inversement.

**WAHL DER MASSEINHEIT FÜR
DIE TEMPERATUR (falls
vorhanden)**

Durch Drücken des Tasters B13 auf der Fernbedienung können Sie die Maßeinheit der auf dem Display angezeigten Temperatur von FAHRENHEIT (nur das Symbol °F auf dem Display der Fernbedienung leuchtet) auf CELSIUS ((nur das Symbol °C auf dem Display der Fernbedienung leuchtet) umstellen oder umgekehrt.

3.16 AUTORESTART

In caso di interruzione dell'alimentazione elettrica, l'apparecchiatura memorizza l'ultima modalità operativa e si riavvia, una volta ripristinata l'alimentazione elettrica, con le precedenti impostazioni.

3.17 CONTROLLO DELLA DIREZIONE DEL FLUSSO D'ARIA

Il flusso dell'aria può essere controllato in direzione orizzontale agendo sulle apposite alette di deviazione aria (fig. 11).

3.18 TRASPORTO DEL CLIMATIZZATORE

Deve avvenire in posizione verticale.
In caso di trasporto in posizione orizzontale attendere almeno un'ora prima di riavviarlo.
Prima di effettuare il trasporto scaricare completamente l'acqua di condensa aprendo il tappo (fig. 2 riferimento 4).

**Avvertenza:**

Trasporto del climatizzatore su pavimenti delicati (es. pavimenti in legno):

- scaricare completamente l'acqua di condensa aprendo il tappo (fig. 2 riferimento 4).
- prestare particolarmente attenzione durante gli spostamenti del climatizzatore in quanto le ruote potrebbero segnare il pavimento. Le ruote pur essendo in materiale rigido e piroettanti, possono essere danneggiate dall'uso o essere sporche. Vi preghiamo pertanto di verificare che le ruote risultino pulite e libere nel loro movimento.

3.19 MANUTENZIONE PERIODICA



Prima di eseguire qualsiasi operazione di manutenzione scollegare sempre la spina.

AUTORESTART

In case a black-out occurs, the appliance stores the former function mode and start up again when re-powered by recovering all previous settings.

AIR FLOW DIRECTION CONTROL

The air flow can be controlled horizontally by moving the air diverter fins (fig. 11).

HOW TO TRANSPORT THE CONDITIONER

The conditioner must be kept upright during transport. If it is transported in a horizontal position, wait at least one hour before starting it. Prior to transport, always open the plug (fig. 2 ref. 4) and drain all the condensation.

Caution:

Moving the air conditioner on delicate flooring (e.g. wooden flooring):

- *drain all the condensation water by opening the plug (fig. 2 ref. 4);*
- *Take great care when moving the conditioner as the wheels could mark the flooring. Although the wheels are made from a rigid material and are swivelling, they could get damaged by use or excessive dirt. We recommend that you check they are always clean and free to move.*

ROUTINE MAINTENANCE

Always remove the plug from the socket before carrying out any type of maintenance.

REDEMARRAGE AUTOMATIQUE

En cas d'interruption de l'alimentation électrique, l'appareil mémorise le dernier mode de fonctionnement et redémarre, une fois l'alimentation électrique rétablie, avec les réglages précédents.

CONTROLE DE LA DIRECTION DU FLUX D'AIR

Le flux d'air peut être contrôlé en direction horizontale en agissant sur les ailettes de déviation de l'air (fig. 11).

TRANSPORT DU CLIMATISEUR

Il doit se faire en position verticale. Dans le cas de transport en position horizontale, attendre au moins une heure avant de le mettre en marche. Avant d'effectuer le transport, vidanger complètement la condensation en enlevant le bouchon (fig. 2 référence 4).

Recommandation:

Déplacement du climatiseur sur sols délicats (ex. planchers en bois):

- évacuer complètement l'eau de condensation en retirant le bouchon prévu à cet effet (fig. 2 référence 4);
- faire très attention lors des déplacements du climatiseur, car les roulettes pourraient rayer le sol. Les roulettes, bien qu'elles soient réalisées dans un matériau rigide et qu'elles soient pivotantes, peuvent s'abîmer à l'usage ou s'encrasser. Il convient par conséquent de s'assurer que les roulettes restent propres et libres dans leur mouvement.

ENTRETIEN PERIODIQUE

Avant d'effectuer une opération d'entretien quelconque, débrancher toujours la fiche de la prise de courant.

AUTORESTART

Bei einer Unterbrechung der Stromversorgung speichert das Gerät die letzte Betriebsart und startet nach Wiederherstellung der elektrischen Energie neu mit den vorherigen Einstellungen.

KONTROLLE DER LUFTSTROMRICHTUNG

Der Luftstrom kann durch Verstellen der eigens vorgesehenen Luftableitrippen in horizontaler Richtung kontrolliert werden (Abb. 11).

TRANSPORT DER KLIMAAANLAGE

Die Klimaanlage muß in aufrechter Stellung transportiert werden. Wird sie in liegender Stellung transportiert, muß vor dem ersten Einschalten mindestens eine Stunde abgewartet werden. Vor dem Transport erst das Kondenswasser vollständig ablassen. Dazu den Stöpsel entfernen (Abb. 2 Position 4).

Hinweis:

Transport des Klimagerätes auf empfindlichen Fußböden (z.B. Holzfußböden.):

- den Stopfen öffnen und das Kondenswasser völlig ablaufen lassen (Abb. 2 Position 4);
- Handeln Sie mit besonderer Vorsicht bei der Versetzung des Klimageräts, da die Räder den Fußboden zeichnen könnten. Obwohl die Räder aus steifem Material und drehbar sind, können sie durch den Gebrauch beschädigt werden oder verschmutzt sein. Prüfen Sie daher unbedingt, ob die Räder sauber und frei in der Bewegung sind.

REGELMÄSSIGE WARTUNG

Vor jedem Wartungseingriff stets den Netzstecker ziehen.

11



PULIZIA DEI FILTRI DELL'ARIA

Per garantire una efficace filtrazione dell'aria interna ed un buon funzionamento del Vostro climatizzatore è indispensabile pulire periodicamente i filtri dell'aria. La segnalazione della necessità di questa importante operazione di manutenzione, viene segnalata dopo un congruo periodo di funzionamento, dalla accensione del codice allarme Fi sul display del pannello comandi. Spegnerne il climatizzatore e successivamente sfilare i filtri del climatizzatore come indicato nella figura 10. Il filtro deve essere lavato tramite un getto d'acqua rivolto nella direzione opposta a quella di accumulo della polvere. Nel caso di sporco particolarmente difficile da togliere (come unto o incrostazioni di altro tipo) è necessario immergere preventivamente il filtro stesso in una soluzione di acqua e detersivo neutro.

Prima di reinserire il filtro è opportuno scuoterlo per eliminare l'acqua accumulata durante il lavaggio.

3.22 PULIZIA DEL CLIMATIZZATORE

Prima di pulire il climatizzatore scollegare sempre la spina.

Per la pulizia esterna utilizzare solo detersivi e non benzina, gasolio o prodotti affini.

Utilizzare un panno umido per evitare che l'acqua penetri all'interno.

3.23 RIPORRE IL CLIMATIZZATORE A FINE STAGIONE

- Scollegare la spina;
- Pulire il filtro dell'aria;
- Scaricare completamente l'acqua di condensa togliendo il tappo (fig. 2 riferimento 4).

CLEANING THE AIR FILTERS

To ensure the indoor air is filtered correctly and to guarantee that your air conditioner runs efficiently, it is vital to clean the air filters regularly.

After a certain amount of time this important maintenance operation must be carried out. It is indicated when the Fi alarm message appears on the control panel display.

Switch off the conditioner and then remove the filters from the conditioner as indicated in figure 10.

Wash the filters with a water jet aimed at the side opposite the accumulation of dust. If the dirt is particularly difficult to remove (such as grease or other types of deposit), first immerse the filter in a solution of water and a neutral detergent.

Shake off any water before reinserting the filters.

HOW TO CLEAN THE AIR CONDITIONER

Always pull out the plug from the socket before cleaning the conditioner. Use detergents to clean the outside. Never use gasoline, fuel oil or similar products. Use a moist cloth to avoid water leaking into the conditioner.

STOWING THE CONDITIONER AT THE END OF THE SEASON

- Pull out the plug;
- Clean the air filter;
- Remove the specific plug and drain all the condensation (fig. 2 ref. 4).

NETTOYAGE DES FILTRES DE L'AIR

Pour garantir une filtration efficace de l'air intérieur ainsi qu'un bon fonctionnement de votre climatiseur, il est indispensable de nettoyer périodiquement les filtres d'air.

La nécessité de procéder à cette opération d'entretien importante est signalée au bout d'un temps donné de fonctionnement, par l'allumage du code d'alarme Fi sur l'afficheur du panneau de commande.

Eteindre le climatiseur puis ôter les filtres du climatiseur de la façon indiquée par la figure 10.

Laver le filtre avec un jet d'eau dirigé dans le sens contraire à celui d'accumulation de la poussière. En cas de saletés particulièrement difficiles à éliminer (telle que la graisse ou toute autre incrustation), il est nécessaire de plonger préalablement le filtre dans une solution d'eau et de produit détersif neutre.

Avant de remettre le filtre, le secouer pour éliminer l'eau accumulée durant le nettoyage.

NETTOYAGE DU CLIMATISEUR

Débrancher toujours la fiche de la prise de courant avant de nettoyer le climatiseur. Utiliser uniquement des détergents et non pas de l'essence, du gazole ni des produits semblables pour effectuer le nettoyage extérieur du climatiseur. Employer un chiffon humide pour éviter que l'eau pénètre à l'intérieur.

RANGER LE CLIMATISEUR EN FIN DE SAISON

- Débrancher la fiche de la prise de courant;
- Nettoyer le filtre à air;
- Vidanger complètement l'eau de condensation en enlevant le bouchon (fig. 2 référence 4).

REINIGUNG DER LUFTFILTER

Um eine gute Filtration der Raumluft und einen optimalen Betrieb Ihres Gerätes zu gewährleisten, müssen die Luftfilter regelmäßig gereinigt werden. Der Zeitpunkt, wann diese wichtige Wartungsarbeit durchgeführt werden muss, wird nach der entsprechenden Betriebszeit durch das Erscheinen des Alarmcodes Fi auf dem Display der Bedienkonsole angezeigt.

Schalten Sie das Klimagerät aus und ziehen Sie die Filter des Klimageräts wie in der Abbildung 10 zu sehen ab. Das Filter wird ausgewaschen, indem man die der Schmutzschicht gegenüber liegende Seite unter einen Wasserstrahl hält. Ist es sehr stark verschmutzt (z.B. mit Fett oder andersartigen Ablagerungen), sollte es vorher in einer neutralen Seifenlösung eingeweicht werden. Schütteln Sie das Filter aus, bevor Sie es wieder einsetzen, um das Waschwasser zu entfernen.

REINIGUNG DER KLIMAANLAGE

Vor der Reinigung stets den Netzstecker ziehen.

Zur äußeren Reinigung nur seifige Lösungen benutzen. Kein Reinigungsbenzin, Leichtöl oder ähnliche Produkte zur Reinigung verwenden. Nur mit feuchtem Tuch abwischen. Es darf kein Wasser in das Gerät gelangen.

AUFBEWAHRUNG DER KLIMAANLAGE FÜR LÄNGEREN STILLSTAND

- Netzstecker ziehen;
- Luftfilter reinigen;
- Stöpsel ziehen und Kondenswasser vollständig leeren (Abb. 2 Position 4).

12



ELLISSE SILENT

- A1) Scheda elettronica (potenza)
- A2) Scheda elettronica (comando)
- B1) Sonda termostato ambiente
- B2) Sensore di livello acqua di condensa
- CN1) Connettore 3 poli
- CN2) Connettore 5 poli
- CN3) Connettore 6 poli
- CN4) Connettore 3 poli
- CN5) Connettore 8 poli
- CN6) Connettore 2 poli
- CN8) Connettore 2 poli
- F1) Protettore termico compressore
- K1) Relais per compressore
- K2) Relais per ventilatore esterno (max)
- K3) Relais per ventilatore esterno (min)
- K4) Comando per ventilatore interno
- M1) Motocompressore
- M2) Ventilatore esterno
- M3) Ventilatore interno
- M4) Motore per smaltimento condensa
- T1) Trasformatore
- X1) Morsettiera alimentazione generale
- X2) Connettore 5 poli
- Z1) Condensatore compressore
- Z2) Condensatore ventilatore esterno
- Z3) Condensatore ventilatore interno

ELLISSE SILENT

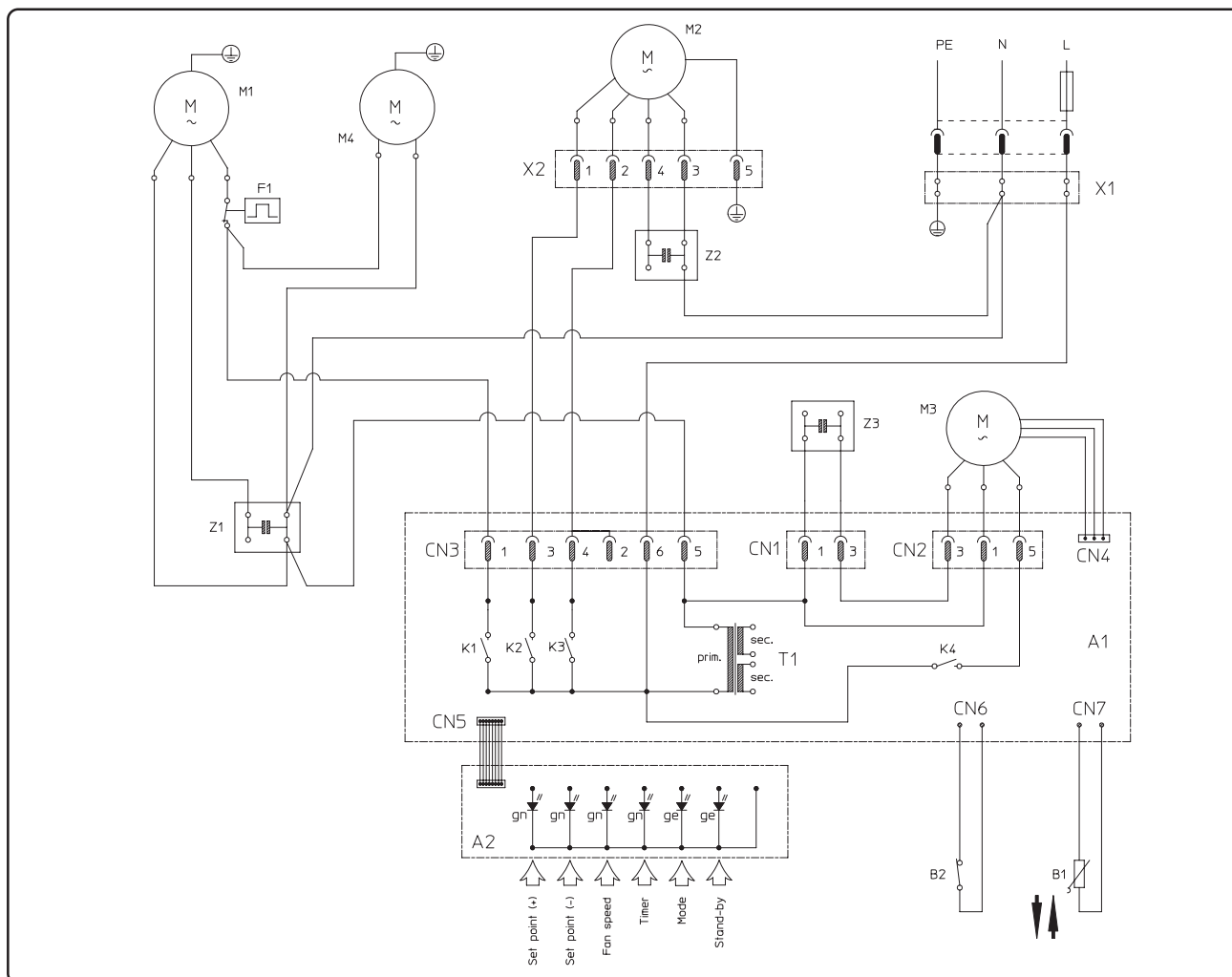
- A1) Electronic card (power)
- A2) Electronic card (control)
- B1) Thermostat probe
- B2) Water level probe
- CN1) 3 pin connector
- CN2) 5 pin connector
- CN3) 6 pin connector
- CN4) 3 pin connector
- CN5) 8 pin connector
- CN6) 2 pin connector
- CN8) 2 pin connector
- F1) Compressor thermal cut-out
- K1) Relays for compressor
- K2) External fan relay (max)
- K3) External fan relay (min)
- K4) Internal fan control
- M1) Compressor
- M2) External fan
- M3) Internal fan
- M4) Condensation discharge motor
- T1) Transformer
- X1) Terminal board for main power
- X2) 5 pin connector
- Z1) Compressor capacitor
- Z2) External fan condenser
- Z3) Internal fan condenser

ELLISSE SILENT

- A1) Carte électronique (puissance)
- A2) Carte électronique (commande)
- B1) Sonde thermostat température ambiante
- B2) Capteur de niveau eau de condensation
- CN1) Connecteur 3 pôles
- CN2) Connecteur 5 pôles
- CN3) Connecteur 6 pôles
- CN4) Connecteur 3 pôles
- CN5) Connecteur 8 pôles
- CN6) Connecteur 2 pôles
- CN8) Connecteur 2 pôles
- F1) Protection thermique du compresseur
- K1) Relais pour compresseur
- K2) Relais pour ventilateur externe (maxi)
- K3) Relais pour ventilateur externe (mini)
- K4) Commande pour ventilateur interne
- M1) Motocompresseur
- M2) Ventilateur externe
- M3) Ventilateur interne
- M4) Moteur pour élimination eau de condensation
- T1) Transformateur
- X1) Bornier d'alimentation générale
- X2) Connecteur 5 pôles
- Z1) Condenseur compresseur
- Z2) Condenseur ventilateur externe
- Z3) Condenseur ventilateur interne

ELLISSE SILENT

- A1) Elektronikarte (Leistung)
- A2) Elektronikarte (Steuerung)
- B1) Raumthermostatsonde
- B2) Kondensflüssigkeitsstandsensor
- CN1) 3-Pol-Anschluss
- CN2) 5-Pol-Anschluss
- CN3) 6-Pol-Anschluss
- CN4) 3-Pol-Anschluss
- CN5) 8-Pol-Anschluss
- CN6) 2-Pol-Anschluss
- CN8) 2-Pol-Anschluss
- F1) Kompressor-Thermoschutz
- K1) Relais für Kompressor
- K2) Relais für Außenventilator (max.)
- K3) Relais für Außenventilator (min.)
- K4) Steuerung für Innenventilator
- M1) Motorkompressor
- M2) Außenventilator
- M3) Innenventilator
- M4) Motor zur Ableitung der Kondensflüssigkeit
- T1) Transformator
- X1) Hauptstromversorgungs-Klemmleiste
- X2) 5-Pol-Anschluss
- Z1) Kompressor-Kondensator
- Z2) Kondensator Außenventilator
- Z3) Kondensator Innenventilator



ELLISSE HP

- A1) Scheda elettronica (potenza)
- A2) Scheda elettronica (comando)
- B1) Sonda termostato ambiente
- B2) Sensore di livello acqua di condensa
- CN1) Connettore 3 poli
- CN2) Connettore 5 poli
- CN3) Connettore 6 poli
- CN4) Connettore 3 poli
- CN5) Connettore 8 poli
- CN6) Connettore 2 poli
- CN8) Connettore 2 poli
- F1) Protettore termico compressore
- K1) Relais per compressore
- K2) Relais per motore smaltimento condensa
- K3) Relais per bobina valvola inversione
- K4) Relais per ventilatore esterno
- K5) Comando per ventilatore interno
- M1) Motocompressore
- M2) Ventilatore esterno
- M3) Ventilatore interno
- M4) Motore per smaltimento condensa
- P1) Bobina per valvola inversione
- T1) Trasformatore
- X1) Morsetti alimentazione generale
- X2) Connettore 4 poli
- X3) Connettore 2 poli
- Z1) Condensatore compressore
- Z2) Condensatore ventilatore esterno
- Z3) Condensatore ventilatore interno

ELLISSE HP

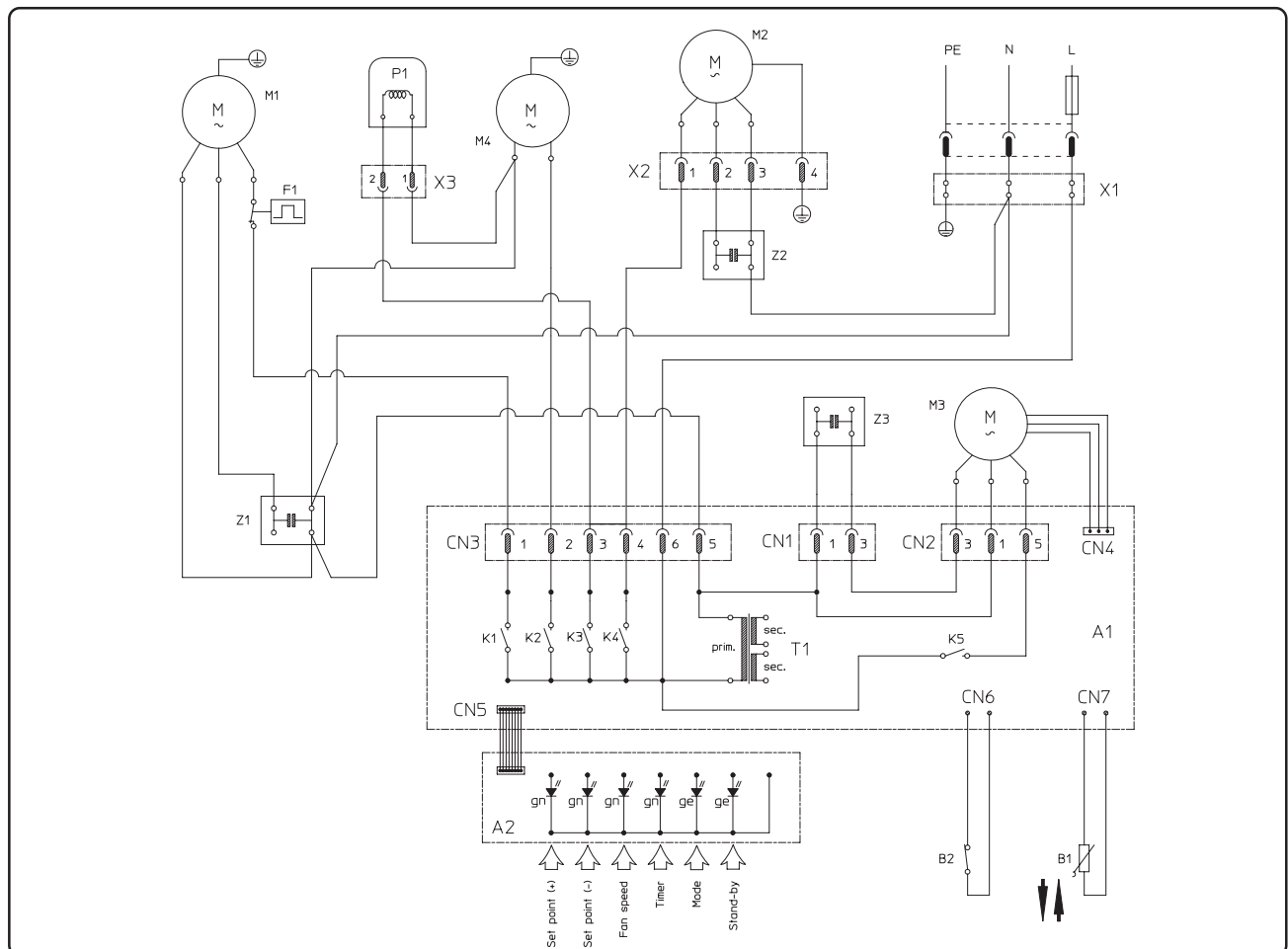
- A1) *Electronic card (power)*
- A2) *Electronic card (control)*
- B1) *Thermostat probe*
- B2) *Water level probe*
- CN1) *3 pin connector*
- CN2) *5 pin connector*
- CN3) *6 pin connector*
- CN4) *3 pin connector*
- CN5) *8 pin connector*
- CN6) *2 pin connector*
- CN8) *2 pin connector*
- F1) *Compressor thermal cut-out*
- K1) *Relays for compressor*
- K2) *Condensate removal motor relay*
- K3) *Inversion valve coil relay*
- K4) *External fan relay*
- K5) *Internal fan control*
- M1) *Compressor*
- M2) *External fan*
- M3) *Internal fan*
- M4) *Condensation discharge motor*
- P1) *Inversion valve coil*
- T1) *Transformer*
- X1) *Terminal board for main power*
- X2) *4 pin connector*
- X3) *2-pole connector*
- Z1) *Compressor capacitor*
- Z2) *External fan condenser*
- Z3) *Internal fan condenser*

ELLISSE HP

- A1) Carte électronique (puissance)
- A2) Carte électronique (commande)
- B1) Sonde thermostat température ambiante
- B2) Capteur de niveau eau de condensation
- CN1) Connecteur 3 pôles
- CN2) Connecteur 5 pôles
- CN3) Connecteur 6 pôles
- CN4) Connecteur 3 pôles
- CN5) Connecteur 8 pôles
- CN6) Connecteur 2 pôles
- CN8) Connecteur 2 pôles
- F1) Protection thermique du compresseur
- K1) Relais pour compresseur
- K2) Relais pour moteur évacuation condensats
- K3) Relais pour bobine valve inversion
- K4) Relais pour ventilateur externe
- K5) Commande pour ventilateur interne
- M1) Motocompresseur
- M2) Ventilateur externe
- M3) Ventilateur interne
- M4) Moteur pour élimination eau de condensation
- P1) Bobine pour valve inversion
- T1) Transformateur
- X1) Bornier d'alimentation générale
- X2) Connecteur 4 pôles
- X3) Connecteur 2 pôles
- Z1) Condenseur compresseur
- Z2) Condenseur ventilateur externe
- Z3) Condenseur ventilateur interne

ELLISSE HP

- A1) *Elektronikkarte (Leistung)*
- A2) *Elektronikkarte (Steuerung)*
- B1) *Raumthermostatsonde*
- B2) *Kondensflüssigkeitsstandsensoren*
- CN1) *3-Pol-Anschluss*
- CN2) *5-Pol-Anschluss*
- CN3) *6-Pol-Anschluss*
- CN4) *3-Pol-Anschluss*
- CN5) *8-Pol-Anschluss*
- CN6) *2-Pol-Anschluss*
- CN8) *2-Pol-Anschluss*
- F1) *Kompressor-Thermoschutz*
- K1) *Relais für Kompressor*
- K2) *Relais für Motor Kondenswasserableitung*
- K3) *Relais für Umkehrlauf-Ventilschule*
- K4) *Relais für Außenventilator*
- K5) *Steuerung für Innenventilator*
- M1) *Motorkompressor*
- M2) *Außenventilator*
- M3) *Innenventilator*
- M4) *Motor zur Ableitung der Kondensflüssigkeit*
- T1) *Transformator*
- P1) *Spule für Umkehrlaufventil*
- X1) *Hauptstromversorgungs-Klemmleiste*
- X2) *4-Pol-Anschluss*
- X3) *2-Pol-Anschluss*
- Z1) *Kompressor-Kondensator*
- Z2) *Kondensator Außenventilator*
- Z3) *Kondensator Innenventilator*



I	GB	F	D
DATI TECNICI	SPECIFICATIONS	DONNEES TECHNIQUES	TECHNISCHE DATEN
<p>Per i dati tecnici sotto elencati consultare la targa dati caratteristica applicata sul prodotto</p> <ul style="list-style-type: none"> - Tensione di alimentazione - Potenza assorbita massima - Corrente assorbita massima - Potenza refrigerante - Gas refrigerante - Grado di protezione degli involucri - Max pressione di esercizio 	<p><i>For the technical data listed below, consult the characteristic data plate applied to the product</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>Power supply voltage</i> - <i>Maximum power absorbed</i> - <i>Maximum current absorbed</i> - <i>Coolant power</i> - <i>Coolant gas</i> - <i>Protection rating of the containers</i> - <i>Max working pressure</i> 	<p>Pour les caractéristiques énumérées ci-après, consulter la plaque signalétique apposée sur l'appareil.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Tension d'alimentation - Puissance maximale absorbée - Courant maximal absorbé - Puissance frigorifique - Gaz réfrigérant - Degré de protection des boîtiers - Pression maxi de service 	<p><i>Entnehmen Sie die nachstehenden aufgelisteten technischen Daten dem am Produkt befindlichen Typenschild</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>Versorgungsspannung</i> - <i>Maximale Leistungsaufnahme</i> - <i>Maximale Stromaufnahme</i> - <i>Kühlleistung</i> - <i>Kühlgas</i> - <i>Schutzgrad der Umhüllungen</i> - <i>Maximale Betriebsdruck</i>
Dimensioni (LxAxP)	<i>Dimensions (W x H x D)</i>	Dimensions (L x H x P)	<i>Abmessungen (L x A x P)</i>
Peso (senza imballo)	<i>Weight (without packing)</i>	Poids (sans emballage)	<i>Gewicht (ohne Verpackung)</i>

mm 460 x 767 x 395
Kg 26 (GREEN)
29 (SILENT, HP)

CONDIZIONI LIMITE DI FUNZIONAMENTO	OPERATIONAL LIMITS	CONDITIONS LIMITEES DE FONCTIONNEMENT	GRENZBETRIEBSBEDINGUNGEN	A	B
Temperature di esercizio massime in raffreddamento	<i>Maximum operating temperature in cooling mode</i>	Températures de service maximum en refroidissement	<i>Maximale Betriebstemperaturen im Kühlmodus</i>	DB35°C - WB24°C	DB43°C - WB32°C
Temperature di esercizio minime in raffreddamento	<i>Minimum operating temperature in cooling mode</i>	Températures de service minimum en refroidissement	<i>Minimale Betriebstemperaturen im Kühlmodus</i>	16°C	16°C
Temperature di esercizio massime in riscaldamento (solo per ELLISSE HP)	<i>Maximum operating temperatures in heating (ELLISSE HP only)</i>	Températures de service maximales en chauffage (uniquement pour ELLISSE HP)	<i>Maximale Betriebstemperaturen im Heizmodus (nur für ELLISSE HP)</i>	DB27°C - WB 19°C	DB27°C - WB19°C
Temperature di esercizio minime in riscaldamento (solo per ELLISSE HP)	<i>Minimum operating temperatures in heating (ELLISSE HP only)</i>	Températures de service maximales en chauffage (uniquement pour ELLISSE HP)	<i>Minimale Betriebstemperaturen im Heizmodus (nur für ELLISSE HP)</i>	DB 7°C	DB 7°C
A Temp. ambiente interno B Temp. ambiente esterno	A <i>Internal ambient temp.</i> B <i>Outside ambient temp.</i>	A Temp. ambiente interne B Temp. ambiente externe	A <i>Innenraumtemperatur</i> B <i>Außentemperatur</i>		

STÖRUNGEN	URSACHEN	BESEITIGUNG
<ul style="list-style-type: none"> Die Klimaanlage funktioniert nicht. 	<ul style="list-style-type: none"> Stromversorgung unterbrochen. Netzstecker gezogen. Timer in Betrieb 	<ul style="list-style-type: none"> Abwarten. Stecker in die Steckdose stecken. Timer ausschalten
<ul style="list-style-type: none"> Die Klimaanlage funktioniert nur über einen kurzen Zeitraum 	<ul style="list-style-type: none"> Die eingestellte Temperatur liegt zu nahe an der Raumtemperatur. Hindernisse an der Ansaugvorrichtung der Ausseneinheit. 	<ul style="list-style-type: none"> Eingestellte Temperatur senken. Eventuelle Hindernisse entfernen. Kundendienst rufen.
<ul style="list-style-type: none"> Die Klimaanlage funktioniert, kühlt jedoch den Raum nicht. 	<ul style="list-style-type: none"> Offenes Fenster. Im Zimmer sind Wärmequellen eingeschaltet (Brenner, Lampen, usw) oder es sind viele Personen anwesend. Die eingestellte Temperatur ist zu hoch. Die Leistungsfähigkeit der Klimaanlage ist nicht der Größe des Raumes angemessen. 	<ul style="list-style-type: none"> Fenster schließen. Wärmequelle eliminieren. Eingestellte Temperatur senken.
<ul style="list-style-type: none"> Während des Bewegens der Klimaanlage tritt Wasser aus. 	<ul style="list-style-type: none"> Die Klimaanlage wird geneigt oder umgelegt. 	<ul style="list-style-type: none"> Das Wasser vor dem Bewegen durch Herausziehen des Stöpsels ablassen (Abb. 2 Position Nr. 4).
<ul style="list-style-type: none"> Auf dem Display der Bedienkonsole erscheint die Alarmmeldung "F" 	<ul style="list-style-type: none"> Der Filter ist verschmutzt 	<ul style="list-style-type: none"> Reinigen Sie den Filter (nehmen Sie Bezug auf Kap. 3.17) Schalten Sie das Gerät ein und drücken Sie für 5 Sekunden die Taste SW1 der Bedienkonsole, damit das Alarmsignal vom Display gelöscht wird.
<ul style="list-style-type: none"> Das Klimagerät geht aus, die Bedienelemente sowohl auf der Fernbedienung als auch auf der Bedienkonsole reagieren nicht, und auf dem Display der Bedienkonsole erscheint das blinkende Alarmsignal "2". 		<ul style="list-style-type: none"> Rufen Sie den Kundendienst an.
<ul style="list-style-type: none"> Das Klimagerät geht aus, die Bedienelemente sowohl auf der Fernbedienung als auch auf der Bedienkonsole reagieren nicht, und auf dem Display der Bedienkonsole erscheint das blinkende Alarmsignal "8". 		<ul style="list-style-type: none"> Rufen Sie den Kundendienst an.
<ul style="list-style-type: none"> Die Klimaanlage ist ausgeschaltet, auf dem Display der Bedienkonsole des Geräts blinkt die Nummer "3", und die rote Led ist eingeschaltet. 	<ul style="list-style-type: none"> Zu starke Ansammlung von Wasser im Innern des Klimagerätes. 	<ul style="list-style-type: none"> Lassen Sie das enthaltene Wasser ab, indem Sie den Stopfen abnehmen (Abb. 2 Position Nr. 4). Wenn dieser Alarm zu häufig auftritt, rufen Sie den Kundendienst an. ELLISSE HP: Dieser Alarm ist beim Betrieb im Heizmodus mit Installation ohne Wasserabflussrohr normal.
<ul style="list-style-type: none"> Im Kühl-, Nacht- und Automatikbetrieb ist die Mindestgeschwindigkeit nicht wählbar. 	<ul style="list-style-type: none"> Die Raumtemperatur ist zu niedrig 	<ul style="list-style-type: none"> Das Verhalten der Klimaanlage ist normal.
<ul style="list-style-type: none"> Im Heizmodus (nur Ellisse HP) schaltet die Klimaanlage zyklisch für einige Minuten den Kompressor oder den Außenventilator ab. 	<ul style="list-style-type: none"> Die Raumtemperatur ist zu niedrig oder zu hoch. 	<ul style="list-style-type: none"> Das Verhalten des Gerätes ist normal.